



**SCUOLA SUPERIORE PER MEDIATORI LINGUISTICI**  
(Decreto Ministero dell'Università 31/07/2003)

**Via P. S. Mancini, 2 – 00196 - Roma**

**TESI DI DIPLOMA  
DI  
MEDIATORE LINGUISTICO**

**(Curriculum Interprete e Traduttore)**

**Equipollente ai Diplomi di Laurea rilasciati dalle Università al termine dei Corsi afferenti alla  
classe delle**

**LAUREE UNIVERSITARIE  
IN  
SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA**

**L'AMBIGUA IDENTITÀ DEL CRISTIANESIMO E LA TRADUZIONE DELLE  
SACRE SCRITTURE**

**RELATORE:**  
Prof.ssa Adriana Bisirri

**CORRELATORI:**  
Prof. Paul Nicholas Farrell  
Prof. Massimo Micheli  
Prof.ssa Maggie Papparusso

**CANDIDATO:**

**ALEXANDRU VALERIU BARBOS**

**ANNO ACCADEMICO 2022/2023**

*A Mamma e Papà:*

*a voi che mi avete reso la persona che sono.*



## Sommario

|   |           |
|---|-----------|
| <b>INTRODUZIONE</b> .....   | <b>8</b>  |
| <b>CAPITOLO I</b> .....   | <b>9</b>  |
| <b>I.1 Religione, una parola profonda e fraintesa</b> .....                             | <b>9</b>  |
| <b>I.2 Le principali religioni nel mondo</b> .....                                      | <b>10</b> |
| I.2.a Cristianesimo, alcune generalità.....   | 12        |
| <b>I.3 La religione secondo i filosofi</b> .....  | <b>14</b> |
| <b>CAPITOLO II</b> .....  | <b>17</b> |
| <b>II.1 Nascita e organizzazione della Chiesa</b> .....                                 | <b>17</b> |
| II.1.a Il Grande Scisma .....   | 19        |
| II.1.b Nicolaismo e Simonia .....   | 21        |
| <b>II.2 Costantino I: imperatore politico-religioso</b> .....                           | <b>25</b> |
| II.2.a Le monete di Costantino .....  | 29        |
| II.2.b Ambiguità monoteistica .....   | 30        |
| <b>II.3 L'inquisizione</b> .....  | <b>32</b> |
| II.3.a Procedure e metodi di giudizio .....   | 34        |
| II.3.b Storia e cronologia degli eventi .....   | 36        |
| II.3.c L'inquisizione cattolico-romana .....  | 37        |
| <b>II.4 L'ambigua identità cristiana</b> .....  | <b>40</b> |
| <b>CAPITOLO III</b> .....   | <b>44</b> |
| <b>III.1 Le sacre scritture: una presentazione generale</b> .....                       | <b>44</b> |
| III.1.a I principali testi delle religioni monoteiste.....                              | 45        |
| III.1.b I principali testi delle religioni politeiste .....                             | 46        |
| <b>III.2 La Bibbia cristiana</b> .....  | <b>47</b> |
| III.2.a Canone ebraico e canone Alessandrino .....                                      | 48        |
| <b>III.3 La traduzione delle Scritture e il pensiero critico di Mauro Biglino</b> ..... | <b>50</b> |
| III.3.a Elohim e Yahweh .....   | 53        |
| <b>III.4 Genesi: errore di interpretazione o di traduzione?</b> .....                   | <b>55</b> |
| III.4.a La compagnia di Dio prima della creazione .....                                 | 57        |
| III.4.b Teoria degli antichi astronauti .....   | 58        |
| <b>III.5 Il battesimo: realtà o manipolazione traduttiva?</b> .....                     | <b>62</b> |
| <b>CONCLUSIONE</b> .....  | <b>67</b> |

|  |           |
|--|-----------|
| <b>INTRODUCTION.....</b>   | <b>69</b> |
| <b>CHAPTER I .....</b>   | <b>70</b> |
| <b>I.1 Religion, a profound and misunderstood word.....</b>                        | <b>70</b> |
| <b>I.2 The main religions in the world .....</b>                                   | <b>71</b> |
| I.2.a Christianity, some generalities .....  | 72        |
| <b>I.3 Religion according to philosophy .....</b>                                  | <b>74</b> |
| <b>CHAPTER II.....</b>   | <b>75</b> |
| <b>II.1 Birth and organization of the Church .....</b>                             | <b>75</b> |
| II.1.a The Great Schism .....  | 77        |
| <b>II.2 Constantine I: a political-religious emperor .....</b>                     | <b>78</b> |
| II.2.a Monotheistic ambiguity.....   | 81        |
| <b>II.4 The ambiguous Christian identity .....</b>                                 | <b>82</b> |
| <b>CHAPTER III .....</b>   | <b>85</b> |
| <b>III.1 The sacred scriptures: a general presentation .....</b>                   | <b>85</b> |
| <b>III.2 The Christian Bible.....</b>  | <b>86</b> |
| III.2.a Jewish Canon and Alexandrian Canon.....                                    | 87        |
| <b>III.3 The Bible translation and the critical thinking of Mauro Biglino.....</b> | <b>89</b> |
| III.3.a Elohim and Yahweh.....   | 91        |
| <b>III.4 The Book of Genesis: errors of interpretation and translation .....</b>   | <b>92</b> |
| III.4.a The company of God before creation.....                                    | 93        |
| <b>III.5 The Christian Baptism: manipulation through translation.....</b>          | <b>94</b> |
| <b>CONCLUSION .....</b>  | <b>97</b> |

|   |            |
|---|------------|
| <b>INTRODUCCIÓN</b> .....   | <b>99</b>  |
| <b>CAPÍTULO I</b> .....   | <b>100</b> |
| <b>I.1 Religión, una palabra profunda y mal entendida</b> .....                             | <b>100</b> |
| <b>I.2 El cristianismo, algunas generalidades</b> .....                                     | <b>101</b> |
| <b>I.3 Nacimiento y organización de la Iglesia</b> .....                                    | <b>102</b> |
| <b>I.4 Constantino I: emperador político-religioso</b> .....                                | <b>104</b> |
| <b>I.5 La ambigua identidad cristiana</b> .....   | <b>107</b> |
| <b>CAPÍTULO II</b> .....  | <b>108</b> |
| <b>II.1 Las sagradas escrituras: una presentación general</b> .....                         | <b>108</b> |
| <b>II.2 La Biblia cristiana</b> .....   | <b>109</b> |
| <b>II.2.a Canon judío y canon alejandrino</b> .....   | <b>110</b> |
| <b>II.3 La traducción de las Escrituras y el pensamiento crítico de Mauro Biglino</b> ..... | <b>112</b> |
| <b>II.3.a Elohim y Yahvé</b> .....  | <b>114</b> |
| <b>II.4 Génesis: ¿error de interpretación o de traducción?</b> .....                        | <b>115</b> |
| <b>II.4.a La compañía de Dios antes de la creación</b> .....                                | <b>116</b> |
| <b>II.5 Bautismo: ¿realidad o manipulación interpretativa?</b> .....                        | <b>116</b> |
| <b>CONCLUSIÓN</b> .....   | <b>120</b> |
| <b>BIBLIOGRAFIA</b> .....   | <b>122</b> |
| <b>SITOGRAFIA</b> .....   | <b>124</b> |
| <b>RINGRAZIAMENTI</b> .....   | <b>126</b> |

Sezione lingua italiana

## INTRODUZIONE

Con la stesura del presente elaborato si vuole analizzare, attraverso uno studio approfondito, la natura duplice del cristianesimo, l'organizzazione politico-religiosa che ha assunto nella sua formazione, di come abbia contribuito a influenzare il mondo per lunghi secoli e di come attraverso la Chiesa cattolica, il suo potere sia stato capace di cambiare la storia. Nel seguente elaborato viene esposto un pensiero critico con l'intento di presentare la realtà dei fatti passati, presenti e futuri, curiosità e perplessità su un mondo edificato da un sistema che per alcuni è fortemente religioso, per altri filosofico e per altri ancora è solo un affare politico.

In nessun modo si ha l'intenzione di giudicare, disprezzare o denigrare un credo o una religione, ma attraverso una totale imparzialità verranno studiati e presentati diversi punti di vista su episodi ed eventi storici che volente o nolente hanno cambiato le sorti dell'umanità. La Chiesa è stata da sempre uno dei più importanti mediatori politico-culturali a livello globale. Non solo religione quindi, ma una sfumatura di molteplici ruoli rivestiti e conquistati nel tempo. Attraverso una ricerca dettagliata, verranno presentate accuratamente le caratteristiche della religione cristiana, com'è e come dovrebbe essere, l'ambiguità che ha manifestato lungo gli anni e che presenta tuttora. Verrà analizzato, inoltre, il passaggio da paganesimo a cristianesimo nell'Impero Romano, e come molte tradizioni e credi siano stati semplicemente trasferiti da una religione a un'altra. Saranno elencati anche i principali eventi storici che hanno contribuito alla sua formazione e diffusione, per arrivare poi a esporre le diverse tecniche di adattamento e di traduzione delle antiche scritture. Un processo lungo e complesso, spesso influenzato da "menti" esterne, come la Chiesa cattolica, che ha fornito una visione completamente diversa da quella che è la realtà religiosa.

## CAPITOLO I

### **I.1 Religione, una parola profonda e fraintesa**

Secondo l'enciclopedia Treccani<sup>1</sup>, il termine religione deriva dal latino *religio*, termine che gli antichi romani utilizzavano per indicare un determinato tipo di atteggiamento di fronte a determinate cose, ad esempio tombe o genitori. Si tratta di un concetto molto vasto che comprende una serie di aspetti caratteristici con svariate sfumature. Per capire a fondo il suo vero significato, è bene studiare tutte le sfaccettature sviluppate, a partire dalle origini, in modo da avere un quadro esaustivo su questa tematica. Prima di parlare di costrutti sociali o semplicemente sistemi religiosi, bisogna analizzare attentamente la vera natura che questo fenomeno ha acquisito prima di essere definito tale o prima ancora che esistesse qualsiasi tipo di organizzazione creata dall'uomo. Storicamente, il mondo della religione non nasce con l'implicazione di Dio, atti di fede o azioni di culto, ma nasce grazie a un sentimento che va ben oltre a una comune immaginazione. Attraverso una visione generale, quindi, si può facilmente arrivare alla sua definizione 'madre'.

Tale fenomeno si manifesta in un vero e proprio rapporto composto da sentimenti di venerazione o adorazione, che uniscono l'uomo a un qualcosa di sacro o divino. Secondo alcuni, invece, la religione viene considerata come una pratica che porta ad una specifica condotta morale, sia essa positiva o negativa. Una condotta che dipende da precisi principi che l'uomo decide di seguire e rispettare. La religione, in questo modo, arriva ad essere un vero stile di vita che spinge l'essere umano a vivere in un certo modo.

---

<sup>1</sup> Treccani, la più famosa enciclopedia in lingua italiana edita a cura dell'Istituto dell'Enciclopedia Italiana, fondato a Roma il 18 febbraio 1925 da Giovanni Treccani e Giovanni Gentile.

Definizione di Religione, Enciclopedia Treccani:

*“Complesso di credenze, sentimenti, riti che legano un individuo o un gruppo umano con ciò che esso ritiene sacro, in particolare con la divinità, oppure il complesso dei dogmi, dei precetti, dei riti che costituiscono un dato culto religioso (v. fig.).”*

## **I.2 Le principali religioni nel mondo**

Una volta che si conoscono le radici di questo concetto, nell'anima dell'essere umano è molto interessante vedere come si sia evoluta la religione lungo i secoli, millenni. Salendo in superficie, quindi, si può analizzare lo sviluppo di questo fenomeno, non solo le basi o le radici, ma anche i frutti che questo forte sentimento umano ha portato nella vita reale. Nel mondo ci sono oltre cinque miliardi di persone che credono in almeno un Dio. Ma come si è arrivati a questo punto? Secondo Mircea Eliade<sup>2</sup>, uno dei più grandi fenomenologi religiosi, il sentimento religioso fa parte dell'uomo e nasce insieme a lui. Come conseguenza di ciò, l'uomo ha necessità di avere un rapporto col “sacro”, e a volte tende a divinizzare addirittura animali, o anche oggetti che fanno parte della sua vita quotidiana. Per questo motivo, a lungo andare, si è arrivati a un numero inimmaginabile di organizzazioni e sistemi religiosi, sentimenti che sono entrati in manifestazione, materializzandosi nella vita dell'essere umano.

*“Il sacro si manifesta sotto qualsiasi forma, anche la più aberrante.”<sup>3</sup>*

Come conseguenza di ciò, questo concetto è diventato ormai una particella integrante della cultura dell'uomo, sia esso credente o meno, avendo da sempre sentito parlare di religioni passate e presenti, oltre al fatto che se ne creano ogni giorno di nuove. In un panorama più esteso, quindi, le religioni si dividono

---

<sup>2</sup> Mircea Eliade (Bucarest 1907 – Chicago 1986) è stato un noto scrittore, filosofo e storico delle religioni.

<sup>3</sup> Mircea Eliade, *Trattato di storia delle religioni*, Bollati Boringhieri 2008.

principalmente in due categorie: monoteiste e politeiste. Ma ancora prima di ciò, è di vitale importanza saper fare una netta distinzione fra le due nature di questo fenomeno. Esistono religioni di almeno due tipi:

- teiste (che credono in divinità), per esempio il cristianesimo o le religioni pagane che venerano divinità.
- ateiste (che non credono in divinità), per esempio qualsiasi comportamento reiterato che segue principi e valori oppure il buddhismo.<sup>4</sup>

Per arrivare a conoscere la vera grandezza di una singola religione, si calcola, di solito, il numero di aderenti acquisito con vari censimenti. Perciò, al giorno d'oggi è disponibile un elenco delle maggiori religioni del mondo. È una classifica che non va in ordine di importanza, ma semplicemente si basa sul numero di credenti o membri di quella specifica religione.

| <b>Religione</b>              | <b>Numero di fedeli</b> | <b>% popolazione mondiale</b> |
|-------------------------------|-------------------------|-------------------------------|
| Cristianesimo                 | 2.2 miliardi            | 31,50%                        |
| Islam                         | 1.6 miliardi            | 22,32%                        |
| Induismo                      | 1 miliardo              | 13,95%                        |
| Religione tradizionale cinese | 394 milioni             | 5,50%                         |
| Buddhismo                     | 376 milioni             | 5,25%                         |
| Religioni etniche             | 300 milioni             | 4,19%                         |
| Religioni africane            | 100 milioni             | 1,40%                         |
| Sikhismo                      | 30 milioni              | 0,32%                         |
| Spiritismo                    | 15 milioni              | 0,21%                         |
| Ebraismo                      | 14 milioni              | 0,20%                         |

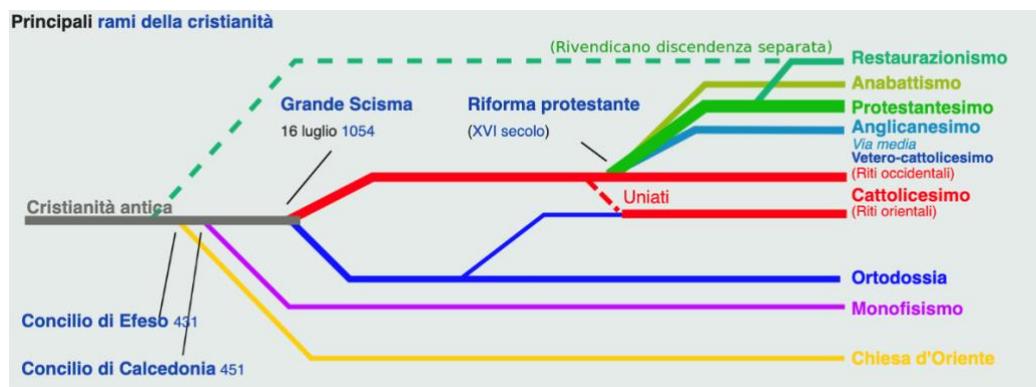
---

<sup>4</sup> Fonte: <https://it.wikipedia.org/wiki/Religione>

## I.2.a Cristianesimo, alcune generalità

Siccome l'elaborato in questione si vuole focalizzare sul cristianesimo e le sue ambiguità, manifestate poi nei suoi testi sacri attraverso errori interpretativi e traduttivi, è opportuno porre delle basi introduttive per comprendere meglio il concetto. È una religione a carattere monoteista ed è fondata sulla rivelazione. La maggior parte dell'ispirazione cristiana è contenuta nei Vangeli di Gesù, ovvero il Figlio di Dio d'Israele, e nelle Sacre Scritture del giudaismo, chiamate in seguito Antico Testamento.

Il pilastro principale del cristianesimo è la fede in Gesù Cristo riconosciuto come il Messia, figlio di Dio. La dottrina fondamentale e più importante è la Trinità, fortemente sostenuta da cattolici, ortodossi e gran parte dei protestanti. Tale concetto non viene presentato in modo univoco, ma in modo più generalizzato esso afferma l'unicità di Dio e la sua sostanza comune a tre persone: Padre, Figlio e Spirito Santo. I quattro gruppi principali della Chiesa cristiana sono il cattolicesimo, il cristianesimo ortodosso, il protestantesimo e i testimoni di Geova. Di seguito, viene riportata una tabella molto interessante che gli storici delle religioni hanno creato, per chiarire il quadro storico della cristianità:



5

<sup>5</sup> Fonte: <https://it.wikipedia.org/wiki/Cristianesimo>

Alcuni studiosi affermano che tale religione si è diffusa inizialmente nell'Impero Romano, e in parte è vero, se si considera la vastità e la capacità di comunicazione che esisteva sul territorio a quei tempi. Però è molto curioso vedere come non sia stato il primo paese a riconoscere il cristianesimo come religione ufficiale. Il primo è stato l'Armenia, nel 301, successivamente l'Etiopia nel 330, e solo nel 380 l'imperatore Teodosio I riconosce ufficialmente la religione cristiana con l'Editto di Tessalonica.

Inizialmente, i cristiani venivano considerati eretici dagli imperatori romani perché non credevano nei loro dei. Hanno avuto numeri problemi sia con i romani che con i credenti di altre fedi. Ancora oggi, il maggior numero di vittime per motivi religiosi appartiene alla religione cristiana. Cento mila cristiani vengono uccisi ogni anno, numero dovuto anche alla grande adesione che si manifesta nel cristianesimo, ma non è assolutamente un fatto che si deve ignorare.<sup>6</sup> Dopo che la religione cristiana è diventata religione ufficiale dell'Impero Romano, è molto importante e curioso notare l'evoluzione sviluppata nel passaggio da pagani a cristiani, da politeisti a monoteisti. Di certo le oppressioni e gli episodi di massacri esistevano prima che questa "trasformazione" avvenisse, ma in qualche modo non hanno mai cessato di esistere. Perché anche dopo l'ufficialità del cristianesimo, si sono verificate ancora numerose persecuzioni cristiane sul territorio romano?

Nei prossimi capitoli, attraverso un pensiero critico, verrà analizzata la differenza tra fede e religione, cristianesimo genuino e intellettuale. Con uno studio attento sulle origini della Chiesa e la sua evoluzione, il potere da mediatore che ha acquisito (o che ha sempre avuto) e come ha gestito la traduzione e la propagazione dei testi antichi ai suoi fedeli.

---

<sup>6</sup> Tratto da *Errori, curiosità, convinzioni e fattucoli sul Cristianesimo* di Aussie Mazz.

### I.3 La religione secondo i filosofi

L'esistenza di Dio si trova alla base delle perplessità filosofiche. In occidente, il termine "Dio" si riferisce banalmente al pensiero monoteistico di un essere divino o supremo, e secondo Anselmo d'Aosta non si può pensare a nulla di più grande: « *Deus est ens quo nihil maius cogitari potest.* »<sup>7</sup>.

Non è il caso delle religioni politeistiche, che associano la parola Dio a diverse figure, come nelle mitologie di Omero e Ovidio in cui diversi dèi vengono ritratti discutendo, combattendo o compiendo diverse azioni quotidiane. Il dilemma filosofico che si è venuto a creare negli anni è capire come e quando si possono usare le parole "Dio" e "dèi". Tale linea di ragionamento va in contrasto alla nozione universale della divinità, perché la parola Dio è stata usata in modi completamente diversi nel corso della storia.

Secondo Aristotele, l'espressione "uomo" indica tutto il genere umano, e l'espressione "Dio" sta ad indicare una specie di altri esseri viventi: gli Dèi. Secondo il filosofo greco, questa particolare specie è fondamentale per riuscire a spiegare i movimenti dei corpi celesti, come il sole, le stelle, gli altri pianeti che girano tutti intorno alla Terra. Considerando che il loro movimento è eterno, allo stesso modo ci devono essere delle presenze eterne che possano mantenerlo tale. Secondo il sistema monistico della religione induista, la pluralità degli esseri viventi viene riportata a un'unica sostanza o un unico principio. L'essere singolo è privo di qualità, immutabile, eternamente beato chiamato Brahman. Quest'ultimo è una figura che sta al di là di ogni comprensione umana, dato che l'uomo non possiede gli strumenti cognitivi per assimilare tale concetto. L'unico modo che ha per farlo, infatti, è scoprire di essere lui stesso il Brahman. Il fondatore della Fede Bahai afferma che l'essenza di Dio è irriconoscibile dalle sue creature, ma tuttavia l'uomo ha capacità di conoscerlo attraverso la ragione,

---

<sup>7</sup> Anselmo d'Aosta, noto anche come Anselmo di Canterbury o Anselmo di Le Bec, è stato un teologo, filosofo e arcivescovo cattolico franco, considerato tra i massimi esponenti del pensiero medievale di area cristiana. Fonte: [https://it.wikipedia.org/wiki/Anselmo\\_d%27Aosta](https://it.wikipedia.org/wiki/Anselmo_d%27Aosta)

che gli consente di trovare o sviluppare prove razionali della sua esistenza. In questo senso, l'osservazione è un'azione fondamentale che consente di scoprire le tracce divine nell'universo fisico o nella storia umana. La religione Bahai è generalmente monoteista, ma prende le religioni nel loro insieme e spiega come ciascuna sia stata fondamentale per far fronte ai bisogni dell'uomo. Tutte loro fanno parte di un unico piano divino, collaborando ad una rivelazione progressiva integrata nell'educazione umana.

Nell'opera filosofica non sempre l'irrazionalità divina è stata accettata. Molti autori e filosofi sono stati profondamente contrari alla possibilità che un essere divino possa essere superiore alla ragione umana. Tale forma di pensiero si sviluppa fin dagli antichi classici. Ad esempio, Diagora di Milo, un antico filosofo e poeta greco, viene perseguitato a vita per il suo ateismo. In Età moderna, ci sono vaste e molteplici correnti di pensiero. Una figura umanistica interessante da scoprire, è Jean Meslier, un filosofo e presbitero francese divenuto particolarmente famoso dopo la sua morte, nel 1729. La sua popolarità è dovuta all'apertura del suo testamento intellettuale, in cui chiede scusa ai suoi fedeli per tutto il falso che ha predicato nella sua vita e per aver esercitato la professione di prete non consona al suo pensiero filosofico. Nella sua "lettera d'addio", il sacerdote vuole mettere in dubbio la coerenza della religione cristiana attraverso una profonda critica sulla veridicità storica dei testi biblici. Secondo lui, la religione è originata dalla paura ed è usata dai tiranni per imporre il proprio potere:

*“La vostra salvezza è nelle vostre mani, la vostra liberazione dipenderebbe solo da voi, se riuscite a mettervi d'accordo; avete tutti i mezzi e le forze necessarie per liberarvi e per rendere schiavi i vostri stessi tiranni. I vostri tiranni, infatti, per quanto potenti e terribili possano essere, non avrebbero alcun potere su di voi senza voi stessi [...] E così non vi sia tra di voi religione diversa da quella della saggezza e della moralità, da quella dell'onestà e della decenza, della franchezza e*

*della generosità d'animo; non ci sia religione diversa da quella che consiste nell'abolire completamente la tirannide e il culto superstizioso degli dèi e dei loro idoli, nel mantenere viva la giustizia e l'equità ovunque, nel lavorare in pace e nel vivere tutti in una società ordinata, nel mantenere la libertà e, infine, nell'amarvi l'un l'altro e nel salvaguardare da ogni pericolo la pace e la concordia tra di voi [...].”<sup>8</sup>*

Ludwig Feuerbach, filosofo tedesco e uno dei più influenti critici della religione, afferma in “Essenza del cristianesimo” che la religione è un fenomeno positivo e rivela la vera faccia dell’uomo e la sua essenza. L’uomo, di fronte alle difficoltà si affida sempre a un soggetto esterno rispetto a lui, che chiama Dio, definito da Feuerbach un oggetto trascendente. Ciò significa che l’oggetto in questione diventa un vero e proprio riflesso del soggetto. L’uomo proietta sé stesso nella divinità e la conoscenza che lui ha di Dio, non è altro che la conoscenza che ha di sé stesso. Solo con la filosofia si può arrivare ad acquisire una piena consapevolezza. La corrente filosofica di Karl Marx si trova ad essere in forte contrapposizione con il pensiero di Feuerbach che considera la religione un frutto illusorio della società contemporanea. Per Marx, invece, è la società stessa a essere un’illusione e un mondo capovolto. Secondo lui la religione è l’espressione della realtà in cui l’uomo si trova e non riesce ad accettare, per questo le persone hanno bisogno di sfogarsi e “rappresentarsi” nell’irrazionale. Di seguito viene riportata una delle sue citazioni più famose e parafrasate tratta dall’introduzione de *Per la critica della filosofia del diritto di Hegel: Die Religion ist das Opium des Volkes*, letteralmente, *La religione è l’oppio del popolo*.

---

<sup>8</sup> Jean Meslier, *testamento di Jean Meslier*

## CAPITOLO II

### II.1 Nascita e organizzazione della Chiesa

Il cattolicesimo romano è stato la forza decisiva nella storia della civiltà occidentale e traccia le sue origini da Gesù Cristo e i suoi apostoli. Durante i secoli ha sviluppato un'altissima forma di teologia sofisticata e un'elaborata struttura organizzativa governata dal papato, la più antica monarchia continua del mondo. Il numero dei cattolici nel mondo equivale a 1.1 miliardi, approssimativamente la metà di tutti i cristiani. La chiesa cattolica stabilisce il suo vero e proprio giorno di nascita nel mattino di Pasqua, con la risurrezione di Cristo e la sua apparizione alle donne e ai discepoli. Inizialmente, l'intento non è quello di presentarsi come un credo derivante da un altro popolo, in questo caso quello ebreo, ma come una vera forma di *ecclesia*<sup>9</sup>, una comunità di credenti aperta a tutti. Con il passare degli anni il cattolicesimo arriva ad essere nominato "religione universale" per definizione, grazie al suo insegnamento che non fa nessuna distinzione di razza, genere, origine o qualsiasi altro tipo di tratto distintivo sociale.

La storia della chiesa viene marcata da numerose riunioni solenni, dette anche concili, tra i vescovi cristiani più importanti, per discutere e definire argomenti controversi della fede o indicare orientamenti generali di morale. Il numero di concili ecumenici riconosciuti dai diversi rami della cristianità varia a seconda del tipo di confessione. Secondo la Chiesa ortodossa sono 7, secondo la Chiesa cattolica sono 21, mentre la dottrina del protestantesimo ignora ogni tipo di concilio universale. Inizialmente, era l'intera comunità dei fedeli a riunirsi a discutere su diversi temi religiosi e scegliere i propri pastori, ma a

---

<sup>9</sup> *ecclesia* (alla greca *ecclesià*) s. f. [dal gr. *ἐκκλησία*; v. chiesa]. – Nelle libere città dell'antica Grecia, l'assemblea popolare in cui si discuteva e si deliberava sulle questioni di interesse generale e alla quale partecipavano con diritto di parola e di voto tutti i cittadini nel pieno possesso dei loro diritti. Fonte: Vocabolario Treccani

partire dal terzo secolo le assemblee universali vengono svolte unicamente tra l'alta gerarchia religiosa e l'imperatore. Il primo concilio ecumenico, o universale, viene convocato dall'imperatore Costantino a Nicea, nell'anno 325. L'imperatore non era ancora battezzato all'epoca, ma considerava di fondamentale importanza questa riunione, perché dopo aver ottenuto la riunificazione dell'impero un anno prima con la vittoria contro Licinio, voleva ottenere anche l'unità della Chiesa. In questo periodo i cristiani erano profondamente influenzati dalle predicazioni di Ario, un sacerdote che negava la vera divinità di Gesù Cristo. Il Concilio di Nicea si rivela essere uno dei più importanti eventi della Chiesa, determinando e forse cambiando la storia di tutto il cristianesimo. È proprio partendo da questo momento che si può osservare come un certo tipo di potere mediatico si inizia a manifestare, anche se non gli si può attribuire un senso di appartenenza, dato che la religione e la politica operavano insieme.

Come già specificato, Costantino non aveva ancora concluso il patto battesimale. Nonostante ciò, ha continuato comunque a considerarsi il massimo esponente della cristianità, considerando il Papa come vescovo supremo tra gli uomini di Chiesa, ma non al suo stesso livello. L'assemblea universale di Nicea, infatti, si è svolta in assenza di Papa Silvestro, che non ha partecipato perché troppo anziano o secondo alcune fonti, non voleva essere responsabile delle decisioni che avrebbero preso durante la riunione<sup>10</sup>. I temi più discussi sono stati la dottrina ariana e le sue eresie, l'individuazione della Pasqua e la dottrina battesimale. L'ultima parola decisionale apparteneva sempre a Costantino, che cercava di conciliare spiritualmente i cittadini dell'impero, anche se i risultati postumi ottenuti non combaciano perfettamente con le Sacre Scritture. È interessante, quindi, vedere come i primi passi della Chiesa, che non si può ancora chiamare Cattolica, abbiano una profonda natura politica e siano guidati

---

<sup>10</sup> Fonte: Concili ecumenici, Enciclopedia Treccani

da uomini privi di una relazione personale con il Dio predicato dai cristiani. Il primo concilio ecumenico convocato da un Papa, infatti, risale solo al 1123.

### **II.1.a Il Grande Scisma**

Un altro evento di vitale importanza nella storia della formazione della Chiesa è quello accaduto nel 1054, che porta la separazione tra la Chiesa cattolica latina e quella ortodossa orientale. Le conseguenze di questo fatto storico sono visibili ancora oggi, causando numerose divisioni tra le comunità cristiane che si differenziano per cultura e tradizione. La scissione tra le due chiese si è consumata lentamente durante gli anni, molti potrebbero pensare che i motivi di tale divisione possano essere prettamente religiosi, e da un determinato punto di vista potrebbe essere vero. Analizzando attentamente la radice del problema, però, risulta che è stato un vero e proprio problema politico a dar vita e a influenzare molte incongruenze teologico-religiose. La separazione dell'ortodossia dalla Chiesa romana d'occidente procede in parallelo con l'affievolirsi dei legami politici e culturali tra le comunità dell'ex Impero Romano d'Occidente (che aveva come fulcro il vescovo di Roma) e quelle dell'Impero bizantino d'Oriente (aventi come fulcro il vescovo di Costantinopoli-Bisanzio)<sup>11</sup>. Le prime “ingerenze” romane sono stati gli interventi papali fatti in oriente, per tentare di riconciliare le chiese orientali scosse da diversi dibattiti religiosi. Il più antico esempio documentato è stato il Concilio di Calcedonia (451), che ha cercato di chiarire il dissidio teologico sulla divinità di Gesù. L'assemblea ha accettato come dottrina ufficiale quella dettata da Papa Leone I, nel cosiddetto *Tomus ad Flavianum*, lettera inviata nel 449 al Vescovo di Costantinopoli. Inoltre, è stata attribuita alla sede di Costantinopoli la stessa importanza che aveva la sede romana, con stessi onori e privilegi. Da quel momento in poi la chiesa d'oriente si è ritrovata un valore aggiunto, ottenendo molta più indipendenza rispetto a prima. Lo si può vedere

---

<sup>11</sup> Fonte : [https://it.cathopedia.org/wiki/Grande\\_scisma](https://it.cathopedia.org/wiki/Grande_scisma)

nella stessa lettera mandata dal Papa, nel canone 28, dove si parla di Costantinopoli come “Nuova Roma”:

*28. Seguendo in tutto le disposizioni dei santi padri, preso atto del canone or ora letto, dei 150 vescovi cari a Dio, che sotto Teodosio il Grande, di pia memoria, allora imperatore si riunirono nella città imperiale di Costantinopoli, nuova Roma, stabiliamo anche noi e decretiamo le stesse cose riguardo ai privilegi della stessa santissima chiesa di Costantinopoli, nuova Roma. Giustamente i padri concessero privilegi alla sede dell'antica Roma, perché la città era città imperiale. Per lo stesso motivo i 150 vescovi dilette da Dio concessero alla sede della santissima nuova Roma, onorata di avere l'imperatore e il senato, e che gode di privilegi uguali a quelli dell'antica città imperiale di Roma, eguali privilegi anche nel campo ecclesiastico e che fosse seconda dopo di quella. Di conseguenza, i soli metropolitani delle diocesi del Ponto, dell'Asia, della Tracia, ed inoltre i vescovi delle parti di queste diocesi poste in territorio barbaro saranno consacrati dalla sacratissima sede della santissima chiesa di Costantinopoli. È chiaro che ciascun metropolita delle diocesi sopraddette potrà, con i vescovi della sua provincia, ordinare i vescovi della sua provincia, come prescrivono i sacri canoni; e che i metropolitani delle diocesi che abbiamo sopra elencato, dovranno essere consacrati dall'arcivescovo di Costantinopoli, a condizione, naturalmente, che siano stati eletti con voti concordi, secondo l'uso, e presentati a lui.*

Si tratta quindi di un dualismo caratteriale che si manifesta fin dalla nascita dell'organizzazione cristiana. È chiaro come la dottrina cristiana e la politica mondiale siano andate di pari passo fin dal principio, ma chi ha influenzato chi? Che cosa si intende più precisamente per dualismo?

## II.1.b Nicolaismo e Simonia

Il termine nicolaismo indica due correnti diverse all'interno del cristianesimo, riferendosi a due epoche completamente diverse, senza legami reciproci. Secondo gli studiosi, tale movimento deve il nome a Nicola d'Antiochia, uno dei sette diaconi della comunità cristiana di Gerusalemme scelti dopo la Pentecoste. La sua elezione è riportata nel libro degli Atti degli Apostoli al capitolo 6:

*“Questa proposta piacque a tutti i discepoli. Ed elessero Stefano, uomo ripieno di fede e di Spirito Santo, Filippo, Procoro, Nicanore, Timone, Parmena e Nicola, un proselito, di Antiochia.”*<sup>12</sup>

Molti ritengono, quindi, che Nicola fosse il vero e proprio fondatore del nicolaismo, una corrente avente dottrine completamente diverse dalla prima chiesa. Un'altra figura importante della denominazione sopracitata è la profetessa Gezabele di Tiatira, che aveva l'intento di indurre i cristiani alla fornicazione e a mangiare carni consacrate agli idoli. La dottrina nicolaita non ammetteva la divinità di Cristo, molti discepoli del tempo, infatti, accusavano i suoi seguaci di immoralità, idolatria e libertinismo. Interpretando erroneamente le scritture, molti lasciavano le proprie mogli e le davano ad altri uomini, per dimostrare che non sono affezionati o legati sentimentalmente alla carne o alla materia.

Il Nicolaismo torna a far parlare di sé nel Medioevo, indicando la presenza nel clero di preti sposati o concubinari, membri della stessa setta. Ciò potrebbe significare che per più di un millennio molti membri ecclesiastici hanno preso parte a numerosi riti sessuali orgiastici. Nello stesso periodo, soprattutto durante la riforma gregoriana, i nicolaiti sono stati definiti il principale nemico del celibato ecclesiastico. I loro principali accusatori sono

---

<sup>12</sup> Versione Nuova Diodati: [https://it-ch.abibles.com/atti\\_6/](https://it-ch.abibles.com/atti_6/)

stati proprio i papi d'occidente, che accusavano la Chiesa d'oriente di ammettere il matrimonio dei sacerdoti e membri del clero. Questa specifica mentalità continua a esistere ancora oggi, alcuni parlano addirittura di uno spirito o di un'unzione nicolaista che influenza le menti di molte persone. In questo senso, si vuole mettere in mostra una potente scuola di pensiero diffusa nell'ultimo periodo storico, criticata e accusata da molti esponenti religiosi, pastori e predicatori. Di seguito, sono riportate alcune citazioni fondamentali di uno dei più grandi evangelisti dell'ultimo secolo, William Marrion Branham<sup>13</sup>, definito da molti il profeta del tempo:

*“Questo è esattamente il punto a cui è giunto il Nicolaismo! Essi dicono: ‘Non importa quel che dice la Parola di Dio. Voi non potete comprenderLa! Sta a noi interpretarLa per voi. Per di più, la Bibbia non è finita. Col tempo Essa deve cambiare, e noi vi diremo quali siano tali cambiamenti’. Com'è contrario ciò alla Parola di Dio la quale, ogni volta che vi sia un conflitto con la verità, enfaticamente dichiara che: ‘Sia Dio riconosciuto verace, ma ogni uomo bugiardo’! Il cielo e la terra passeranno, ma non una sola parola di Dio verrà meno. Così la gente è condotta da persone che presumono di essere ciò che in realtà non sono. Essi dicono di essere i vicari di Cristo, ma ciò che sono in realtà è anticristo. ... Questo non è nella Parola, ma gli uomini hanno messo questo nel loro proprio libro, e tramite esso hanno sopraffatto il popolo, dominandolo con la paura. Dove trovate che 'l'uomo abbia la potestà di perdonarci come se egli fosse Dio'? “Lupi rapaci”, non è abbastanza forte per descriverli. Nicolaismo! Organizzazione! Uomo che domina uomo!”<sup>14</sup>*

---

<sup>13</sup> William Marrion Branham (Burkesville, 6 aprile 1909 – Amarillo, 24 dicembre 1965) è stato un predicatore statunitense e pastore pentecostale. Considerato profeta dai suoi seguaci, insegnava che i cristiani devono ritornare alla fede degli apostoli, fu uno degli iniziatori del movimento di guarigione per fede nel 1947. (Fonte: Wikipedia.org)

<sup>14</sup> William Marrion Branham, CAB-03 L'Epoca della Chiesa Efesina (The Ephesian Church Age)

Da ciò si può dedurre come certe tipologie di sette riescano a manipolare la mente umana, contrastando fortemente il significato radicale della religione, come visto a inizio elaborato. Il proposito primo non è quello di creare un rapporto personale col divino, ma connettere l'uomo a un altro uomo, o meglio dire, farlo dipendere da altri. Uno dei primi movimenti fermamente contrari al pensiero nicolaista nasce con i patarini, nella Chiesa milanese medievale. Diversi esponenti di tale corrente riescono a coinvolgere gran parte del popolo nella lotta contro diverse tradizioni o dottrine eretiche, come il matrimonio dei preti (definito in seguito come eresia del nicolaismo). Erano fortemente contrari anche alla Simonia, la compravendita di cariche e beni ecclesiastici. Nella tradizione cristiana, il termine indica un mercato peccaminoso di beni sacri e spirituali e prende il nome da Simon Mago, personaggio del Nuovo Testamento che ha provato a comprare i doni dello Spirito Santo dagli apostoli. Samaritano convertito al cristianesimo, ha offerto all'apostolo S. Pietro del denaro per acquisire anche lui il potere dello Spirito Santo, come viene riportato nel libro degli Atti al capitolo 8:

*“18 Or Simone, vedendo che per l'imposizione delle mani degli apostoli veniva dato lo Spirito Santo, offrì loro del denaro,*

*19 dicendo: 'Date anche a me questo potere, affinché colui sul quale imporrò le mani riceva lo Spirito Santo'.*

*20 Ma Pietro gli disse: 'Vada il tuo denaro in perdizione con te, perché tu hai pensato di poter acquistare il dono di Dio col denaro.*

*21 Tu non hai parte né sorte alcuna in questo, perché il tuo cuore non è diritto davanti a Dio.*

*22 Ravvediti dunque da questa tua malvagità e prega Dio che, se è possibile, ti sia perdonato il pensiero del tuo cuore.*

*23 Poiché io ti vedo essere nel fiele di amarezza e nei legami d'iniquità'.*

*24 E Simone, rispondendo, disse: 'Pregate voi il Signore per me, affinché nulla di ciò che avete detto mi accada!.'*<sup>15</sup>

Il rimprovero di Pietro è un avvertimento per tutti i cristiani moderni, dato che la storia della cristianità è ricca di casi di questo genere. Nel 313 d.C. con l'editto di Costantino, la Chiesa ha iniziato a possedere numerosi beni terreni, aumentando notevolmente il suo potere "politico-materiale". Allo stesso modo, si sono registrati molti casi di ecclesiastici in cui si adoperano per comprare con denaro cariche e potere personale. La simonia, quindi, è stata condannata già nel 451 con il concilio di Calcedonia, e viene considerata a tutt'oggi un delitto nel diritto canonico. Nella storia della Chiesa, tale pratica non è mai scomparsa e ha accompagnato tutti i momenti di decadenza del papato. Presso i Templari<sup>16</sup> ciò era causa d'espulsione definitiva dall'Ordine. Anche Martin Lutero<sup>17</sup> nella riforma protestante ha criticato fortemente la simonia soffermandosi sull'uso di vendere indulgenza, nelle sue 95 tesi affisse sulla porta della chiesa di Wittenberg (1517).

Un fatto molto interessante da analizzare è la presenza dei simoniaci nella Divina Commedia di Dante. L'autore, infatti, li pone fra i dannati dell'ottavo cerchio dell'Inferno, soffrendo una pena alquanto particolare e simbolica. Sono condannati a restare conficcati a testa in giù all'interno di fori nella roccia, con le piante dei piedi coperte da una fiamma rossastra. Quando arriva un nuovo dannato entra in una determinata fossa facendo sprofondare nell'abisso l'altro. Tale pena ha un significato ben preciso: come in vita hanno

---

<sup>15</sup> Versione Nuova Diodati: [https://it-ch.abibles.com/atti\\_8/](https://it-ch.abibles.com/atti_8/)

<sup>16</sup> I Templari: uno dei primi ordini religiosi cavallereschi cristiano del Medioevo. Fondato nel 1118 dall'aristocratico Hugo di Payns, su richiesta di San Bernardo di Chiaravalle e al termine della prima Crociata, l'Ordine dei Templari era originariamente costituito da 11 frati francesi che, armati di spada, ebbero il compito di difendere dagli infedeli i pellegrini che viaggiavano lungo le strade sante fra Jaffa e Gerusalemme.

<sup>17</sup> Martin Luther (1483-1546), nome italianizzato in Martin Lutero, voleva riformare la Chiesa del suo tempo. Le sue convinzioni teologiche e la situazione politica lo fecero diventare il fondatore di una nuova confessione: quella della Chiesa evangelica luterana. ([chiesaluterana.it](http://chiesaluterana.it))

calpestato lo Spirito Santo negoziando cariche religiose, ora Esso a sua volta brucia i loro piedi (sotto forma di fiamma).

## **II.2 Costantino I: imperatore politico-religioso**

È doveroso fare un piccolo approfondimento sull'imperatore romano che più ha influito sullo sviluppo del cristianesimo e la sua propagazione nell'Impero Romano. La sua diffusione, ovviamente, non si è fermata in quel determinato periodo storico e in quella vasta area geografica controllata dai romani, ma Roma e il suo Imperatore sono stati certamente delle colonne portanti per la sopravvivenza della religione cristiana.

Si tratta di Flavio Valerio Aurelio Costantino (I)<sup>18</sup>, noto anche come Costantino Il Vincitore o Costantino Il Grande, è stata una delle figure romane più importanti. È stato proclamato imperatore dell'esercito nel 306 d.C. e pochi anni dopo è stato riconosciuto da tutti come capo supremo dell'impero. Durante il suo regno ha portato larghe riforme: la riorganizzazione dell'amministrazione e dell'esercito, la nascita di una nuova capitale a oriente come già detto in precedenza e l'emanazione dell'Editto di Milano sulla libertà religiosa. La chiesa ortodossa e altre piccole organizzazioni derivanti da essa lo venerano come santo, ed è presente nel calendario liturgico come "Uguale agli apostoli", mentre il suo nome non ha alcun valore spirituale per i cattolici. Inizialmente Costantino non ha avuto il pieno consenso e il riconoscimento di tutti, ma una vittoria in particolare lo ha aiutato a consolidare il suo potere. Si narra che, nel 312, prima della battaglia contro Massenzio nei pressi di Ponte Milvio a Roma, Costantino avesse avuto una visione: la comparsa in cielo di una scritta in greco vicino ad una croce. La frase in latino: *In hoc signo vinces*, tradotta dal greco "ἐν τούτῳ νικά", significa letteralmente "sotto questo segno vincerai".

---

<sup>18</sup> In latino: *Flavius Valerius Aurelius Constantinus*; in greco antico: Κωνσταντῖνος ὁ Μέγας, *Konstantînos o Mégas*; Naissus, 27 febbraio 274 – Nicomedia, 22 maggio 337

L'episodio è stato riportato solamente nella *Vita di Costantino*, opera di Eusebio di Cesarea, un collaboratore intimo dell'Imperatore. Non si può confermare con certezza la veridicità di tale esperienza, Eusebio stesso si è rivelato alquanto scettico della situazione, ma ha affermato di crederci solo perché Costantino gli lo aveva riferito sotto giuramento. Dato che non ha specificato il luogo esatto del presunto evento miracoloso, sono nate diverse leggende che lo collocano in varie regioni d'Italia attraversate da Costantino. Una di queste narra che la croce sia apparsa a Costantino alla vigilia della battaglia di Torino, sopra il Monte Musinè. Tale racconto ha ispirato nel 1901 l'erezione di una croce monumentale sulla cima della montagna stessa, sulla quale vi è una piastra recanti le seguenti parole:

*“IN HOC SIGNO VINCES - A PERPETUO RICORDO DELLA VITTORIA DEL CRISTIANESIMO CONTRO IL PAGANESIMO RIPORTATA IN VIRTÙ DELLA CROCE NELLA VALLE SOTTOSTANTE IN PRINCIPIO DEL SECOLO IV SUA MAESTÀ IL RE VITTORIO EMANUELE III MARCH. MEDICI SEN. DEL REGNO CONT. CARLO E CONT. GIULIA CAYS DI CASELETTE.”*

Come già evidenziato nei paragrafi precedenti, non è assolutamente certo che Costantino avesse avuto una conversione reale al cristianesimo. Secondo molti storici e studiosi, infatti, le esperienze sopra riportate sono state ampiamente riformate e cristianizzate. C'è un'interpretazione della leggenda che da una chiave di lettura molto interessante. Il sogno o la visione dell'imperatore si basa sul fatto che in quel periodo storico tra i romani era diffuso il culto del dio orientale del sole Mitra. I suoi seguaci erano soliti dipingere sui loro scudi il simbolo della croce di Sant'Andrea, simile al chi-rho. Storicamente parlando, quindi, si tratta di un evento di origine pagana “tradotto” da molti in termini cristiani. La visione, infatti, non veniva attribuita a Gesù, ma

al Sole Invitto<sup>19</sup> in persona, venerato dai militari. L'apparizione è avvenuta nel luogo più coerente, nel cielo, chiedendo all'imperatore e ai suoi soldati ciò che già stavano facendo: dipingere il simbolo sugli scudi. Così facendo gli è stata concessa la vittoria. Secondo Eusebio di Cesarea, infatti, il simbolo è apparso a Costantino proprio sovrainpresso al sole. Dopo la scomparsa di Costantino, tale storia è stata rielaborata, adattando tutto l'avvenuto alla simbologia della nuova religione trionfante. Nonostante niente a riguardo può essere esplicitamente dimostrato, ci sono diverse testimonianze che affermano che qualcosa di veramente importante ha avuto luogo. Uno degli esempi più noti è la costruzione di un imponente arco commemorativo situato nei pressi di Saxa Rubra a Roma, luogo dove si sono accampati Costantino e i suoi uomini.

Nel corso del III secolo, la religione pagana aveva subito profonde mutazioni. In risposta all'incertezza del periodo e all'influenza dei culti provenienti dall'Oriente, le sue manifestazioni pubbliche e rituali avevano progressivamente perso rilevanza a favore di un'esperienza spirituale più personale e intensa. È emerso un sincretismo intriso di accenni monoteistici, e si è iniziata a vedere nelle rappresentazioni degli dèi tradizionali l'emanazione di un'unica entità divina. L'imperatore Aureliano, nel 275, ha applicato politicamente questa inclinazione sincretistica attraverso l'istituzione del culto ufficiale del Sol Invictus, che integrava elementi del mitraismo e di altri culti solari orientali. Questo culto si è diffuso nell'esercito, soprattutto nell'Occidente, sostenuto sia da Costanzo Cloro, padre di Costantino, che lo stesso Costantino. Il comportamento di quest'ultimo è stato fra i più discussi negli studi politico-religiosi. Molti ricercatori, oltre alla sua carriera militare e politica, hanno deciso di analizzare anche la sua vita privata. Ci sono numerose opinioni riguardo le sue convinzioni spirituali: alcuni credono veramente in una sua

---

<sup>19</sup> Sol Invictus ("Sole invitto", ovvero "Sole mai sconfitto") o, per esteso, *Deus Sol Invictus* ("Dio Sole invitto") era un appellativo religioso usato per diverse divinità nel tardo Impero Romano, quali Helios, El-Gabal, Mitra e Apollo, che finirono per essere fra loro assimilate, nel periodo della dinastia dei Severi, all'interno di un monoteismo "solare".

conversione cristiana, altri invece affermano la costante adesione dell'imperatore al culto solare. La battaglia di Ponte Milvio e la visione in questione, quindi, lasciano una libera interpretazione, anche se è molto più razionale pensare ad un Costantino pagano come tutti i romani, che ad uno cristiano di cui non c'è nessuna prova. Tralasciando la sincerità personale e la fede verso il divino, è chiaro come la religione sia stata per Costantino un vero e proprio *instrumentum regni*<sup>20</sup>, usata per controllare le masse e arrivare a soddisfare le sue ambizioni più grandi. La genuina determinazione costantiniana nel perseguire l'unità e l'armonia della Chiesa è innegabile, motivata da una chiara strategia politica che considerava l'omogeneità del mondo cristiano come elemento cruciale per la stabilità dell'impero. Costantino, infatti, conferiva una connotazione cristiana al concetto antico, ben radicato nell'Impero Romano pagano, di *pax deorum*<sup>21</sup>, intendendo che la potenza imperiale non derivasse esclusivamente dalle azioni di un sovrano illuminato, da una gestione oculata o da un esercito ben strutturato e disciplinato, ma provenisse direttamente dalla benevolenza divina.

Tuttavia, mentre nel contesto della religione romana vi era un legame diretto tra l'autorità imperiale e le divinità, l'imperatore cristiano non poteva ignorare il ruolo della Chiesa. Quest'ultima, attraverso i suoi vescovi, fungeva da mediatrice esclusiva della sorgente divina del potere. Costantino inevitabilmente si è trovato coinvolto nelle questioni teologiche che agitavano la Chiesa. In virtù di tale fondamento ideologico, la sua ricerca di unità e conciliazione tra i cristiani implicava anche interventi vigorosi contro coloro che egli considerava eretici, trattati con una severità paragonabile, se non

---

<sup>20</sup> locuz. lat. ( propr. «strumento di regno»), usata in ital. come s. m. – Espressione (ispirata forse da un passo di Tacito, *Historiae* IV, 7: «nullum maius boni imperii instrumentum quam bonos amicos esse») soprattutto usata con riferimento all'azione che lo stato svolge sul potere ecclesiastico o su istituzioni religiose, considerandoli come mezzo per l'affermazione dei propri fini temporali.

Fonte: Vocabolario Treccani

<sup>21</sup> Pax deorum è un'espressione adoperata in diritto penale romano, nel periodo regio, per indicare una situazione di concordia tra la comunità dei *cives* e le divinità della religione romana.

superiore, a quella riservata ai pagani. Di conseguenza, le dispute teologiche hanno assunto una dimensione politica, mentre nel frattempo il destino interno dell'impero diveniva sempre più dipendente dall'esito di tali controversie. I vescovi stessi sollecitavano continuamente l'intervento dell'imperatore per garantire l'applicazione corretta delle decisioni dei concili, la convocazione di sinodi e la risoluzione delle dispute teologiche. Ogni vittoria di una fazione comportava la destituzione e l'esilio dei leader della fazione avversa, con tattiche tipiche delle contese politiche.

### **II.2.a Le monete di Costantino**

Le monete coniate durante l'era di Costantino forniscono in modo indiretto una panoramica dell'atteggiamento pubblico di Costantino nei confronti dei culti religiosi. Mentre ancora svolgeva il suo ruolo di Cesare, alcune emissioni monetarie si sono allineate al tradizionale percorso della Tetrarchia. Queste monete portavano dediche come "al Genio del Popolo Romano" e provenivano principalmente dalla zecca di Londra. Anche dopo la vittoriosa battaglia di Ponte Milvio, per alcuni anni le zecche orientali hanno continuato a coniare monete dedicate "a Giove salvatore". Nello stesso periodo, le zecche occidentali hanno proseguito nella coniazione di monete dedicate "al Sole invitto compagno". Inoltre, la zecca di Pavia ha realizzato monete che portavano dediche come "a Marte salvatore" e "a Marte Protettore della Patria". L'attributo "compagno" assegnato al Sole, un dettaglio assente nelle monete simili coniate dai predecessori imperiali, assume un carattere unico e solleva numerosi interrogativi sul suo significato. Solitamente si interpreta come un riferimento a "compagno (di Costantino), il Sole Invitto", suggerendo quindi una forma indiretta di divinizzazione dell'imperatore stesso. Tuttavia, è plausibile che il suo vero intento possa differire in modo significativo. Nel contesto dell'epoca imperiale, il termine latino "*comes*", oltre al suo significato letterale di "compagno", era altresì impiegato per indicare un ufficiale di alto

rango nell'amministrazione imperiale, da cui deriva anche il titolo nobiliare "conte". Per gli adepti del Cristianesimo, questa insolita enunciazione potrebbe servire a richiamare il fatto che il sole non costituiva una divinità autonoma, ma piuttosto una forza subordinata alla divinità suprema. Parallelamente, l'imperatore si presentava come l'autorità sovrana sulla terra, come il sole lo era nel cielo, ma entrambe le autorità risultavano comunque subordinate a piani superiori.

## **II.2.b Ambiguità monoteistica**

A seguito dell'analisi fatta sulle monete di Costantino, è chiara la sua intenzione imperiale di presentarsi come favorito del destino celeste, senza tuttavia specificare chi fosse la divinità coinvolta. Il ruolo decisivo che Costantino ha svolto nell'ambito della Chiesa cristiana, come dimostrato dalla sua convocazione di concili e dalla sua presidenza degli stessi, non deve offuscare il fatto che ha svolto ruoli analoghi anche all'interno di altre pratiche religiose. Infatti, ha mantenuto la posizione di sommo sacerdote nel contesto della religione pagana, una posizione che era stata ricoperta da tutti gli imperatori romani a partire da Augusto. Questo stesso ruolo è stato mantenuto dai suoi successori cristiani fino al 375. Anche la celebre Battaglia di Ponte Milvio ha dato origine a diverse leggende contrastanti. Tuttavia, è possibile che tutte queste leggende siano riconducibili a Costantino stesso, sempre attento a presentarsi come un individuo scelto dalla divinità, senza specificare quale. Tali leggende sono illustrate nella voce *in hoc signo vinces*. In questa luce, sia l'editto imperiale di tolleranza sia l'editto di Milano del 313, oltre all'iscrizione sull'Arco di Costantino, possono essere interpretati: entrambi fanno riferimento a una "divinità" generica, che potrebbe essere identificata sia con il Dio cristiano sia con il dio solare. Tuttavia, l'ambiguità dell'Editto di Milano è evidente, poiché è stato proclamato da Licinio, un seguace del paganesimo.

È probabile che Costantino avesse l'intenzione di avvicinare e armonizzare le diverse pratiche religiose presenti nell'impero, all'interno di un concetto di monoteismo imperiale piuttosto indefinito. Tale situazione ha portato a una notevole incomprensione tra gli osservatori esterni del cristianesimo, molti dei quali hanno erroneamente associato i cristiani al culto del sole. Una confusione che era già presente molto prima che Eliogabalo<sup>22</sup> e i suoi successori diffondessero a Roma il culto siriano del Sol Invictus, favorita anche dal fatto che Gesù era risorto nello stesso giorno dedicato al sole, il primo della settimana. I cristiani, quindi, erano soliti festeggiare proprio in quel giorno, oggi chiamato domenica. Nel tentare di unificare il divino, si sono creati dei leggeri disaccordi e diversi punti di vista, a volte accusando i cristiani di essere pagani e viceversa. Sono numerose le analogie che affiancano il dio sole al Dio cristiano, proprio per la "cristianizzazione" delle tradizioni e dottrine pagane. Di seguito, alcune citazioni importanti che riportano chiaramente la mentalità del tempo:

*"Gli adoratori di Serapide sono cristiani e quelli che sono devoti al dio Serapide chiamano sé stessi Vicari di Cristo."*<sup>23</sup>

*"...molti ritengono che il Dio cristiano sia il Sole perché è un fatto noto che noi preghiamo rivolti verso il Sole sorgente e che nel Giorno del Sole ci diamo alla gioia."*<sup>24</sup>

Come già anticipato, Costantino non è stato subito riconosciuto come capo supremo di tutti i romani. Ciò era dovuto alla presenza di più pretendenti al trono, tra cui anche Licinio (per l'oriente). Una delle chiavi di svolta nel processo di cristianizzazione dell'Impero è stato l'Editto di Milano. Nel 313,

---

<sup>22</sup> Marco Aurelio Antonino Augusto, nato come Sesto Vario Avito Bassiano ma meglio noto come Eliogabalo o Elagabalo, è stato un imperatore romano, appartenente alla dinastia dei Severi, che regnò dal 218 al 222.

<sup>23</sup> Adriano, *Storia Augusta*

<sup>24</sup> Tertulliano, *Ad nationes, apologeticum, de testimonio animae*

Costantino e Licinio si sono incontrati a Milano per una spartizione ufficiale del territorio: il primo avrebbe regnato su tutto l'Occidente, mentre l'altro sull'Oriente. Nella stessa occasione è stato promulgato l'editto in questione, un testo di vitale importanza, che ha riconosciuto la libertà di culto a tutte le religioni. Il cristianesimo, essendosi ormai diffuso tra tutte le classi sociali, ha ottenuto riconoscimento ufficiale in tutto l'Impero Romano. I cristiani, da quel momento in poi, potevano professare la propria fede liberamente, senza la paura di essere perseguitati.

### **II.3 L'inquisizione**

I primi cristiani hanno sofferto numerose "avventure". Sono stati perseguitati, repressi e torturati prima del concreto aiuto dato da Costantino nella diffusione del cristianesimo. Ma anche dopo aver dato loro la libertà di culto e di pensiero religioso, molti di loro hanno continuato ad essere vittime del loro stesso credo, perseguitati dai loro stessi "fratelli". È molto interessante osservare la storia dell'inquisizione da un punto di vista totalmente neutro, fuoriuscendo da ogni tipo di ideologia o tradizione. Prima di approfondire tale concetto, è bene avere a portata di mano la sua definizione base, che può sembrare banale ma può già fornire un quadro molto esaustivo della situazione:

1. (religione), (cristianesimo), (storia) speciale tribunale della Chiesa cattolica avente lo scopo di reprimere le eresie
2. l'inquisizione ha mandato al rogo parecchie persone"
3. (per estensione) indagine condotta con l'uso di pesanti pressioni psicologiche o con la tortura

Etimologia: dal latino *inquirere* ovvero "fare indagini"<sup>25</sup>

---

<sup>25</sup> Fonte: sapere.virgilio.it

Di seguito, viene citata la definizione letterale in inglese dell'enciclopedia Britannica:

*inquisition, a judicial procedure and later an institution that was established by the papacy and, sometimes, by secular governments to combat heresy. Derived from the Latin verb inquirere ("inquire into"), the name was applied to commissions in the 13th century and subsequently to similar structures in early modern Europe.*<sup>26</sup>

Seguendo il significato sopra citato, quindi, storicamente parlando, l'inquisizione nasce come una procedura giudiziaria e successivamente come un'istituzione istituita dal papato. Nel 1184 papa Lucio III ha imposto ai vescovi di fare un'inchiesta giudiziaria, o inquisizione, per l'eresia nelle loro diocesi, una disposizione rinnovata dal quarto Concilio Lateranense nel 1215. Le inquisizioni episcopali, tuttavia, si sono rivelate inefficaci a causa della natura regionale del potere vescovile e perché non tutti i vescovi hanno introdotto le inquisizioni nelle loro diocesi; il papato ha assunto gradualmente l'autorità sul processo, anche se i vescovi non hanno mai perso il diritto di condurre le inquisizioni. Nel 1227 papa Gregorio IX ha nominato i primi giudici delegati come inquisitori per la depravazione eretica, molti dei quali, anche se non tutti, erano frati domenicani e francescani. Gli inquisitori papali avevano autorità su tutti, tranne che sui vescovi e i loro funzionari. Non esisteva un'autorità centrale che coordinasse le loro attività, ma dopo il 1248 o il 1249, quando è stato scritto il primo manuale di pratica inquisitoriale, gli inquisitori hanno adottato procedure comuni.

Nel 1252 Papa Innocenzo IV ha autorizzato gli inquisitori a permettere che gli eretici ostinati fossero torturati da scagnozzi laici. È difficile stabilire quanto questa pratica fosse comune nel XIII secolo, ma certamente

---

<sup>26</sup> Fonte: britannica.com

l'inquisizione ha acconsentito l'uso della tortura nel processo ai Cavalieri Templari, un ordine militare-religioso, nel 1307. La persecuzione da parte dell'inquisizione ha contribuito anche al crollo del catarismo<sup>27</sup>, un'eresia dualista che aveva una grande influenza nel sud della Francia e nell'Italia settentrionale, intorno al 1325; sebbene sia stata istituita per sconfiggere tale eresia, l'inquisizione è stata aiutata dall'opera pastorale degli ordini mendicanti nel suo trionfo sui catari. L'inquisizione è diventata meno influente nel tardo Medioevo, anche se ha continuato a giudicare casi di eresia - come i Valdesi, i Francescani spirituali e la presunta eresia del Libero Spirito<sup>28</sup>, una presunta setta di mistici che sosteneva l'antinomismo - e casi di stregoneria. I movimenti dissenzienti più vigorosi del XV secolo, la Lollardia in Inghilterra e l'Hussitismo in Boemia, non erano soggetti alla sua giurisdizione.

### **II.3.a Procedure e metodi di giudizio**

Quando si avviava un'inchiesta, l'inquisitore dichiarava normalmente un periodo di grazia durante il quale a coloro che confessavano volontariamente il proprio coinvolgimento nell'eresia e quello di altre persone venivano inflitte solo leggere penitenze. L'inquisitore utilizzava queste confessioni per compilare un elenco di sospetti che convocava davanti al suo tribunale. La mancata comparizione era considerata una prova di colpevolezza. Il processo era spesso una battaglia di ingegno tra l'inquisitore e l'accusato. Le uniche altre persone

---

<sup>27</sup> Il catarismo si è sviluppato in Francia nel XII secolo. I predicatori rivendicavano profondamente il cristianesimo e si definivano gli unici veri discepoli degli apostoli, praticando come loro la povertà assoluta e l'opera delle loro mani per vivere.

<sup>28</sup> Il movimento del Libero Spirito (*Liber spiritus, spiritus libertatis*, e così via) si affermò nella Francia settentrionale, in Belgio, nei Paesi Bassi, in Renania, principalmente a Colonia, nella Germania meridionale e nell'Italia settentrionale e centrale, in un lungo periodo durante la transizione dall'alto al basso medioevo. Noto anche come i *Fratelli del Libero Spirito*, fu un movimento disomogeneo che restò per lungo tempo in secondo piano rispetto ad altri movimenti ereticali, per lo più legato agli ambienti beghini. I suoi aderenti professavano l'indipendenza dall'autorità ecclesiastica e la possibilità di vivere secondo una vita apostolica, poiché erano convinti di essere pervasi dallo Spirito Santo. Rifacendosi al detto di San Paolo per cui "tutto è puro per i puri" (Lettera a Tito 1,15), ritenevano di essere talmente perfetti da poter commettere qualsiasi atto senza correre il rischio di peccare. (Fonte: *mondimedievali.net*)

presenti erano un notaio, che teneva un registro degli atti, e i testimoni giurati, che attestavano l'accuratezza del registro. Nessun avvocato avrebbe difeso un sospetto per paura di essere accusato di favoreggiamento dell'eresia, e di solito i sospetti non venivano informati sulle accuse mosse contro di loro o da chi. L'accusato poteva appellarsi al Papa prima dell'inizio del procedimento, ma questo comportava spese considerevoli. Dopo essersi consultato con gli avvocati canonici, l'inquisitore condannava i colpevoli durante un *sermo generalis*<sup>29</sup>. Le penitenze giudiziarie venivano imposte a coloro che erano stati condannati per eresia e avevano ritrattato. Le punizioni più comuni erano i pellegrinaggi penitenziali, l'uso di croci gialle sui vestiti (temuto perché portava all'ostracismo) e il carcere. L'inquisizione utilizzava due tipi di prigioni, entrambe con personale laico. Un tipo era il *murus largus*, o prigione aperta, che consisteva in celle costruite intorno a un cortile in cui i detenuti godevano di una notevole libertà. L'altro tipo era il *murus strictus*, una prigione di massima sicurezza, dove i detenuti erano tenuti in isolamento, spesso in catene. Gli eretici che ammettevano i propri errori ma si rifiutavano di ritrattare venivano consegnati alle autorità secolari<sup>30</sup> e bruciati sul rogo. Di solito non c'erano molti casi di questo tipo, perché l'obiettivo principale degli inquisitori era quello di riconciliare gli eretici con la Chiesa. In rare occasioni, tuttavia, si sono verificate grandi esecuzioni pubbliche, come a Verona nel 1278, quando sono stati bruciati circa 200 catari.

Sebbene l'eresia fosse un reato capitale in quasi tutti gli Stati dell'Europa occidentale, alcuni governanti, ad esempio i re di Castiglia e d'Inghilterra, si sono rifiutati di autorizzare l'inquisizione. Anche dove operava, in gran parte dell'Italia e in regni come la Francia e l'Aragona, l'inquisizione si affidava

---

<sup>29</sup> L'*autodafé*, o *auto da fé* o *sermo generalis*, era una cerimonia pubblica, in cui veniva eseguita, *coram populo*, la penitenza o condanna decretata dall'Inquisizione. La parola deriva dal portoghese *auto da fé* (in spagnolo, *acto de fe*), cioè "atto di fede".

<sup>30</sup> Definizione Treccani di 'secolare': 2. a. Che appartiene al secolo, cioè alla vita laica, civile, sempre in contrapp. a ecclesiastico, religioso: *tribunale, foro s.*, che giudica i non ecclesiastici, i laici; *le autorità s.*, il potere *s.*; *braccio s.*

interamente alle autorità secolari per arrestare e giustiziare coloro che nominava e per sostenere tutte le sue spese. Il denaro proveniva in parte dalla vendita dei beni confiscati agli eretici condannati. Anche se alcuni studiosi abbiano negato che l'inquisizione medievale fosse un'istituzione, altri sostengono che è il modo migliore per descrivere un gruppo di uomini che godevano degli stessi poteri, erano direttamente responsabili nei confronti del papa, impiegavano servitori e funzionari e avevano il controllo assoluto su alcune grandi prigioni e sui loro detenuti. Tuttavia, il loro potere era molto limitato e, probabilmente, è stato importante soprattutto perché ha stabilito una tradizione di coercizione religiosa nella Chiesa occidentale del tardo Medioevo che è stata ereditata sia dai cattolici che dai protestanti nel XVI secolo.

### **II.3.b Storia e cronologia degli eventi**

Dal XV al XIX secolo, il concetto di "inquisizione" faceva riferimento a tribunali costituiti principalmente da membri del clero, e talvolta coinvolgeva anche laici. Tali tribunali, creati in modo permanente e organizzati secondo una struttura burocratica, venivano nominati e supervisionati. La loro responsabilità era individuare ed eliminare credenze e pratiche religiose considerate eretiche all'interno dell'Europa cristiana. Le inquisizioni istituzionali condividevano caratteristiche con altre istituzioni di controllo e disciplina presenti nell'Europa moderna. Tra queste, la più nota e significativa è stata l'Inquisizione spagnola, istituita dal Papa Sisto IV su richiesta di Ferdinando e Isabella, sovrani di Aragona e Castiglia, con la bolla papale del 1° novembre 1478. Nel corso del tempo, si è estesa a coprire l'intero impero spagnolo in Europa e nelle Americhe attraverso una rete di tribunali regionali subordinati. Questo sistema è stato ufficialmente abolito dal governo spagnolo nel 1834. Successivamente, si sono create inquisizioni istituzionali in Portogallo nel 1540 (abolite nel 1821) e a Roma (per gli Stati Pontifici e alcune parti d'Italia) nel 1542; quest'ultima è stata elevata a Congregazione della Sacra Inquisizione Romana e Universale, o

Sant'Uffizio, una delle 15 segreterie in cui le riforme amministrative di Sisto V (1585-90) hanno diviso l'amministrazione papale.

I tribunali spagnoli e portoghesi costituivano originariamente settori dello Stato con il compito iniziale di individuare il cripto-giudaismo tra gli ebrei convertiti al cristianesimo e i loro discendenti. In seguito, il loro obiettivo è stato quello di scoprire ed eliminare il cristianesimo protestante. Anche l'Inquisizione romana e le altre Inquisizioni agivano come divisioni dello Stato, principalmente per contrastare il protestantesimo considerato un'eresia nei territori cattolici. Tutte queste organizzazioni detenevano il potere di sorvegliare e disciplinare le carenze morali sia tra il clero che tra i laici.

### **II.3.c L'inquisizione cattolico-romana**

L'Inquisizione romana, ufficialmente conosciuta come *Suprema Congregatio Sanctae Romanae et Universalis Inquisitionis*, ha dato vita a un sistema di tribunali istituiti dalla Santa Sede della Chiesa cattolica romana, sviluppato durante la seconda metà del XVI secolo. Aveva il compito di perseguire individui accusati di una vasta gamma di reati in accordo con la legge e la dottrina cattolica romana, legati alla vita religiosa, a credenze religiose o tradizioni laiche. Questo sistema è stato avviato nel 1542 su iniziativa di Papa Paolo III, a capo della Chiesa cattolica romana. Dopo il periodo dell'Inquisizione medievale, rappresentò una delle tre diverse espressioni dell'ampia Inquisizione cattolica, oltre a quella spagnola e portoghese. La struttura organizzativa dell'Inquisizione romana si differenziava significativamente da quella medievale. Di solito, il papa nominava un cardinale per guidare le sessioni della Congregazione. Nonostante il termine "Grande Inquisitore" sia frequentemente utilizzato nella narrativa storica, il suo ruolo differiva sostanzialmente da quello del Grande Inquisitore formalmente designato nell'ambito dell'Inquisizione spagnola. Generalmente, oltre al

presidente, la Congregazione comprendeva dieci cardinali eletti tra i membri, insieme a un prelado e due assistenti, tutti selezionati dall'Ordine domenicano<sup>31</sup>. Inoltre, il Sant'Uffizio disponeva di un gruppo internazionale di consulenti, esperti studiosi di teologia e diritto canonico, i quali fornivano pareri in relazione a questioni specifiche. L'avvio dell'Inquisizione romana risale al 1542, nel contesto della Controriforma intrapresa dalla Chiesa cattolica come risposta alla diffusione del Protestantismo. Tuttavia, questo capitolo storico è stato meno rigido rispetto all'Inquisizione spagnola del passato. Nel 1588, Papa Sisto V ha introdotto l'*Immensa Aeterni Dei*, atto con il quale istituì 15 congregazioni all'interno della Curia romana, tra le quali spiccava la Suprema Sacra Congregazione dell'Inquisizione. Nel corso dei decenni, questa congregazione ha cambiato denominazione: nel 1908 è divenuta Suprema Sacra Congregazione del Sant'Uffizio, nel 1965 è stata nuovamente rinominata Congregazione per la Dottrina della Fede, e nel 2022 ha assunto il nome di Dicastero per la Dottrina della Fede. L'obiettivo principale dell'Inquisizione romana è stato quello di arginare la diffusione del protestantesimo in Italia, ma la sua portata ha superato lo scopo iniziale. Tale sistema di tribunali ha perdurato fino alla metà del XVIII secolo, quando gli Stati italiani preunitari hanno avviato la soppressione delle inquisizioni locali. Questo processo ha infine deprivato la Chiesa del potere di perseguire ogni tipo di reato.

Il fenomeno dell'Inquisizione non si può limitare in una determinata area geografica. Infatti, quando gli spagnoli si sono estesi in America, hanno portato con loro il proprio sistema di giudizio. L'Inquisizione è nata in Messico nel 1570 fino ad espandersi in diversi paesi dell'America Latina. In quel periodo, i luterani sono stati messi al rogo e una gran moltitudine di protestanti sono stati torturati e bruciati vivi, perché considerati eretici dall'organizzazione

---

<sup>31</sup> L'Ordine dei Frati Predicatori (in latino, *Ordo Prædicatorum*), conosciuto anche come Ordine domenicano, è un ordine mendicante fondato da San Domenico di Guzmán nel 1215 a Tolosa, con uno specifico carisma contemplativo-attivo; i frati che lo compongono pospongono al loro nome la sigla O.P. (Fonte: *cathopedia.org*)

cattolica<sup>32</sup>. Nel 1580, Spagna e Portogallo, sotto il governo congiunto della corona spagnola, hanno iniziato a raccogliere e attaccare gli ebrei che erano fuggiti dalla Spagna. Inoltre, Filippo II ha rinnovato le tensioni con i mori, che si sono ribellati e hanno subito dure violenze dopo essere stati venduti come schiavi. La morte di Filippo II nel 1598 ha portato suo figlio, Filippo III, ad affrontare una rivolta musulmana bandendo tutti gli arabi dal paese. Tra il 1609 e il 1615, circa 150.000 musulmani convertiti al cattolicesimo sono stati obbligati a lasciare la Spagna. Verso la metà del XVII secolo, l'Inquisizione e il dominio cattolico sono diventati così oppressivi nella vita quotidiana che i protestanti sceglievano di evitare completamente i territori spagnoli.

Nel 1808, Napoleone ha conquistato la Spagna e ha ordinato la soppressione dell'Inquisizione. Dopo la caduta di Napoleone nel 1814, Ferdinando VII ha tentato di reintrodurre l'Inquisizione, ma è stato fermato dal governo francese che lo ha aiutato a reprimere una violenta ribellione. Nel quadro dell'accordo con la Francia, è stato pianificato lo smantellamento dell'Inquisizione, che, entro il 1834, era già scomparsa. L'ultima esecuzione avvenuta sotto l'egida dell'Inquisizione fu quella di Cayetano Ripoll, un maestro di scuola spagnolo impiccato per eresia nel 1826. Al giorno d'oggi, non è ancora chiaro e non si può fornire un numero preciso sulle morte provocate dalle attività inquisitorie. Ci sono dati estremamente contraddittori fra loro. C'è chi afferma che la Chiesa cattolica in tutto il periodo dell'Inquisizione ha provocato più di 50 milioni di morti, altri invece, sostenitori radicali della fede cattolica, dicono che il numero di vittime risale a poche migliaia e che tutto il periodo storico in questione non è stato poi così brutale. È un punto di vista molto diffuso su internet e lo si può trovare su quasi tutti i siti a sfondo cattolico. Dave Armstrong, storico e ricercatore cattolico, ha affermato in uno dei suoi articoli

---

<sup>32</sup> Fonte: *history.com*

che a volte si sente frustrato nel cercare di spiegare e mostrare gli eventi storici dell'Inquisizione:

*“Alcuni polemisti anticattolici sfruttano i miti sull'Inquisizione in uno spirito di paura, sorpresa, spietata esagerazione e opposizione quasi fanatica al Papa. L'apologetica (difesa del cattolicesimo e talvolta del cristianesimo in generale) è di solito molto divertente. Adoro il mio lavoro, ma a volte è terribilmente frustrante. Una volta ho avuto un'esperienza che mi ha dato l'opportunità di chiarire alcuni fatti storici rilevanti sull'Inquisizione. (In realtà, ci sono state diverse Inquisizioni).”<sup>33</sup>*

#### **II.4 L'ambigua identità cristiana**

Fatti alla mano, dopo aver visto come si sono diffusi i primi cristiani e le difficoltà della crescita del movimento cristiano, si potrebbe timidamente affermare che, col passare dei secoli, si è dimenticato il proposito principale di un cristiano. Come già detto nel primo capitolo del presente elaborato, la relazione personale col divino è la base della religione. Tutto il resto, le tradizioni, le abitudini, il credo degli altri, non dovrebbe influire sull'identità e sulla fede del credente. Proprio per questo motivo, se si inizia a mescolare la religione, una cosa così personale, con la politica, i sistemi o ogni altro tipo di organizzazione collettiva, è facile perdere per strada l'obiettivo primo su cui tutti i cristiani dovrebbero rimanere saldi. L'esempio più lampante è proprio il periodo delle inquisizioni. È assolutamente vero che anche nei primi secoli, dopo la morte di Cristo, un gran numero di persone sono state perseguitate a causa del proprio credo, ma è più comprensibile visto la “giovane” età del cristianesimo. Alla luce di tutto ciò, quindi, al giorno d'oggi è difficile aderire a un culto o un'organizzazione religiosa, è chiaro come il concetto base e la definizione di religione siano stati dimenticati, intenzionalmente. Ma se in tutti

---

<sup>33</sup> Dave Armstrong, *Were 50 Million People Really Killed in the Inquisition?* (ncregister.com)

questi anni di storia i cristiani non sono mai riusciti a sopportarsi fra di loro, amare i propri “fratelli”, qual è e qual è stata la loro attitudine verso le altre religioni?

Nel presente paragrafo si vuole mostrare la difficoltà cristiana nell’elaborare una teologia che possa sostenere un dialogo autentico con le altre religioni. Tale teologia è fondata sulla necessità per tutte le religioni di passare da un “epoca di monologo” a un “epoca di dialogo”. Secondo Paul F. Knitter, un importante teologo statunitense, ci sono stati quattro modelli della teologia cristiana per comprendere altri credi, ma nessuno di loro risulta essere valido:

*“L'autore delinea poi i quattro modelli della teologia cristiana per la comprensione delle altre religioni e mostra come tutti, in un modo o nell'altro, non favoriscano a sufficienza né l'impegno che l'apertura. I modelli sono: 1) Sostituzione (il cristianesimo è l'unica vera religione, destinata a sostituire tutte le altre). 2) Adempimento (le altre religioni sono valide, ma destinate a realizzarsi nel cristianesimo). 3) Mutualità (nessuna religione è superiore a tutte le altre; tutte sono chiamate a imparare le une dalle altre). 4) Accettazione (Tutte le religioni sono così diverse che non possono essere paragonate; ognuna di esse fa affermazioni assolute).”<sup>34</sup>*

Negli ultimi decenni, soprattutto nel mondo occidentale, si è verificato un lento ma evidente cambiamento nel modo in cui i cristiani vedono gli altri. Nelle chiese locali, i pastori, i parroci e i preti hanno notato un lieve cambiamento nell’atteggiamento dei loro fedeli rispetto altre persone di altre religioni. Per la maggior parte della storia della Chiesa, gli "altri religiosi" rappresentavano per i cristiani degli "stranieri diversi". Coloro che seguivano le vie dell'induismo, del buddismo, del confucianesimo, del taoismo e persino

---

<sup>34</sup> Paul F. Knitter, *CHRISTIAN ATTITUDES TOWARD OTHER RELIGIONS: THE CHALLENGE OF COMMITMENT AND OPENNESS*

dell'ebraismo, ma soprattutto dell'islamismo, venivano in genere considerati estranei, talvolta visti come avversari o concorrenti. Emergevano come figure aliene, spesso suscitando timori o anche avversione, e sempre destando preoccupazioni o sospetti. Nel caso in cui vi fosse un'interazione più positiva da parte dei cristiani, era solitamente guidata dall'obiettivo di convertire questi individui, poiché si riteneva che i loro percorsi li stessero allontanando da Dio, conducendoli verso una dannazione eterna. Pertanto, la prospettiva predominante consisteva nell'aiutarli attraverso la conversione. Nel secolo scorso, si è verificato un cambio attitudinale, sia da un punto di vista pastorale che teologico. Il cambiamento di prospettiva a livello teologico è stato enfatizzato nel Concilio Vaticano II<sup>35</sup> della Chiesa cattolica (1962-65), ma potrebbe essere stato più un riflesso piuttosto che la causa di quanto già si stava sviluppando all'interno delle comunità cristiane. Progressivamente, sempre più cristiani hanno avvertito l'esigenza di coesistere, rispettare, comprendere e persino imparare dagli appartenenti alle fedi indù, buddiste e musulmane. Quella che un tempo poteva apparire come una diffidenza verso le credenze altrui si è trasformata in un sorriso di apertura. La questione che i cristiani hanno iniziato a porsi non era più "come possiamo guidarli verso il paradiso?", bensì "come possiamo dialogare con loro?". Diverse componenti hanno contribuito a questo mutamento. In primo luogo, il mondo è divenuto più connesso. Le idee non solo circolano più velocemente e in modo più evidente, ma anche le persone. L'epoca di oggi è caratterizzata da una comunicazione, un flusso di informazioni e una mobilità sempre maggiori.

In aggiunta, nonostante secoli di sforzi missionari abbiano diffuso la Chiesa cristiana in ogni angolo del mondo, tali iniziative non hanno modificato sostanzialmente la configurazione religiosa globale. Alcuni studiosi teologici stanno pertanto giungendo a una conclusione, ancora provvisoria ma

---

<sup>35</sup> Il Concilio Ecumenico Vaticano II, abbreviato come Vaticano II, è stato il ventunesimo e il più recente concilio ecumenico della Chiesa cattolica.

profondamente stimolante, secondo cui le numerose religioni nel mondo non sono tanto "una questione di casualità", quanto piuttosto "una questione di principio". Esse non sono sorte per caso, come risultato di eventi storici fortuiti o eccezionali, ma sembrano destinate ad esistere, poiché volute dal Dio unico della storia. In qualche maniera, queste religioni svolgono un ruolo all'interno di quella che i cristiani definiscono come la narrazione della salvezza. Si manifesta una sorta di preferenza divina per la diversità, non solo tra le specie vegetali, animali e le comunità umane, ma anche tra le diverse fedi religiose. Questo è il caso, i cristiani sono chiamati a comprendere quale sia il ruolo di queste altre religioni. È una questione di natura teologica, una sfida che può essere affrontata non solamente attraverso l'analisi delle Scritture, ma anche attraverso un'acquisizione più profonda della conoscenza delle altre fedi. Uno dei modi più efficaci per raggiungere tale comprensione è interagire con i loro seguaci. L'idea di un mondo religioso pacificato è considerata da molti come eresia e impossibile da realizzare. Tutto ciò si può riassumere in una citazione di Hans Küng, un importante teologo e presbitero svizzero:

*“Non ci sarà pace tra le civiltà senza una pace tra le religioni! E non ci sarà pace tra le religioni senza un dialogo tra le religioni.”*<sup>36</sup>

L'appello di Küng va oltre la semplice tolleranza tra le diverse fedi. Indubbiamente, è fondamentale che le comunità religiose siano capaci di tollerarsi a vicenda, cioè di rispettarci e accettarsi reciprocamente. Tuttavia, l'atto di tolleranza, benché cruciale, risulta insufficiente. Le persone impegnate in pratiche religiose devono intraprendere un dialogo reciproco - un dialogo che non solo promuova una maggiore comprensione e rispetto, ma anche una cooperazione costruttiva.

---

<sup>36</sup> Hans Küng, *Küng 1998*, p. 92

## CAPITOLO III

Il capitolo in questione tratterà delle sacre scritture, della loro propagazione e delle varie scelte traduttive applicate che hanno dato vita a molteplici controversie teologiche. Nei capitoli precedenti è stata analizzata, a grandi linee, l'identità religiosa nell'uomo cristiano, a partire dalla definizione base di "religione" fino ad arrivare ad esporre i principali eventi storico-politici che hanno contribuito a plasmare e a far crescere il cristianesimo. Tutto ciò è fondamentale per gettare le fondamenta e avere un quadro più chiaro e coerente dell'argomento che segue.

### **III.1 Le sacre scritture: una presentazione generale**

I testi sacri, o sacre scritture, sono dei documenti ritenuti sacri dal movimento spirituale a cui appartengono. Da molti, invece, sono considerate delle semplici opere storico-letterarie. Esistono tanti testi sacri quante sono le religioni principali al mondo. Storicamente hanno assunto diverse caratteristiche, ma fondamentalmente riguardano l'origine del mondo, dell'uomo e del suo capostipite divinizzato. Altri invece riguardano i riti e i cerimoniali, le regole e le leggi divine. Nonostante le antiche civiltà abbiano generato manoscritti per numerosi secoli, la prima opera stampata su vasta scala è stata il Sutra del Diamante, un testo di origine indiana appartenente al buddhismo, stampato in Cina nell'868. Nell'antica Grecia, la religione era basata sui culti delle città-stato e non disponeva di un testo sacro propriamente detto. Tuttavia, i poemi mitologici di Omero e di Esiodo godevano di particolare autorità, coesistendo con pratiche rituali e misteriche. A partire da Platone, però, la religione greca ha cominciato ad accogliere la riflessione teologica dei filosofi, modificando la propria prospettiva.

In diverse religioni, gli scritti considerati interamente divini o in parte ispirati sono spesso oggetto di venerazione. I credenti utilizzano appellativi come "Parola di Dio" per riferirsi alle sacre scritture, mentre in altre tradizioni, come nel Buddhismo, molti testi cominciano con l'invocazione "Così ho udito" (in sanscrito: *एवं मया श्रुतम् Evam mayā śrutam*), segnalando che il contenuto è considerato come l'insegnamento diretto del Buddha Śākyamuni. Anche coloro che non condividono una fede, spesso scrivono i nomi delle sacre scritture in maiuscolo, un segno di rispetto o tradizione. Gli atteggiamenti nei confronti dei testi sacri variano da una religione all'altra: alcune fedi rendono liberamente accessibili le loro opere scritte, mentre altre affermano che i segreti sacri devono restare riservati solo ai leali e agli iniziati (esoterismo<sup>37</sup>). Altre ancora seguono entrambe le vie, divulgando alcuni testi e nascondendo altri per un gruppo ristretto di adepti. La maggioranza delle religioni stabilisce regole che delineano i confini dei testi sacri e che controllano o impediscono cambiamenti e aggiunte. Le traduzioni dei testi spesso richiedono l'approvazione ufficiale, ma la lingua originale del testo sacro conserva spesso la supremazia.

### **III.1.a I principali testi delle religioni monoteiste**

La Bibbia, l'opera sacra del cristianesimo, inizialmente è stata trasmessa oralmente e comprende una vasta collezione di libri, distinti per genere, composizione, lingua e periodo storico. Diversamente dal Tanakh (la Bibbia ebraica), la Bibbia cristiana presenta una divisione interna netta: l'Antico Testamento, composto da scritti antecedenti alla nascita di Gesù Cristo, e il Nuovo Testamento, che si focalizza sull'avvento del Messia nel mondo. L'Antico Testamento include anche il Libro dei Salmi (composto di lodi,

---

<sup>37</sup> Nella storia delle religioni e delle filosofie, il termine è stato usato per indicare gruppi o orientamenti di pensiero che si presentano come portatori di dottrine riservate a pochi discepoli o iniziati, e ne rifiutano quindi la divulgazione, occultandole in espressioni rituali, simboliche, mitologiche che solo gli aderenti al gruppo possono comprendere. Le dottrine e si presentano sempre come verità di particolare valore, soprattutto ai fini della salvezza individuale, della liberazione dal male, del progresso spirituale. (Fonte: Enciclopedia Treccani)

suppliche e atti di meditazione), mentre il Nuovo Testamento è composto dai Vangeli (narrativa sulla vita e gli insegnamenti di Gesù di Nazareth) e dagli Atti degli Apostoli (descrizione dell'evangelizzazione dal momento dell'ascensione di Cristo fino all'insediamento di Paolo a Roma, passando attraverso le azioni di Simon Pietro). Il Corano, il testo sacro dell'Islam, rappresenta il messaggio rivelato da Allah a Maometto<sup>38</sup> tramite l'arcangelo Gabriele circa quattordici secoli fa. Quest'opera è costituita da 114 capitoli chiamati "sūre" (distinti in "meccane", appartenenti al periodo prima della migrazione di Maometto da Mecca a Medina, e "medinesi", posteriori alla migrazione), suddivisi in 6236 versetti. In generale, il Corano è suddiviso in 30 parti chiamate "juz'", mentre le terminologie "ḥizb" o "manzil" indicano ogni sessantesima porzione, ciascuna evidenziata da un particolare segno tipografico. Tale suddivisione è finalizzata a guidare la recitazione di parti specifiche in momenti specifici della giornata durante il Ramadan, il nono mese del calendario lunare musulmano, che coincide con il periodo in cui il messaggio sacro del Corano è stato rivelato a Maometto.

### **III.1.b I principali testi delle religioni politeiste**

Per quanto concerne l'Induismo, vi è una ricca collezione di testi sacri, suddivisi in due principali categorie: quelli della "rivelazione" (conosciuti anche come "cruti"), che costituiscono principalmente insegnamenti e messaggi rivelati direttamente da Dio, tra i quali spiccano i quattro Veda<sup>39</sup>; e quelli della "memoria" (smṛti), che non possiedono la stessa aura dei testi del primo gruppo.

---

<sup>38</sup> Fondatore della religione islamica (La Mecca 570 circa - Medina 632). È considerato dai musulmani il sigillo dei profeti, cioè colui che ha concluso il ciclo della rivelazione iniziata da Adamo. M., figura chiave dell'Islam, è il messaggero di Dio (*rasūl Allāh*), ma nonostante l'importanza fondamentale che riveste la sua figura, essendo colui che ha rivelato il Corano, l'ortodossia islamica insiste sul carattere esclusivamente umano della sua persona. Fonte: Enciclopedia Treccani

<sup>39</sup> Veda: complesso di testi sacri da cui prende nome la più antica religione delle popolazioni arie dell'India (*vedismo*), da cui successivamente si svilupperà l'induismo. I V. sono compresi in 4 raccolte (*saṃhitā*). Fonte: Enciclopedia Treccani

Il Buddismo, invece, presenta i "tre canestri" come un'esaustiva raccolta dei principali insegnamenti della sua dottrina. All'interno di questa raccolta si trovano i Sutra (Testi), che si focalizzano sulla didattica di Gautama Buddha, il fondatore stesso. Vi è anche la Vinaja (Disciplina), che regola la vita monastica della nuova comunità, e il Trattato dottrinale (Abhidharma, conosciuto anche come "Piccolo Veicolo"), che si dedica a chiarire il significato dei primi due libri (chiamati anche "Grande Veicolo"). Infine, si può menzionare lo Shintoismo, la prima grande religione professata in Giappone, fondata sulla "via degli Dei" o Shinto, che racchiude le mitologie e le credenze culturali tramandate nel corso degli anni dal popolo giapponese, prima che venissero influenzate dalle tradizioni cinesi e indiane. Piuttosto che essere ispirato da un dio, lo Shintoismo si basa sulle azioni e gli insegnamenti di specifici iniziati.

### **III.2 La Bibbia cristiana**

La Bibbia è una raccolta di testi sacri racchiusi in libri diversi per origine, genere, lingua e datazione. Inizialmente venivano trasmessi per via orale, e poi scritti in un ampio lasso di tempo ancora difficile da identificare. Diversamente dai giudei, i cristiani hanno riconosciuto e riconoscono la venuta del Messia e il suo ministero, perciò vi è una piccola distinzione fra le sacre scritture ebraiche e quelle cristiane. La Bibbia cristiana è suddivisa in due grandi sezioni: l'Antico Testamento, che corrisponde al credo e alla tradizione giudea, e il Nuovo Testamento, che inizia col raccontare la vita di Gesù e i suoi insegnamenti. Il termine "Testamento" significa patto, un'espressione associata ai patti tra Dio e gli uomini. L'Antico Testamento, infatti, si basa sul patto che Dio ha stabilito con Mosè, il nuovo invece è focalizzato sul patto stabilito per mezzo di Gesù (secondo alcuni si tratta del patto di Abramo). L'etimologia della parola "Bibbia" è greca e sta a significare "libri".

Per quanto riguarda la Bibbia ebraica, gli ebrei utilizzano il termine Tanakh per designare i loro testi sacri, un acronimo che raccoglie le iniziali delle tre parti in cui sono suddivisi i 39 libri: Torah, Nebiim e Ketubim. La maggior parte di loro sono stati scritti in ebraico, anche se sono presenti tratti in aramaico nei libri di Esdra, Neemia e Daniele.

### **III.2.a Canone ebraico e canone alessandrino**

Tornando alla Bibbia cristiana, ci sono diverse discordanze sulla sacralità dei testi in questione. Il principale disaccordo nasce tra cattolici e protestanti, infatti si basano su una Bibbia di diversa composizione. La chiesa cattolica e ortodossa seguono il canone greco o Alessandrino, non accettato dagli altri cristiani. Nell'Antico Testamento, ad esempio, i protestanti escludono dal canone i seguenti libri: *Tobia*, *Giuditta*, *Baruch*, *Ecclesiastico*, *Sapienza*, *I e II Maccabei*; e vengono omesse diverse parti di *Daniele* e di *Ester*. I testi in questione non si trovano nel canone ebraico e ciò spiega la scelta dei protestanti a non includerli nella loro Bibbia, classificandoli come libri apocrifi. Apocrifi sono denominati i testi esclusi dal canone, anche se sembrava che avessero il diritto di farne parte, sia a causa del loro argomento che dell'autore presumibilmente coinvolto. L'esclusione dal canone si basa sulla mancanza di riconoscimento dell'ispirazione divina; il possibile diritto all'inclusione può derivare da due diverse ragioni, che possono essere presenti insieme o separatamente. A volte, un libro tratta una materia identica o simile a quella delle Scritture canoniche e la affronta in modo analogo, come nel caso della *Piccola Genesi* o del *Libro dei Giubilei* nell'Antico Testamento, così come negli *Atti di Paolo* nel Nuovo Testamento. In altri casi, un autore oscuro, al fine di dare maggiore credibilità alle proprie opinioni, specialmente le sue previsioni sul futuro religioso del suo popolo o le fantasie che la sua immaginazione ha tessuto attorno a un evento della storia sacra, attribuisce il racconto a un rispettato personaggio dell'antichità o addirittura a uno scrittore biblico. In tal

caso, quest'ultimo presta il suo nome al libro. Anche riguardo al Nuovo Testamento, originariamente scritto in greco (nonostante alcune ipotesi che l'evangelista Matteo abbia composto il proprio libro in ebraico o aramaico), sono sorti disaccordi tra le diverse chiese antiche riguardo al numero di libri da accettare come ispirati. Soprattutto si erano sollevate incertezze riguardo alle epistole non attribuite a Paolo di Tarso<sup>40</sup> e all'Apocalisse.

All'interno della Bibbia, si possono individuare una pluralità di generi letterari distinti, ognuno con le proprie caratteristiche peculiari. Questa diversità di forme espressive non è affatto casuale, e ciò è riflesso anche nell'etimologia stessa della parola "bibbia", la quale è un plurale che sottolinea la vasta gamma di generi presenti. In tempi precedenti, quando la trasmissione degli eventi avveniva principalmente oralmente, vi era il rischio che le storie si perdessero nel tempo. Particolarmente interessante è il modo in cui si intrecciano due tradizioni orali differenti, una proveniente dalla regione settentrionale e l'altra dal sud della Palestina. Da non sottovalutare è anche l'influenza delle culture orientali con cui i primi scrittori sono entrati in contatto, soprattutto durante il periodo di residenza in Babilonia. Non è possibile tracciare in modo definitivo il messaggio teologico presente nei libri biblici. Questi testi hanno dato vita a una vasta gamma di credi religiosi e divisioni dottrinali, ciascuna delle quali offre una prospettiva unica e una lettura interpretativa personalizzata dei contenuti biblici. La comprensione del significato insito nella Bibbia, il suo approccio alla lettura e la conseguente interpretazione costituiscono un aspetto teologico notevole, che si adatta alle distinte confessioni religiose. Tale processo, conosciuto come ermeneutica biblica, si distingue per la sua dipendenza dalle varie fedi.

---

<sup>40</sup> Paolo di Tarso (Saulo in origine), canonizzato come San Paolo apostolo, non ha conosciuto personalmente Gesù, come i Dodici Apostoli, ma è stato il primo ad avere come esperienza solo quella del Cristo Risorto. È stato l'«apostolo dei Gentili», ovvero il principale missionario del Vangelo di Gesù tra i pagani greci e romani. Secondo i testi biblici, Paolo era un ebreo ellenizzato, che godeva della cittadinanza romana.

### III.3 La traduzione delle Scritture e il pensiero critico di Mauro Biglino

La prima edizione completa della Bibbia in una lingua moderna sembra essere quella pubblicata in italiano nel 1471 da Nicolò Malermi<sup>41</sup>. Tuttavia, già nel periodo compreso tra il XIII e il XV secolo, in Italia sono state effettuate traduzioni parziali del testo biblico in volgare. Attualmente, secondo i dati del 2009 forniti dall'Alleanza Biblica Universale<sup>42</sup>, la Bibbia è stata tradotta integralmente o in parte in 2.508 lingue. Col passare degli anni, il numero delle diverse traduzioni e interpretazioni bibliche è diventato notevole, dando vita a diverse versioni della Bibbia. Al giorno d'oggi, le principali bibbie non-cattoliche sono: Pentateuco samaritano (*Torah e Giosuè*), Settanta, Vulgata, Bibbia di Lutero, Bibbia Diodati, Bibbia di Re Giacomo (King James Version, KJV) e La Traduzione del Nuovo Mondo delle Sacre Scritture (*New World Translation of the Holy Scriptures*).

Analizzando le tecniche traduttive applicate lungo le epoche storiche, si possono trovare lievi incongruenze o errori di comprensione che portano spesso pensieri contraddittori nella stessa bibbia. Alcuni traduttori specializzati sulla traduzione biblica, infatti, sostengono che col passare degli anni ci si è allontanati molto dagli scritti originali, non presentando più una Bibbia genuina e veritiera. È il caso di Mauro Biglino, traduttore e scrittore italiano, il cui pensiero critico verrà analizzato attentamente in questo capitolo. Biglino nasce come esperto di ebraico biblico e ha lavorato per anni, come traduttore e

---

<sup>41</sup> Nicolò Malermi, o Malerbi, è stato un biblista e monaco cristiano italiano, afferente all'Ordine camaldolese, autore della prima traduzione italiana a stampa della Bibbia, la cosiddetta Bibbia Malermi.

<sup>42</sup> Alleanza Biblica Universale (ABU) – United Bible Societies (UBS), un'organizzazione internazionale fondata nel 1946, che riunisce e coordina il lavoro di circa 150 società bibliche. Gli uffici centrali dell'ABU si trovano nelle vicinanze di Londra: a Crawley la direzione europea (da cui dipende l'Italia) e a Reading quella mondiale. A Swindon si trova la sede operativa della British & Foreign Bible Society, fondata a Londra nel 1804.

Compito delle Società Bibliche è quello di tradurre, stampare e diffondere il testo biblico, senza entrare in merito al commento del medesimo. Le Società Bibliche hanno anche il compito di promuovere la diffusione della Bibbia nei paesi economicamente più svantaggiati del mondo. Nella stessa Europa inoltre (e quindi anche in Italia) la Bibbia viene venduta ad un prezzo facilmente accessibile e questo non sarebbe possibile senza il concorso generoso di molti sostenitori. (Fonte: *italiabiblica.it*)

curatore di volumi, per le Edizioni San Paolo<sup>43</sup>, che ha pubblicato 17 libri tradotti dallo stesso Biglino. È diventato famoso per aver iniziato a divulgare la propria interpretazione della Bibbia, da molti considerata una traduzione pseudoscientifica, ovvero un punto di vista logico-razionale. Nelle sue numerose opere, il noto traduttore asserisce che dalle traduzioni presenti nelle bibbie di oggi non si può ricavare un messaggio fedele. Uno dei suoi libri più noti è *La Bibbia non parla di Dio*<sup>44</sup>, affermazione che lo ha portato a essere uno dei personaggi più discussi nel mondo teologico: nella sua opera propone di sostituire le parole “Dio” e tutti i suoi sinonimi presenti nella Bibbia, con i termini presenti nella lingua originale. Alla base della sua visione interpretativa della Bibbia, il testo non fa mai riferimento a Dio come unica entità spirituale, ma piuttosto a una pluralità di entità, descritti come numerosi esseri fisici. Tali individui sono identificati come Elohim, provenienti da un’antica civiltà sconosciuta e molto sviluppata (forse di origine extraterrestre). Gli Elohim sarebbero giunti sulla Terra e in seguito sarebbero stati divinizzati dai popoli antichi. Seguendo tale interpretazione, il racconto biblico si concentra sul rapporto tra uno di questi individui, Yahweh, descritto come un governatore militare, e gli israeliti (non tutti gli ebrei, ma solo i discendenti di Giacobbe).

---

<sup>43</sup> Casa editrice cattolica – Le radici delle Edizioni San Paolo affondano nel lontano 1914, quando venne fondata da don Giacomo Alberione (1884-1971) la Società San Paolo. Attorno alle prime attività, che coincidevano con la stampa dei primi fogli religiosi mensili e settimanali, sorsero e presero sviluppo tutte le iniziative che vennero progressivamente siglate come “Scuola Tipografica Editrice”, “Pia Società San Paolo”, “Società Apostolato Stampa”, “Edizioni Paoline”. Quest’ultimo marchio editoriale nel 1994 darà vita a due marchi distinti e alle rispettive case editrici: le “Edizioni San Paolo” di Cinisello Balsamo (Mi), condotte dai religiosi della Società San Paolo, e “Paoline Editoriale Libri” di Milano, condotte dalle suore Figlie di San Paolo. (Fonte: Edizioni San Paolo)

<sup>44</sup> Mauro Biglino, *La Bibbia non parla di Dio*, Mondadori 2016 – “Chi legge l'Antico Testamento con la mente disincantata e vi si avvicina con l'atteggiamento sereno che avrebbe verso qualsiasi libro scritto dall'umanità non ha alcuna difficoltà a cogliere l'evidenza dei fatti.” Questo libro è il risultato di anni di studio, pubblicazioni e conferenze. Un cammino che Mauro Biglino ha iniziato come traduttore per le Edizioni San Paolo e che lo ha portato a sviluppare una lettura alternativa dell'Antico Testamento capace di suggerire ipotesi davvero rivoluzionarie. Il primo passo del suo metodo è quello del “fare finta che”: se si “fa finta che” gli autori biblici abbiano voluto tramandare semplicemente fatti storici realmente accaduti, se si tolgono dalla Bibbia le interpretazioni metaforiche e teologiche che dogmi e abitudini culturali le hanno attribuito, e si applica una lettura laica e letterale, il quadro cambia in modo radicale. Ci si rende conto che la Bibbia non parla di Dio, né di alcunché di divino, ma di una storia tutta “fisica” che svela un’ipotesi dirompente sull’origine dell’essere umano sulla Terra. A supporto di questa tesi, l'autore porta una traduzione attenta dei testi: “Il Dio spirituale, trascendente, onnisciente e onnipotente non trova riscontro in nessuna parola presente nella lingua ebraica”. Porta contributi forniti spontaneamente da altri studiosi. (Fonte: Google Books)

Tale teoria viene associata all'evemerismo, e riporta gli stessi principi della *teoria degli antichi astronauti*. Di seguito, un interessante schema tratto da Wikipedia, sulle giuste applicazioni dei nomi "divini" secondo Mauro Biglino:

Tesi portante di Biglino è quella che attribuisce determinati significati a determinate parole. Contestando la traduzione comune di certi termini, egli propone una lettura della Bibbia, che dice essere letterale, operando delle sostituzioni: a certe parole sostituisce il termine ebraico traslitterato. Ecco gli esempi principali:

- Al posto di Dio viene lasciato *Elohim*.
- Al posto di Signore o Eterno viene lasciato *Yahweh*
- Al posto di Altissimo viene lasciato *Elyon* (il capo degli Elohim).
- Al posto di Dio Onnipotente viene lasciato *El Shadday*.
- Al posto di spirito viene lasciato *ruach*.
- Al posto di gloria viene lasciato *kavod*.

L'approccio di Biglino consiste nell'esaminare la Bibbia partendo da una traduzione letterale dell'Antico Testamento, offrendo un'interpretazione il più possibile concreta e tangibile, eliminando ogni connotazione teologica dal testo. La sua metodologia si basa sull'utilizzo della frase "facciamo finta che", che implica l'ipotesi che ciò che gli antichi autori biblici hanno scritto fosse effettivamente ciò che intendevano comunicare, senza ricorrere ad allegorie o concetti teologici. La teoria di Biglino presenta notevoli affinità con quelle di Sitchin<sup>45</sup>. Quest'ultimo sosteneva che esseri umanoidi extraterrestri chiamati Anunnaki o Elohim, che avevano somiglianze fisiche agli esseri umani europei, avrebbero manipolato gli ominidi attraverso l'ingegneria genetica per creare una

---

<sup>45</sup> Zecharia Sitchin è stato uno scrittore azero naturalizzato statunitense. È stato autore di molti libri sulla cosiddetta archeologia misteriosa o pseudoarcheologia, e sostenitore della "teoria degli antichi astronauti" come spiegazione dell'origine dell'uomo. Le speculazioni di Sitchin, basate sulla sua personale interpretazione dei testi sumeri, vengono considerate pseudoscienza e pseudostoria dalla comunità scientifica, rifiutate da scienziati, storici e accademici. (Fonte: *Wikipedia.org*)

forza lavoro a loro servizio. A differenza di Biglino, Sitchin traeva ispirazione non tanto dalla Bibbia, ma da antichi testi mesopotamici.

### **III.3.a Elohim e Yahweh**

Generalmente, il termine Elohim viene spesso attribuito a un unico essere divino nel pensiero cristiano comune, ma quando si entra in un'analisi più approfondita della parola, si viene a scoprire che Elohim è tutto fuorché un'entità al singolare. Gli Elohim sono sempre stati conosciuti da tutti i popoli della Terra con denominazioni differenti: Deva per gli indiani, Anunnaki per i Sumeri, Dei per i romani e così via. L'esistenza delle divinità in questione viene riportata anche nella Bibbia, nel capitolo 24 del libro di Giosuè, dove il termine viene impiegato nel racconto biblico per indicare i falsi idoli venerati dai nemici:

*“15 E se vi pare cattiva cosa servire l'Eterno (Yahweh), scegliete oggi chi volete servire, o gli dèi che servirono i vostri padri di là dal fiume, o gli dèi degli Amorei, nel cui paese voi abitate; quanto a me e alla mia casa, serviremo l'Eterno (Yahweh).”<sup>46</sup>*

Yahweh, il Dio degli ebrei e dei cristiani, secondo una lettura pseudoscientifica si rivela essere soltanto uno tra i numerosi Elohim. Lui operava come comandante militare a capo del popolo d'Israele, perché l'assegnazione di un popolo a ciascun Elohim era una pratica comune. Yahweh emerge come una figura dal carattere dittatoriale e spietato, spesso tradita dai suoi stessi seguaci che preferivano rivolgersi ad altri Elohim, come Baal o Astarte. Questi ultimi, sebbene siano stati raffigurati come demoni nella Bibbia, secondo Biglino portavano in realtà appellativi ironici come Ba'al Zebub, che nell'interpretazione traduttiva rappresentava un modo sarcastico con cui gli

---

<sup>46</sup> Versione Nuova Diodati: [https://it-ch.abibles.com/giosue\\_24/](https://it-ch.abibles.com/giosue_24/)

ebrei lo chiamavano, traducibile come "signore delle mosche" nelle versioni ufficiali. Tale pratica si può verificare nel capitolo 2 del libro di Giudici:

*“11 I figli d’Israele fecero ciò che è male agli occhi dell’Eterno (Yahweh) e servirono Baal;*

*12 abbandonarono l’Eterno, il DIO dei loro padri che li aveva fatti uscire dal paese d’Egitto, e seguirono altri dèi fra gli dèi dei popoli che li attorniavano, si prostrarono davanti a loro e provocarono ad ira l’Eterno;*

*13 essi abbandonarono l’Eterno e servirono Baal e le Ashtaroth (Astarte).*

*14 E l’ira dell’Eterno si accese contro Israele e li diede nelle mani dei predoni, che li spogliarono, e li vendette nelle mani dei loro nemici all’intorno, ai quali non poterono più tener fronte.*

*15 Dovunque andavano, la mano dell’Eterno era contro di loro portando calamità, come l’Eterno aveva detto, come l’Eterno aveva loro giurato; e furono grandemente angustiati.”<sup>47</sup>*

I cherubini, un tipo di angeli presenti nella credenza ebraica e cristiana, sono sotto il controllo di Yahweh, nel libro di Mauro Biglino, *La caduta degli Dei*<sup>48</sup>, viene esposta la teoria delle “moto volanti”. Analizzando la storia in questione, i cherubini sono stati progettati da tre ingegneri aerospaziali, ovviamente di origine non umana, e sono dei veri e propri aerei da guerra. Nulla è certo riguardo l’origine degli Elohim, come difatti nessuno sa nulla sull’origine dell’essere divino che i cristiani o gli ebrei adorano.

*“[...] Io ho ripetutamente detto e continuo a dire che "non so chi siano gli Elohim perché la Bibbia non lo dice" ma quando mi si pone la domanda precisa io non mi sottraggo e dico sempre che "faccio finta"*

---

<sup>47</sup> Versione Nuova Diodati: [https://it-ch.abibles.com/giudici\\_2/](https://it-ch.abibles.com/giudici_2/)

<sup>48</sup> Mauro Biglino, Enrico Baccarini, *La caduta degli Dei. Bibbia e testi induisti: la storia va riscritta*, Uno Editori 2017

*che gli antichi abbiano detto il vero e i popoli di tutti i continenti della Terra definiscono "quelli là" come "figli delle stelle", per cui io applico il mio metodo e "faccio finta" che sia vero. L'esistenza di "quelli là" è inoltre sicuramente più credibile e statisticamente più probabile che non quella di quel Dio che i teologi hanno inventato partendo da Elohim. Se si scoprirà che "quelli là" erano E.T. io dirò "bene". Se si scoprirà che "quelli là" non erano E.T. io dirò "bene". L'importante è capire l'inganno colossale che si cela dietro l'affermazione "Elohim uguale Dio spirituale".*"<sup>49</sup>

### **III.4 Genesi: errore di interpretazione o di traduzione?**

Il libro della Genesi è il primo libro della Bibbia cristiana e della Torah del Tanakh ebraico. È stato scritto in ebraico e inizialmente veniva diffuso grazie alle tradizioni orali e scritte dell'epoca, ma è arrivato alla sua redazione definitiva solo VI-V secolo a.C. grazie ad autori sconosciuti. Nella prima parte tratta dell'origine del mondo, quindi la creazione e le prime fasi della vita; nella seconda parte tratta della storia dei patriarchi. Eseguendo un'attenta analisi sulle tecniche traduttive e interpretative della Bibbia, è fondamentale iniziare direttamente con la Genesi, non solo perché è il primo libro, ma anche perché è il testo più discusso e opinato da storici, teologi e ricercatori. La storia biblica del libro in questione fa ormai parte del bagaglio culturale di tutti. La creazione dell'uomo, Adamo ed Eva, il peccato originale e così via, sono argomenti visti e rivisti, ma solo ed esclusivamente da un unico punto di vista: quello della Chiesa. Ci sono alcune teorie molto interessanti sulla creazione divina, come quella della professoressa Lorena Forni<sup>50</sup>, secondo la quale nella Bibbia niente si è creato dal nulla. In *Non c'è creazione nella Bibbia*<sup>51</sup>, nel primo capitolo della

---

<sup>49</sup> Mauro Biglino, *Mauro Biglino chiarisce 2 temi importanti!*, su [maurobiglino.it](http://maurobiglino.it)

<sup>50</sup> Lorena Forni (Erba, 1976) è professoressa aggregata di Filosofia del diritto e insegna Teoria generale e metodi del diritto all'Università Bicocca di Milano.

<sup>51</sup> Mauro Biglino, *Non c'è creazione nella Bibbia. La Genesi ci racconta un'altra storia*, Uno Editori

Genesi, il giardino dell'Eden è semplicemente un laboratorio botanico e di ingegneria genetica, caratterizzato da una produzione intensiva di cibo grazie all'uso di organismi geneticamente modificati. Un giardino di caratteristiche simili si trova nell'Odissea, il giardino di Alcino. Infatti, si trovano spesso delle analogie tra la Bibbia interpretata dall'ex collaboratore del vaticano e le mitologie greche e sumeriche. L'espressione "Sia la luce" potrebbe essere compresa come "Portiamo chiarezza sulla situazione". Biglino sostiene che il verbo "barà" non indichi la creazione dal nulla, ma piuttosto l'intervento su una realtà già esistente:

*“Abbiamo esaminato i venti passi in cui viene utilizzata la radice אָבַר, bara, [qui sopra] e abbiamo rilevato, al di là di ogni ragionevole dubbio, che non vi si riscontra alcun rapporto diretto con il presunto atto creativo narrato secondo la tradizione nel libro della Genesi. Nessuna delle ricorrenze considerate e tradotte ha attinenza con il concetto di creazione, tantomeno nell'accezione di creare dal nulla.”<sup>52</sup>*

La Genesi, quindi, è un libro che fornisce numerose chiavi di lettura che dipendono dalla propria interpretazione. Quest'ultima, è importante specificarlo, non la sceglie la persona che legge o che crede, ma viene definita dal proprio percorso di crescita e maturazione: la famiglia, l'ambiente, la chiesa che si frequenta, il contesto geo-politico in cui si cresce. Appartenendo ad un classico contesto cristiano, banalmente vivendo anche in un paese cattolico anche se non si è praticanti, volente o nolente ci si fa una determinata idea sul mondo divino e religioso. Molte persone che si identificano come atee, o agnostiche, non sanno neanche in cosa non credono. Si definiscono come tali, perché sono contrarie agli insegnamenti cristiani o di qualsiasi altra religione. Tematiche come la divinità o la creazione del mondo (storia), se comprese nel

---

<sup>52</sup> Mauro Biglino, Lorena Forni, *La Bibbia non l'ha mai detto*, Mondadori

giusto modo, possono cambiare completamente la prospettiva che si ha sulla vita.

### **III.4.a La compagnia di Dio prima della creazione**

*“26 Poi DIO disse: 'Facciamo l'uomo a nostra immagine e a nostra somiglianza, ed abbia dominio sui pesci del mare, sugli uccelli del cielo, sul bestiame e su tutta la terra, e su tutti i rettili che strisciano sulla terra'.*

*27 Così DIO creò l'uomo a sua immagine; lo creò a immagine di DIO; li creò maschio e femmina.”<sup>53</sup>*

Genesi 1:26,27 espone la creazione dell'uomo. Ma è chiaro che Dio ha usato il verbo al plurale “facciamo”, non era quindi da solo. Con chi parlava Dio? Era in compagnia di qualcuno? Il testo biblico in questione è una delle più grandi fonti di idee e opinioni teologiche. È da qui che Biglino fa nascere la sua teoria della pluralità degli Elohim (di Dio). Secondo lui, infatti, in questi versetti stavano parlando fra di loro più Elohim, decidendo di creare l'uomo a loro immagine e somiglianza.

In molti casi, nella Bibbia, non si può attribuire una traduzione certa alle parole. Come suggeriscono molti traduttori biblici, quando non si ha la certezza traduttiva è meglio lasciare la parola in originale. Il presente elaborato, come visto fino adesso, cita sempre la Bibbia protestante Nuova Diodati, proprio per lasciare al lettore lo spazio e la possibilità di applicare l'esercizio di sostituzione delle parole (per esempio: “Dio” con “Elohim”, “Eterno” con “Yahweh” e così via). Con una lettura di questo tipo, adottando le parole giuste in ogni contesto, la Bibbia assume totalmente un altro senso. Il concetto della pluralità divina è il più colpito dagli errori di interpretazione e sono molti gli errori traduttivi a

---

<sup>53</sup> Versione Nuova Diodati: [https://it-ch.abibles.com/genesi\\_1/](https://it-ch.abibles.com/genesi_1/)

riguardo, cambiando completamente la narrazione della storia. Tale fenomeno si può verificare in tutto l'Antico Testamento, come nel primo versetto di Genesi 35:

*“1 DIO disse a Giacobbe: 'Levati, sali a Bethel e dimora là; e fa' in quel luogo un altare al Dio che ti apparve, quando fuggivi davanti a tuo fratello Esaù'.”<sup>54</sup>*

Secondo Biglino, qui non si tratta di un unico Dio, ma di un gruppo di Elohim che chiedono a Giacobbe di costruire un altare a quello che gli si è presentato. Infatti, la parte “al Dio che ti apparve” è totalmente errata, dato che nella versione in ebraico non c'è il verbo “apparire” che è semplicemente una traduzione teologica:

*“... costruisci un altare a quello di noi (Yahweh) che ti si è fatto vedere,”*

### **III.4.b Teoria degli antichi astronauti**

È doveroso fare una piccola parentesi per esporre la natura e le caratteristiche principali della teoria degli antichi astronauti nata intorno alla metà del XX secolo, di cui Mauro Biglino è stato ed è tuttora uno dei principali sostenitori. Essa consiste in un insieme di ipotesi che suggeriscono la possibilità di interazioni tra civiltà extraterrestri e antiche civiltà umane come ad esempio i Sumeri<sup>55</sup>. Tali teorie non sono state accettate dalla comunità scientifica e sono invece collocate all'interno dell'ampio e controverso campo della pseudoscienza, noto come archeologia misteriosa o pseudoarcheologia. Queste

---

<sup>54</sup> Versione Nuova Diodati: [https://it-ch.abibles.com/genesi\\_35/](https://it-ch.abibles.com/genesi_35/)

<sup>55</sup> Prima civiltà urbana, oltre a quella dell'Indo e dell'antico Egitto – Antica popolazione della Mesopotamia meridionale, di incerta origine; nelle iscrizioni cuneiformi si definiscono Sag-gi (teste nere). Non autoctoni, appaiono insediati nella regione già nel quinto millennio a.C., quando diedero origine alle culture di Eridu e Obeid, caratterizzate da ceramica lavorata a tornio. La loro presenza diventa più incisiva nel periodo storico di Uruk con la comparsa delle prime città, di un nucleo statale e della scrittura cuneiforme, che li pone come artefici della ‘rivoluzione urbana’. Erano organizzati in città-Stato, governate secondo il principio dell'unità dei poteri nelle mani del principe; le più importanti furono Uruk, Lagash, Kish, Nippur, Isin e Larsa. (Fonte: Enciclopedia Treccani)

idee sono spesso discusse anche nell'ambito dell'ufologia, rientrando nell'area dell'archeologia spaziale e ufologica.

*“Secondo la teoria degli antichi astronauti, gli extraterrestri hanno raggiunto il nostro pianeta nel passato, lasciando evidenti tracce del loro passaggio: i graffiti rupestri raffiguranti tute da astronauti, pistole, ufo veri e propri, la conoscenza tecnico-astronomica di alcune civiltà precolombiane, per non parlare di Atlantide, sul cui mito si sono spesi i più grandi filosofi.”*<sup>56</sup>

Da dove ha avuto inizio questa forma di pensiero così particolare? Nel libro sopra citato, Marco Ciardi<sup>57</sup>, storico della scienza, entra in un'attenta analisi sulle radici di tale teoria. Alla fine degli anni '50, molti ricercatori hanno iniziato a ipotizzare che la Terra sia stata un grande laboratorio, o semplicemente un campo di esperimenti gestiti da intelligenze extraterrestri. Erich Von Däniken<sup>58</sup>, noto divulgatore delle teorie in questione, si distingue per la convinzione che i miti e le leggende del remoto passato delle civiltà umane meritino di essere presi alla lettera più di quanto abbia fatto finora la comunità accademica. Secondo Von Däniken, il tentativo dell'umanità di esplorare lo spazio consente una rilettura delle vicende della preistoria. Ad esempio, perché molte civiltà antiche hanno miti riguardanti entità divine che discendono dal cielo? Di solito, gli studiosi interpretano queste narrazioni in chiave simbolica (ad esempio, gli antichi individui potevano aver immaginato che la natura, al di là del loro controllo, derivasse da entità venute dal cielo, ovvero dal vasto mondo che li circondava). Tuttavia, se esseri extraterrestri dall'aspetto umanoide fossero realmente atterrati sulla Terra in tempi antichi, le descrizioni di tali incontri avrebbero assunto proprio quella forma narrativa.

---

<sup>56</sup> Marco Ciardi, *Il mistero degli antichi astronauti*, Carocci editore, Roma, 2017

<sup>57</sup> Marco Ciardi (Firenze, 18 febbraio 1963) è uno storico della scienza italiano.

<sup>58</sup> Erich Anton Paul von Däniken (Zofingen, 14 aprile 1935) è uno scrittore svizzero noto per i suoi libri di archeologia misteriosa.

Ma Von Däniken e i suoi seguaci vanno oltre. Non si fermano a contemplare le eventuali visite delle civiltà extraterrestri sulla Terra, ma affermano che gli antichi visitatori in realtà sono i nostri stessi progenitori. La nascita dell'Homo sapiens sarebbe stato il risultato di incroci genetici ed esperimenti condotti sugli ominidi. Dotati di avanzate conoscenze in biologia molecolare, gli extraterrestri avrebbero preso l'iniziativa di accelerare l'evoluzione umana. In pratica, avrebbero selezionato individui di una specie di scimmie particolarmente avanzata all'epoca e li avrebbero utilizzati per generare una razza simile a loro. Secondo Mauro Biglino, gli antichi astronauti sono semplicemente gli Elohim che sono venuti sul nostro pianeta. La teoria trova supporto principalmente nell'accelerato sviluppo del cervello dell'Homo sapiens, che in un periodo relativamente breve di 300.000 anni ha raggiunto un livello di complessità ineguagliato da altri organismi, alcuni dei quali sono esistiti per centinaia di milioni di anni. Seguendo l'ipotesi di Von Däniken, gli alieni avrebbero imposto rigorose regole per garantire la purezza della razza da loro creata, eliminando coloro che non rispondevano alle loro aspettative. Questa nuova specie di uomini sarebbe stata venerata come dèi dagli antichi. Pertanto, l'intera storia dell'antichità si configurerebbe come una trama intrecciata tra gli extraterrestri e gli antichi esseri umani. Un tempo coabitavano, ma a causa di violazioni gravi da parte degli umani delle leggi imposte dai loro creatori, l'armonia è svanita e gli extraterrestri hanno abbandonato la specie umana al proprio destino, facendo ritorno nello spazio.

C'è un particolare versetto nella Bibbia, con il quale si potrebbe interpretare in qualche modo l'esistenza di altre civiltà prima di Adamo ed Eva, considerati dai cristiani i primi uomini sulla Terra. Genesi capitolo 2:

*“1 Così furono terminati i cieli e la terra e tutto il loro esercito.*

*2 Pertanto il settimo giorno, DIO terminò l'opera che aveva fatto, e nel settimo giorno si riposò da tutta l'opera che aveva fatto.*

*3 E DIO benedisse il settimo giorno e lo santificò, perché in esso DIO si riposò da tutta l'opera che aveva creato e fatto.*

*4 Queste sono le origini dei cieli e della terra quando furono creati, nel giorno che l'Eterno DIO fece la terra e i cieli.”<sup>59</sup>*

Analizzando il quarto versetto, e comparandolo con altre versioni bibliche, di nuovo vi è una discordanza nella scelta traduttiva. Nella versione inglese King James, infatti, al posto della parola “origini” viene usata la parola “generations”, ovvero “generazioni”. Un termine che cambia completamente il senso del messaggio, riportando in qualche modo la concezione di civiltà pre-adamiche, presenti sul nostro pianeta:

*“4 These are the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that the LORD God made the earth and the heavens,”<sup>60</sup>*

Molti esponenti protestanti credono nell'esistenza di altre civiltà prima di Adamo ed Eva e si basano proprio sul versetto sopra citato. Non si limitano quindi al classico credo comune, divenuto ormai una tradizione a livello globale. Sicuramente non fanno riferimento a extraterrestri o figure simili, ma l'idea che ci fossero già state delle civiltà super sviluppate, prima dell'umano che tutti conoscono, giace nel pensiero di molti. Di seguito viene riportato un tratto di una predicazione di William Branham, già citato nel capitolo 2 del presente elaborato:

*“[...] Dissi: ‘Quello non ha niente a che fare con ciò. In Genesi 1:1 Essa ha detto: ‘Nel principio Dio creò i cieli e la terra’. Punto! Questo è tutto, vedi. ‘Ora il mondo era informe, e vuoto’”. E dissi: ‘Credo che ogni seme giaceva proprio là, da qualche altra civiltà o qualcosa del*

---

<sup>59</sup> Versione Nuova Diodati: [https://it-ch.abibles.com/genes\\_2/](https://it-ch.abibles.com/genes_2/)

<sup>60</sup> King James Version (KJV): <https://www.kingjamesbibleonline.org/Genesis-Chapter-2/>

*genere. E appena fu tolta l'acqua, e la luce lo raggiunse, ecco salire gli alberi ed ogni cosa".*<sup>61</sup>

### **III.5 Il battesimo: realtà o manipolazione traduttiva?**

Come già precisato nell'introduzione di questa tesi, in nessun modo si ha l'intenzione di discutere o contraddire dottrine e pensieri teologici, ma l'intento è semplicemente quello di esporre le principali incongruenze nella traduzione e divulgazione delle Sacre Scritture. Sono state analizzate tematiche come la differenza tra Dio ed Elohim, la possibile esistenza di civiltà pre-adamiche e le scelte traduttive adottate in alcuni punti della Bibbia. In questo capitolo, è doveroso affrontare un ultimo argomento che quasi tutti i cristiani ignorano, intenzionalmente e non: la veridicità del battesimo. Nelle scritture originali, non c'è nessuna traccia del battesimo che quasi tutti i cristiani praticano al giorno d'oggi. Prima di esporre la principale problematica traduttiva, bisogna conoscere il suo significato e il perché di tale rituale.

*"1213 Il santo Battesimo è il fondamento di tutta la vita cristiana, il vestibolo d'ingresso alla vita nello Spirito (« vitae spiritualis ianua »), e la porta che apre l'accesso agli altri sacramenti. Mediante il Battesimo siamo liberati dal peccato e rigenerati come figli di Dio, diventiamo membra di Cristo; siamo incorporati alla Chiesa e resi partecipi della sua missione:<sup>4</sup> « Baptismus est sacramentum regenerationis per aquam in verbo – Il Battesimo può definirsi il sacramento della rigenerazione cristiana mediante l'acqua e la parola ».*<sup>62</sup>

---

<sup>61</sup> William Marrion Branham, *Il Quarto Suggello*, 21 marzo 1963

<sup>62</sup> La celebrazione del mistero cristiano – *I sette sacramenti della chiesa, Articolo 1, Il sacramento del battesimo*

Il sacramento del battesimo costituisce una delle colonne portanti all'interno delle comunità cristiane. Le parole "battesimo" e "battezzare" traggono la loro origine dal greco antico (βάπτισμα, βαπτίζειν), le cui radici indicano l'azione di "immergere nell'acqua". In realtà, il battesimo rappresenta il simbolico seppellimento dell'individuo "vecchio" nella morte di Cristo, consentendo la nascita del nuovo essere in Cristo. Tale sacramento viene amministrato attraverso l'immersione, particolarmente praticata nelle comunità protestanti e alcuni gruppi ortodossi, ma è contemplato anche all'interno della Chiesa cattolica, che invece preferisce il metodo dell'infusione. La responsabilità di effettuare il battesimo spetta a un membro del clero, ma in situazioni di emergenza chiunque può conferire il battesimo secondo la fede della Chiesa, pronunciando la formula rituale appropriata. Indipendentemente dalla denominazione cristiana, il battesimo rappresenta il passaggio all'accesso agli altri sacramenti. Fino al periodo del Basso Medioevo, la modalità predominante per l'amministrazione del battesimo era l'immersione, utilizzando vasche o corsi d'acqua, e non per infusione. La formula battesimale che oggi viene usata da quasi tutti i cristiani è quella di Matteo 28:

*“18 Poi Gesù si avvicinò e parlò loro dicendo: 'Ogni potestà mi è stata data in cielo e sulla terra.*

*19 Andate, dunque, e fate discepoli di tutti i popoli, battezzandoli nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo,*

*20 insegnando loro di osservare tutte le cose che io vi ho comandato. Or ecco, io sono con voi tutti i giorni, fino alla fine dell'età presente. Amen'.”<sup>63</sup>*

Nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo – Quest'espressione è diventata ormai una tradizione, conosciuta a livello mondiale dai credenti e non. Fa parte della quotidianità di ogni persona praticante e viene usata anche

---

<sup>63</sup> Versione Nuova Diodati: [https://it-ch.abibles.com/matteo\\_28/](https://it-ch.abibles.com/matteo_28/)

nelle preghiere. Ma ciò che molti non sanno, è che questa frase risulta inesistente nelle Antiche Scritture, ed è stata aggiunta in seguito. Chi l'ha aggiunta nel testo biblico? A quale proposito? Secondo gli studiosi della Bibbia, il Vangelo originale di Matteo è stato scritto in ebraico (dialetto aramaico/ebraico), non in greco. Nel testo originale di Matteo 28 non esisteva una formula o un'espressione battesimale, ma solo il comando "vai/andate". Lo schema traduttivo sarebbe quindi il seguente:

|                   |            |         |              |           |                |            |    |
|-------------------|------------|---------|--------------|-----------|----------------|------------|----|
| Matthew 28:18..20 |            |         |              |           |                |            |    |
| נתן               | לי         | להם     | ואמר         | אליהם     | קרב            | יֵשׁוּעַ   | 18 |
| given             | to mi      | to them | and said     | to them   | came           | Jesus      |    |
|                   |            |         | ובארץ        | בשמי      | היכולת         | כל         |    |
|                   |            |         | and in earth | in heaven | the power      | all        |    |
|                   |            |         |              |           | אתם            | לכו        | 19 |
|                   |            |         |              |           | you            | go to them |    |
| אשר               | הדברים     | כל      | לקיים        | אתם       | ושמרו          |            | 20 |
| that              | the things | all     | so that      | of them   | and take care  |            |    |
|                   |            |         | עד           | אתכם      | צויתי          |            |    |
|                   |            |         | until        | (I am)    | I commissioned |            |    |
|                   |            |         | עולם         | with you  |                |            |    |
|                   |            |         | forever      |           |                |            |    |

La traduzione in italiano dall'inglese riportato sopra:

“18 E Gesù venne e parlò a loro dicendo: “Tutto il potere mi è stato dato in cielo e sulla terra.

19 Andate

20 e insegnate loro ad osservare tutte le cose che io vi ho comandato.”

Nella Bibbia non esiste alcuna forma di battesimo trinitario, nessuno è mai stato battezzato nel nome del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo. Gli apostoli battezzavano solo nel nome di Gesù Cristo. Ecco alcuni testi biblici al riguardo (Versione Nuova Diodati):

Atti 2:38 – *“Allora Pietro disse loro: 'Ravvedetevi e ciascuno di voi sia battezzato nel nome di Gesù Cristo per il perdono dei peccati, e voi riceverete il dono dello Spirito Santo.’”*

Romani 6:3 – *“Ignorate voi, che noi tutti che siamo stati battezzati in Gesù Cristo, siamo stati battezzati nella sua morte?”*

Il testo di Matteo 28 è stato manipolato e alterato dalla Chiesa cattolica, per adattare la dottrina battesimale e destinarla a tutte e tre le persone della divinità. Sono numerose le prove a riguardo. Si può iniziare da quella più sorprendente, una confessione dell'ex cardinale cattolico Joseph Ratzinger (poi divenuto papa):

*“La forma di base della nostra professione di fede trinitaria (Matteo 28:19) ha preso forma nel corso del secondo e terzo secolo in relazione alla cerimonia del battesimo. Per quanto riguarda il luogo di origine, il testo (Matteo 28,19) proviene dalla città di Roma. Esso è stato piuttosto, come la prova dimostra, una invenzione del cattolicesimo romano, completamente inventato. Pochissimi sanno di questi fatti storici.”<sup>64</sup>*

In una delle enciclopedie cattoliche viene presentato il testo in questione simile all'originale, escludendo quindi la formula aggiunta successivamente. Enciclopedia Cattolica II (arn-bra) p. 59:

*“Ora, tanto la S. Scrittura quanto la tradizione non autorizzano affatto una selezione delle verità rivelate da Dio, né lo scarto di qualcuna di esse: la Rivelazione o si accetta com'è, e apre la via della salvezza, o si rigetta per intero e il cielo si chiude sul nostro capo.*

*Per questo fu sempre facile ai cattolici confutare, in base alla Rivelazione e allo spirito stesso del cristianesimo, la pretesa dei protestanti. Cristo presenta tutto il contenuto della sua Rivelazione come*

---

<sup>64</sup> Joseph Ratzinger, *Introduzione al cristianesimo*, Monaco 1968, p. 82-83

*intangibile e raccomanda agli apostoli di trasmetterlo come l'hanno ricevuto: « Andate e ammaestrate tutte le genti... insegnando loro ad osservare tutte le cose {omnia quaecumque} che io vi ho comandato » (Mt. 28, 19-20). »<sup>65</sup>*

Dall'Enciclopedia Britannica XI:

*“5 La formula battesimale. - La formula trinitaria e l'immersione trinitaria non sono state utilizzate uniformemente fin dall'inizio, né sono sempre andate di pari passo. L'Insegnamento degli Apostoli, infatti, prescrive il battesimo nel nome del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo, ma nella pagina successiva parla di coloro che sono stati battezzati nel nome di Gesù - la formula normale del Nuovo Testamento. Nel III secolo il battesimo nel nome di Cristo era ancora così diffuso che Papa Stefano, in opposizione a Cipriano di Cartagine, lo dichiarò valido. Da Papa Zaccaria apprendiamo che i missionari celtici nel battezzare imitavano una o più persone della Trinità, e questo fu uno dei motivi per cui la Chiesa di Roma li anatemiò. »<sup>66</sup>*

Per concludere, la formula battesimale è stata cambiata da “Nel nome di Gesù Cristo” in “Nel nome del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo”. L'originale, quindi, è sparito col passare degli anni e solo pochissimi, poche organizzazioni protestanti battezzano usando ancora la giusta forma. Ci sono persone sincere e devote, che investono sulla propria crescita spirituale e non sanno che la base della loro maturazione, ovvero il battesimo, non ha nessun fondamento scritturale. È chiaro come la Chiesa abbia alterato il testo originale per adattarlo alla Santa Trinità, anch'essa solo un'invenzione dei cattolici, inesistente nelle Scritture. Ma questo è un altro argomento.

---

<sup>65</sup> Enciclopedia Cattolica II, *ARTICOLI FONDAMENTALI*, p. 59

<sup>66</sup> The Encyclopædia Britannica XI, *The Baptismal Formula*, THE CHANCELLOR, MASTERS AND SCHOLARS of the UNIVERSITY OF CAMBRIDGE

## CONCLUSIONE

Non è facile trarre delle conclusioni su tematiche del genere. Esporre un argomento di questo tipo significa camminare su un ghiaccio molto sottile, con il rischio di cadere nell'abisso dell'incoerenza e della banalità. Come già anticipato nell'introduzione, ciò che è stato detto e analizzato non ha avuto in nessun modo lo scopo di denigrare un ente o un'entità, bensì presentare, fatti alla mano, l'ambiguità della cristianità di oggi. Obiettivamente parlando, chiunque dotato di onestà intellettuale può vedere come i principali sistemi religiosi si siano completamente allontanati da ciò che è la vera definizione di religione. Chiesa e religione sono ormai due strade parallele: per essere religiosi non per forza bisogna aderire ad un culto, e se si è membri di un'organizzazione, non significa che si è religiosi. Il sentimento di connessione ad una divinità, si trova solo sulla base di un'esperienza personale. Il cristianesimo e la sua dottrina, purtroppo, sono caduti nelle mani sbagliate. Nel principio forse si poteva considerare un fenomeno genuino, ma i risultati ottenuti oggi fanno riflettere. I primi cristiani hanno combattuto e sofferto per la loro fede, i loro successori hanno lottato per mantenerla proprio contro i loro fratelli. Per questo al giorno d'oggi ci sono così tante separazioni, sette e ramificazioni. Ma allora qual è il vero e il falso in questa profonda dualità? Uno dei principali artefici del dualismo cristiano è proprio la Chiesa Cattolica. È difficile ammetterlo, ma è così. È stata proprio la Chiesa a dare un'immagine negativa a quella che è una delle religioni più diffuse al mondo. Storicamente parlando, i dati riportano chiaramente come il Vaticano si sia sempre impegnato ad eliminare ogni tipo di dottrina contro la sua, fin dall'inizio. Per non parlare dell'impegno politico che ha avuto e che ha tutt'ora. Per lunghi anni ha impedito ai fedeli di leggere qualsiasi tipo di testo sacro, e oggi che si può fare liberamente, il cristiano si ritrova una scrittura alterata, falsamente tradotta. Questa è un'altissima forma di inganno intellettuale, spingendo milioni di persone a credere in un sogno. La religione, quindi, è solo un'illusione? Per come la interpreta il mondo, lo è.

English section

## INTRODUCTION

With the drafting of this thesis, it is intended to analyze the dual nature of Christianity, where it can be seen as a political but also religious organization throughout the centuries. In this paper, critical thought is exposed to present the reality of past and present facts about a world built by a system that for some is strongly religious, for others philosophical, and lastly, for others it is only a political affair.

With this being said, it is in no way intended to judge, despise, or denigrate Christianity, but to see this topic through complete impartiality on the historical events that have changed the fate of humanity. The Church has always been one of the most important political, and cultural mediators globally. Not only has it served its role as a major religion in the world, but it has had multiple roles played and conquered over time. Through detailed research, the characteristics of the Christian religion, how it is and how it should be, and the ambiguity it has manifested over the years and still presents today, will be accurately presented. The transition from paganism to Christianity in the Roman Empire will also be analyzed, and how many traditions and beliefs were simply transferred from one religion to another. The main historical events that contributed to its formation and spread will also be listed, and then the various techniques of adaptation and translation of ancient scriptures will be exposed. This was a long and complex process, often influenced by external "minds," such as the Catholic Church, which provided a completely different view of religious reality.

## CHAPTER I

### **I.1 Religion, a profound and misunderstood word**

According to the Treccani encyclopedia<sup>67</sup>, the term religion derives from the Latin *religio*, a term that the ancient Romans used to indicate a certain kind of attitude toward certain things, for example, tombs or parents. It is a very broad concept that encompasses several characteristic aspects with various nuances. To fully understand its true meaning, it is good to study all the developed facets, starting from its origins, in order to have a comprehensive picture of this subject. Before talking about social constructs or simply religious systems, one must carefully analyze the true nature that this phenomenon acquired before it was defined as such, or even before any kind of man-made organization existed. Historically, the word “religion” was not born with the implication of God, acts of faith, or acts of worship, but was born through a feeling that goes far beyond a common imagination.

Through a general view, therefore, one can easily arrive at its 'mother' definition. This phenomenon manifests itself in a real relationship composed of feelings of veneration or worship, which unite man with something sacred or divine. According to some, however, religion is considered a practice that leads to a specific moral conduct, whether positive or negative. This conduct depends on precise principles that man decides to follow, respect, and most importantly believe. Religion, in this way, comes to be a true way of life that drives human beings to live in a certain way.

---

<sup>67</sup> Treccani, the most famous Italian encyclopedia published by the Italian Encyclopedia Institute, founded in Rome on February 18<sup>th</sup>, 1925, by Giovanni Treccani and Giovanni Gentile.

## I.2 The main religions in the world

Once you know the roots and reasons of this concept, through the soul of the human being, it is interesting to see how religion has evolved over the centuries. By rising to the surface, then, one can analyze the development of this phenomenon, not only do we analyze the basis or the roots, but also the fruits that this strong human feeling has brought to real life. There are over five billion people in the world who believe in at least one god. But how did we get to this point? According to Mircea Eliade<sup>68</sup>, one of the greatest religious phenomenologists, religious feelings are a fundamental part of man that is ingrained in him through birth. Because of this, men need to have a relationship with the "sacred," and sometimes they tend to deify even the animals or objects around them that take part in their daily lives. For this reason, in the long run, there has been an unimaginable number of religious organizations and systems, where the feelings have entered into manifesting and materializing in the life of human beings.

*“The sacred manifests itself in any form, even the most aberrant.”<sup>69</sup>*

Because of this, this concept has now become an integral part of man’s culture, whether he is a believer or not, having always heard of past and present religions, in addition to the fact that new ones are being created every day. In a broader view, then, religions are mainly divided into two categories: monotheistic and polytheistic. But even before that, it is vital to be able to make a clear distinction between the two natures of this phenomenon. There are religions of at least two types:

- theistic (believing in gods), for example, Christianity or pagan religions that worship gods.

---

<sup>68</sup> Mircea Eliade (Bucharest 1907 – Chicago 1986) was a well-known writer, philosopher, and historian of religions.

<sup>69</sup> Mircea Eliade, *Treatise on the history of religions*, Bollati Boringhieri 2008.

- Atheistic (which does not believe in deities), for example, any repeated behavior that follows the principles and values of Buddhism.

To get to know the true greatness of a single religion, the number of adherents acquired through various censuses is usually calculated. Therefore, a list of the world's major religions is available nowadays. It is a ranking that does not go in order of importance but is simply based on the number of believers or members of that specific religion.

| <b>Religion</b>              | <b>Members</b> | <b>% world population</b> |
|------------------------------|----------------|---------------------------|
| Christianity                 | 2.2 billion    | 31,50%                    |
| Islam                        | 1.6 billion    | 22,32%                    |
| Hinduism                     | 1 billion      | 13,95%                    |
| Traditional Chinese religion | 394 million    | 5,50%                     |
| Buddhism                     | 376 million    | 5,25%                     |
| Ethnic religions             | 300 million    | 4,19%                     |
| African religions            | 100 million    | 1,40%                     |
| Sikhism                      | 30 million     | 0,32%                     |
| Spiritism                    | 15 million     | 0,21%                     |
| Judaism                      | 14 million     | 0,20%                     |

### **I.2.a Christianity, some generalities**

Since this paper is intended to focus on Christianity and its ambiguities, later manifested in its sacred texts through interpretative and translation errors, it is appropriate to lay some introductory bases to better understand the concept. It is a religion with a monotheistic character and is based on revelation. Most of the Christian inspiration is contained in the Gospels of Jesus, the Son of God of Israel, and in the Holy Scriptures of Judaism, often referred to as the Old

Testament. The main pillar of Christianity is faith in Jesus Christ, who is recognized as the Messiah, the son of God. The fundamental and most important doctrine is the Trinity, strongly held by Catholics, Greek and Coptic Orthodox, and most Protestants. This concept is not presented in a univocal way, but in a more generalized way, it affirms the uniqueness of God and his common substance in three persons: Father, Son, and Holy Spirit. The four main groups in the Christian church are Catholicism, Orthodox Christianity, Protestantism, and Jehovah's Witnesses. This demonstrates that within a religion, there can be many interpretations.

Some scholars say that this religion spread initially in the Roman Empire, and this is partly true if we consider the vastness and communication capacity that existed on the territory at that time. However, it is very curious to see that it was not the first country to recognize Christianity as an official religion. The first was Armenia in 301, then Ethiopia in 330, and only in 380 the Emperor Theodosius I officially recognized the Christian religion with the Edict of Thessalonica. Initially, Christians were considered heretics by the Roman emperors because they did not believe in their gods. They had several problems with both the Romans, and believers of other faiths. Even today, the largest number of persecuted victims for religious reasons belongs to the Christian religion. One hundred thousand Christians are killed every year, a number also due to the great adherence that is manifested in Christianity, but it is by no means a fact that should be ignored<sup>70</sup>. After the Christian religion became the official religion of the Roman Empire, it is important to note how the transition from pagans to Christians, from polytheists to monotheists, developed and spread. Certainly, the oppressions and incidents of massacres existed before this "transformation" took place, but somehow they never ceased to exist. Why,

---

<sup>70</sup> Taken from *Mistakes, Curiosities, Beliefs and Facts about Christianity*, Aussie Mazz.

even after Christianity became official, did numerous Christian persecutions still occur on Roman soil?

In the next chapters, through critical thinking, the difference between faith and religion, emotional Christianity, and intellectual Christianity will be analyzed. With a careful study of the origins of the Church and its evolution, the mediating power it has acquired (or has always had), and how it managed the translation and propagation of ancient texts to its followers.

### **I.3 Religion according to philosophy**

The existence of God lies at the basis of philosophical perplexities. In the West, the term "God" trivially refers to the monotheistic thought of a divine or supreme being, and according to Anselm of Aosta nothing greater can be thought of: "*Deus est ens quo nihil maius cogitari potest.*"<sup>71</sup>.

This is not the case with polytheistic religions, which associate the word "god" with different figures, as in the mythologies of Homer and Ovid, in which different gods are portrayed discussing, fighting, or performing different everyday actions. The philosophical dilemma that has arisen over the years is to understand how and when the words "god" and "gods" can be used. This line of reasoning runs counter to the universal notion of divinity because the word "god" has been used in completely different ways throughout history. According to Aristotle, the expression "man" means the whole human race, and the expression "God" stands for a species of other living beings: the gods. According to the Greek philosopher, this species is fundamental to being able to explain the movements of celestial bodies, such as the sun, stars, and other planets that all revolve around the Earth. Considering that their movement is eternal, likewise, there must be eternal presences that can keep it so.

---

<sup>71</sup> Anselm of Canterbury, also called Anselm of Aosta, was an Italian Benedictine monk, abbot, philosopher, and theologian of the Catholic Church, who held the office of Archbishop of Canterbury from 1093 to 1109. After his death, he was canonized as a saint; his feast day is 21 April.

## CHAPTER II

### II.1 Birth and organization of the Church

Roman Catholicism has been the decisive force in the history of Western civilization and traces its origins to Jesus Christ and his apostles. Over the centuries, it has developed a very high form of sophisticated theology and an elaborate organizational structure governed by the papacy, the oldest continuous monarchy in the world. The number of Catholics in the world equals 1.1 billion, approximately half of all Christians. The Catholic Church establishes its actual day of birth on Easter morning, with the resurrection of Christ and his appearance to the women and disciples. Initially, the intent is not to present itself as a belief deriving from other people, in this case, the Jews, but as a true form of *ecclesia*<sup>72</sup>, a community of believers open to all. As the years go by, Catholicism comes to be named a "universal religion" by definition because of its teaching that makes no distinction of race, gender, origin, or any other kind of distinctive social trait.

The history of the church is marked by numerous solemn meetings, also called councils, among the most important Christian bishops, to discuss and define controversial topics of faith or indicate general guidelines of morality. The number of ecumenical councils recognized by the different branches of Christianity varies according to the type of denomination. According to the Orthodox Church, there are 7, according to the Catholic Church, there are 21, while the doctrine of Protestantism ignores any kind of universal council. Initially, it was the entire community of the faithful who came together to discuss different religious issues and choose their pastors, but since the third century, universal assemblies have been held solely between the high religious

---

<sup>72</sup> Ecclesia – In the free cities of ancient Greece: the popular assembly in which questions of general interest were discussed and deliberated, where all citizens participated with the right to speak and vote in full possession of their rights. Source: Treccani dictionary

hierarchy and the emperor. The first ecumenical, or universal, council was convened by Emperor Constantine at Nicaea in the year 325. The emperor was not yet baptized at the time, but he considered this meeting of fundamental importance because after having achieved the reunification of the empire a year earlier with his victory over Licinius, he also wanted to achieve the unity of the Church. At this time Christians were deeply influenced by the preaching of Arius, a priest who denied the true divinity of Jesus Christ. The Council of Nicaea turned out to be one of the most important events of the Church, as it determined and perhaps changed the history of all Christianity. It is precisely from this moment that we can see how a certain kind of power begins to manifest, where both religion and politics begin to operate together.

As already specified, Constantine had not yet concluded the baptismal covenant. Despite this, he continued to consider himself the greatest exponent of Christianity, considering the Pope as the supreme bishop among churchmen, but not at his level. The universal assembly at Nicaea was held in the absence of Pope Sylvester, who did not attend because he was too old or, according to some sources, did not want to be responsible for the decisions they would make at the meeting<sup>73</sup>. The most discussed topics were the Arian doctrine and its heresies, the identification of Easter, and the baptismal doctrine. The final decision-making word always belonged to Constantine, who sought to spiritually reconcile the citizens of the empire, even if the posthumous results obtained did not perfectly match the Holy Scriptures. Thus, it is interesting to see how the first steps of the Church, which cannot yet be called Catholic, had a profound political nature and were led by men who lacked a personal relationship with the God preached by Christians. In fact, the first ecumenical council convened by a pope dates back only to 1123.

---

<sup>73</sup> Source: Ecumenical Councils, Treccani Encyclopedia

## II.1.a The Great Schism

Another event of vital importance in the history of church formation is the one that occurred in 1054, bringing about the separation between the Latin Catholic and Eastern Orthodox churches. The consequences of this historical fact are still visible today, causing numerous divisions between Christian communities that differ in culture and tradition. The split between the two churches has been slowly consuming over the years, many might think that the reasons for this division might be purely religious, and from a certain point of view, it could be true. By carefully analyzing the root of the problem, however, it turns out that it was a real political problem that gave rise to and influenced many theological-religious inconsistencies. The separation of Orthodoxy of the East from the Roman Church of the West proceeded in parallel with the weakening of political and cultural ties between the communities of the former Western Roman Empire (which had the bishop of Rome at its core) and those of the Eastern Byzantine Empire (having the bishop of Constantinople-Byzantium at its core)<sup>74</sup>. The first Roman "interferences" were the papal interventions made in the East, to try to reconcile the Eastern churches shaken by various religious debates. The earliest documented example was the Council of Chalcedon (451), which sought to clarify the theological disagreement over the divinity of Jesus. The assembly accepted as the official doctrine dictated by Pope Leo I, in the so-called *Tomus ad Flavianum*, a letter sent in 449 to the Bishop of Constantinople. Moreover, the See of Constantinople was given the same importance as the Roman See, with the same honors and privileges. From then on, the Eastern church found itself an added value, gaining much more independence than before. It is therefore a matter of character dualism that has been evident since the birth of Christian organization. It is clear how Christian doctrine and worldly politics went hand in hand from the beginning, but who influenced whom? What is more precisely meant by dualism?

---

<sup>74</sup> Source: Cathopedia.org

## II.2 Constantine I: a political-religious emperor

It is necessary to do a little insight into the Roman emperor who most influenced the development of Christianity and its propagation in the Roman Empire. Its spread, of course, did not stop in that specific period of history and in that vast geographical area controlled by the Romans, but Rome and its Emperor were certainly pillars for the survival of the Christian religion. Constantine was proclaimed emperor of the army in 306 AD and a few years later was recognized by all as supreme head of the empire. During his reign, he brought extensive reforms: the reorganization of the administration and the army, the establishment of a new capital in the east as mentioned earlier, and the issuing of the Edict of Milan on religious freedom. The Orthodox Church and other small organizations derived from it venerate him as a saint, and he is present in their liturgical calendar as "Equal to the Apostles," while his name has no spiritual value for the Catholics. Initially, Constantine did not have the full consent and recognition of everyone, but one specific victory helped him consolidate his power. It is said that in 312, before the battle against Maxentius near the Milvian Bridge (Ponte Milvio) in Rome, Constantine had a vision: the appearance in the sky of an inscription in Greek next to a cross. The Latin phrase: *In hoc signo vinces*, translated from the Greek "ἐν τούτῳ νικά", which means "under this sign, you will win.". The episode was reported only in the *Life of Constantine*, by Eusebius of Caesarea, an intimate associate of the emperor. The veracity of this experience cannot be confirmed with certainty; Eusebius himself was somewhat skeptical of the situation, but he claimed to believe it only because Constantine had reported it to him under oath. Since he did not specify the exact location of the alleged miraculous event, several legends have arisen that place it in various regions of Italy crossed by Constantine. One such legend has it that the cross appeared to Constantine on the eve of the Battle of Turin, above Mount Musinè.

As pointed out in the previous paragraphs, it is not certain that Constantine had a real conversion to Christianity. In fact, according to many historians and scholars, the experiences reported above were largely reformed and Christianized. There is one interpretation of the legend that gives a very interesting interpretation. The emperor's dream or vision is based on the fact that in that historical period, the cult of the Eastern sun god Mithras was widespread among the Romans. His followers used to paint on their shields the symbol of St. Andrew's cross, similar to the chi-rho. Historically speaking, then, this is an event of pagan origin "translated" by many into Christian terms. The vision was not attributed to Jesus but to the Sol Invictus<sup>75</sup> himself, who was venerated by the military. The apparition occurred in the most consistent place, in the sky, asking the emperor and his soldiers what they were already doing: painting the symbol on their shields. By doing so they were granted the victory. According to Eusebius of Caesarea, in fact, the symbol appeared to Constantine right above the sun. After Constantine's death, this story was reworked, adapting everything that happened to the symbolism of the new triumphant religion. Even though nothing about it can be explicitly proven, several testimonies state that something important took place. One of the best-known examples is the construction of a massive memorial arch located near Saxa Rubra in Rome, the site where Constantine and his men camped.

During the third century, pagan religion had undergone profound changes. In response to the uncertainty of the period and the influence of cults from the East, its public and ritual manifestations had gradually lost relevance in favor of a more personal and intense spiritual experience. A syncretism imbued with monotheistic hints emerged, and people began to see in the

---

<sup>75</sup> Sol Invictus ("Unconquered Sun," or "Never Defeated Sun"), in full, *Deus Sol Invictus* ("Unconquered Sun God") was a religious epithet used for several deities in the late Roman Empire, such as Helios, El-Gabal, Mithras, and Apollo, who ended up being assimilated within a "solar" monotheism during the Severan dynasty period.

representations of the traditional gods the emanation of a single divine entity. Emperor Aurelian, in 275, applied this syncretistic inclination politically through the establishment of the official Sol Invictus cult, which integrated elements of Mithraism and other Eastern solar cults. This cult spread to the military, especially in the West, supported by Constantius Chlorus, Constantine's father, and Constantine himself. The latter's behavior has been among the most discussed in political-religious studies. Many researchers, in addition to his military and political career, have also decided to analyze his private life. There are numerous opinions regarding his spiritual beliefs: some truly believe in his Christian conversion, while others affirm the emperor's constant adherence to solar worship. The battle of Ponte Milvio and the vision in question, therefore, leave a free interpretation, although it is much more rational to think of a pagan Constantine like all Romans, than of a Christian one of whom there is no evidence. Leaving aside personal sincerity and faith in the divine, it is clear how religion was for Constantine a veritable *instrumentum regni*<sup>76</sup>, used to control the masses and get at his larger ambitions. Constantine's genuine determination to pursue the unity and harmony of the Church is undeniable, motivated by a clear political strategy that regarded the homogeneity of the Christian world as a crucial element for the stability of the empire. Constantine gave a Christian connotation to the ancient concept, well rooted in the pagan Roman Empire, of *pax deorum*<sup>77</sup>, meaning that imperial power did not derive exclusively from the actions of an enlightened ruler, prudent management, or a well-structured and disciplined army, but came directly from divine benevolence.

---

<sup>76</sup> *Instrumentum regni* (literally, "instrument of monarchy", therefore "of government") is a Latin phrase used with reference to the action that the state carries out on ecclesiastical power or religious institutions, considering them as a means for the affirmation of its temporal ends.

Source: Treccani Vocabulary

<sup>77</sup> *Pax deorum* is an expression used in Roman criminal law, in the royal period, to indicate a situation of harmony between the community of *cives* and the deities of the Roman religion.

However, while in the context of Roman religion, there was a direct link between imperial authority and the deities, the Christian emperor could not ignore the role of the Church. The latter, through its bishops, acted as the exclusive mediator of the divine source of power. Constantine inevitably became involved in the theological questions that troubled the Church. By virtue of this ideological foundation, his quest for unity and conciliation among Christians also involved vigorous interventions against those whom he considered heretics, treated with a severity comparable to that reserved for pagans. As a result, theological disputes took on a political dimension, while meanwhile, the internal fate of the empire became increasingly dependent on the outcome of such disputes. The bishops themselves continually solicited the emperor's intervention to ensure the proper implementation of councils' decisions, the convening of synods, and the resolution of theological disputes. Each victory of a faction involved the dismissal and exile of the leaders of the opposing faction, with tactics typical of political disputes.

### **II.2.a Monotheistic ambiguity**

Constantine's imperial intention to present himself as the favorite of heavenly destiny is clear, without, however, specifying who the deity involved was. The decisive role that Constantine played within the Christian Church, as demonstrated by his convening, and presiding of councils, should not obscure the fact that he also played similar roles within other religious practices. In fact, he maintained the position of high priest within the context of pagan religion, a position that had been held by all Roman emperors since Augustus. This same role was maintained by his Christian successors until 375. The famous Battle of Ponte Milvio also gave rise to several conflicting legends. However, all these legends may be traced back to Constantine himself, who was always careful to present himself as an individual chosen by the divinity, without specifying which one. Such legends are illustrated in the entry *in hoc signo vinces*. In this

light, both the imperial edict of tolerance and the edict of Milan of 313, as well as the inscription on the Arch of Constantine, can be interpreted: both refer to a generic "divinity" that could be identified with either the Christian God or the sun god. However, the ambiguity of the Edict of Milan is evident, since it was proclaimed by Licinius, a follower of paganism. Constantine probably had the intention of approaching and harmonizing the different religious practices in the empire, within a rather undefined concept of imperial monotheism. This situation led to considerable misunderstanding among outside observers of Christianity, many of whom mistakenly associated Christians with sun worship. A confusion that was already present long before Heliogabalus<sup>78</sup> and his successors spread the Syriac cult of Sol Invictus in Rome, fostered in part by the fact that Jesus had risen on the same day dedicated to the sun, the first of the week. Christians, therefore, used to celebrate on that very day, now called Sunday. In attempting to unify the divine, slight disagreements and different points of view arose, sometimes accusing Christians of being pagans and vice versa. Numerous analogies place the sun god alongside the Christian God, precisely because of the "Christianization" of pagan traditions and doctrines.

#### **II.4 The ambiguous Christian identity**

After seeing how the early Christians spread and the difficulties of the growth of the Christian movement, one could timidly say that, as the centuries passed, the main purpose of a Christian has been forgotten. As mentioned in the first chapter of this paper, the personal relationship with the divine is the basis of religion. Everything else, traditions, customs, and the beliefs of others, should not affect the identity and faith of the believer. Precisely for this reason, if you start mixing religion, such a personal thing, with politics, systems, or any other kind of collective organization, it is easy to lose on the way the primary goal on

---

<sup>78</sup> Marcus Aurelius Antoninus (born Sextus Varius Avitus Bassianus), better known by his nickname Elagabalus and Heliogabalus, was a Roman emperor from 218 to 222, while he was still a teenager.

which all Christians should stand firm. The most striking example is precisely the period of the inquisitions<sup>79</sup>. It is true that even in the first centuries after the death of Christ, a large number of people were persecuted because of their beliefs, but this is more understandable given the "young" age of Christianity. Considering all this, it is difficult to join a cult or religious organization when it is clear how the basic concept and definition of religion have been intentionally forgotten. But if in all these years of history, Christians have never been able to tolerate each other, and love their "brothers," what is and what has been their attitude toward other religions?

This paragraph has the purpose of showing the Christian difficulty in developing a theology that can sustain an authentic dialogue with other religions. This theology is based on the need for all religions to move from an "age of monologue" to an "age of dialogue." According to Paul F. Knitter, a prominent U.S. theologian, there have been 4 models of Christian theology for understanding other creeds. Still, none of them are valid:

*“The author then outlines the four models in Christian theology for understanding other religions and shows how all of them, in one way or another, do not sufficiently foster both commitment and openness. The models are: 1) Replacement (Christianity is the only true religion, meant to replace all others.) 2) Fulfillment (Other religions are valuable but meant to be fulfilled in Christianity.) 3) Mutuality (No one religion is superior over all others; all are called to learn from each other.) 4) Acceptance (All religions are so different that they really cannot be compared; each will make absolute claims.)”<sup>80</sup>*

---

<sup>79</sup> Inquisition, a judicial procedure and later an institution that was established by the papacy and, sometimes, by secular governments to combat heresy. Derived from the Latin verb *inquirō* (“inquire into”), the name was applied to commissions in the 13th century and subsequently to similar structures in early modern Europe.

Source: Britannica.com

<sup>80</sup> Paul F. Knitter, *CHRISTIAN ATTITUDES TOWARD OTHER RELIGIONS: THE CHALLENGE OF COMMITMENT AND OPENNESS*

Although centuries of missionary efforts have spread the Christian Church to every corner of the world, such initiatives have not substantially altered the global religious configuration. Some theological scholars are therefore coming to a still provisional but deeply stimulating conclusion, according to which the many religions in the world are not so much "a matter of chance" as "a matter of principle." They did not arise by chance, due to fortuitous or exceptional historical events, but seem destined to exist because they are willed by the unique God of history. In some way, these religions play a role in what Christians call the salvation narrative. There is a sort of divine preference for diversity, not only among plant and animal species and human communities but also among different religious faiths. This being the case, Christians are called to understand what the role of these other religions is. This is a theological question, a challenge that can be met not only through the analysis of the Bible but also through a deeper acquisition of knowledge of other faiths. One of the most effective ways to achieve such understanding is to interact with their followers. The idea of a peaceful religious world is considered by many to be heresy and impossible to achieve. All this can be summed up in a quote from Hans Küng, an important Swiss theologian and priest:

*“There will be no peace among nations unless there is peace among religions. And there will be no peace among religions unless there is greater, more effective dialogue among them.”<sup>81</sup>*

---

<sup>81</sup> Hans Küng, *Küng 1998*, p. 92

## CHAPTER III

This chapter will deal with the sacred scriptures, their propagation, and the various applied translation choices that have given rise to multiple theological controversies. In the previous chapters, the religious identity of Christian man was broadly analyzed, starting with the basic definition of "religion" up to exposing the main historical and political events that helped shape Christianity. All this is essential to lay the foundation and have a clearer and more coherent picture of the topic that follows.

### **III.1 The sacred scriptures: a general presentation**

Sacred texts, or holy scriptures, are documents held sacred by the spiritual movement to which they belong. By many, however, they are considered simple literary-historical works. There are as many sacred texts as there are major religions in the world. Historically they have taken on different characteristics, but fundamentally they concern the origin of the world, man and his deified progenitor. Others, on the other hand, concern rituals and ceremonials, rules and divine laws. Although ancient civilizations have generated manuscripts for many centuries, the first widely printed work was the Diamond Sutra, a text of Indian origin belonging to Buddhism, printed in China in 868. In ancient Greece, religion was based on the cults of the city-states and did not have a proper sacred text. However, the mythological poems of Homer and Hesiod had a particular authority, coexisting with ritual and mystery practices. Starting with Plato, however, Greek religion began to welcome the theological reflection of the philosophers, changing its perspective.

In various religions, writings considered wholly divine or partly inspired are often objects of veneration. Believers use appellations such as "Word of God" to refer to sacred scriptures, while in other traditions, such as Buddhism,

many texts begin with the invocation "Thus I have heard" (in Sanskrit: *एवं मया श्रुतम्* *Evam mayā śrutam*), signaling that the content is regarded as the direct teaching of Buddha Śākyamuni. Even those who do not share a faith often capitalize the names of holy scriptures, as a sign of respect or tradition. Attitudes toward sacred texts vary from one religion to another: some faiths make their written works freely accessible, while others state that sacred secrets should remain reserved only for the loyal and initiated (esotericism)<sup>82</sup>. Still, others follow both paths, divulging some texts and hiding others for a small group of followers. Most religions establish rules that outline the boundaries of sacred texts and control or prevent changes and additions. Translations of texts often require official approval, but the original language of the sacred text often retains supremacy.

### **III.2 The Christian Bible**

The Bible is a collection of sacred texts enclosed in books of different origins, genres, languages, and dates. They were initially transmitted orally and then written down over a wide period of time that is still difficult to identify. Unlike the Jews, Christians recognized and acknowledged the coming of the Messiah and his ministry, so there is little distinction between the Jewish and Christian scriptures. The Christian Bible is divided into two major sections: the Old Testament, which corresponds to Jewish creed and tradition, and the New Testament, which begins by recounting the life of Jesus and his teachings. The term "Testament" means covenant, an expression associated with the covenants

---

<sup>82</sup> Esoteric, the quality of having an inner or secret meaning. This term and its correlative *exoteric* were first applied in the ancient Greek mysteries to those who were initiated (*eso*, "within") and to those who were not (*exo*, "outside"), respectively. They were then transferred to denote the distinction supposedly drawn by certain philosophers between the teaching given to the whole circle of their pupils and that containing a higher and secret philosophy that was reserved for a select number of privileged disciples. This distinction was probably adopted by the Pythagoreans and was also attributed to Plato and, by some late writers, to Aristotle. Esoteric in the sense of mystic is also used to describe certain schools of Buddhism. (Source: Britannica.com)

between God and man. The Old Testament, in fact, is based on the covenant God established with Moses; the New Testament, on the other hand, focuses on the covenant established through Jesus (according to some, it is the covenant of Abraham). The etymology of the word “Bible” is Greek and means “books”. Regarding the Hebrew Bible, the Jews use the term Tanakh to designate their sacred texts, an acronym that collects the initials of the three parts into which the 39 books are divided: *Torah*, *Nebiim*, and *Ketubim*. Most of them were written in Hebrew, although Aramaic passages are present in the books of Ezra, Nehemiah, and Daniel.

### **III.2.a Jewish Canon and Alexandrian Canon**

As for the Christian Bible, there are several disagreements about the sacredness of the texts in question. The main disagreement arises between Catholics and Protestants, in fact, they refer to a Bible of different composition. The Catholic and Orthodox churches follow the Greek or Alexandrian canon, which is not accepted by other Christians. In the Old Testament, for example, Protestants exclude the following books from the canon: *1 and 2 Maccabees*, *Sirach*, *Wisdom*, *Baruch*, *Tobit*, and *Judith*; and several parts of *Daniel* and *Esther* are omitted. The texts in question are not found in the Jewish canon, which explains the Protestants' choice not to include them in their Bible, classifying them as apocryphal books. "Apocrypha" is called the texts excluded from the canon, even though they seemed to have the right to be part of it, either because of their subject matter or the author supposedly involved. Exclusion from the canon is based on the lack of recognition of divine inspiration; the possible right to inclusion may derive from two different reasons, which may be present together or separately. Sometimes, a book deals with a subject that is identical or similar to that of the canonical Scriptures and addresses it similarly, as in the case of *Little Genesis* or the *Book of Jubilees* in the Old Testament, as well as in the *Acts of Paul* in the New Testament. In other cases, an obscure

author, to give more credibility to his own opinions, especially his predictions about the religious future of his people or the fantasies his imagination has woven around an event in sacred history, attributes the story to a respected figure of antiquity or even a biblical writer. In such a case, the latter lends his name to the book. Even regarding the New Testament, originally written in Greek (despite some speculation that the evangelist Matthew composed his book in Hebrew or Aramaic), disagreements arose among the different ancient churches concerning the number of books to accept as inspired. Above all, uncertainties had been raised about the epistles not attributed to Paul of Tarsus<sup>83</sup> and Revelation.

Within the Bible, a plurality of distinct literary genres can be identified, each with its distinctive characteristics. This diversity of forms of expression is by no means coincidental, and this is also reflected in the very etymology of the word "bible," which is a plural underlining the wide range of genres present. In earlier times, when the transmission of events took place mainly orally, there was a risk that stories would be lost over time. It is very interesting how two different oral traditions waved together, one coming from the northern region and the other from southern Palestine. Also, not to be underestimated is the influence of the Eastern cultures with which the early writers came into contact, especially during their period of residence in Babylon. It is not possible to definitively trace the theological message present in the biblical books. These texts have given rise to a wide range of religious beliefs and doctrinal divisions, each of which offers a unique perspective and personalized interpretive reading of the biblical contents. The understanding of the meaning inherent in the Bible, its approach to reading, and subsequent interpretation constitute a remarkable theological aspect that is adapted to every religious denomination. This process,

---

<sup>83</sup> St. Paul the Apostle, one of the leaders of the first generation of Christians, often considered to be the most important person after Jesus in the history of Christianity. His surviving letters have had an enormous influence on subsequent Christianity and secured his place as one of the greatest religious leaders of all time. (Source: Britannica.com)

known as biblical hermeneutics, is distinguished by its dependence on the various faiths.

### **III.3 The Bible translation and the critical thinking of Mauro Biglino**

The first complete edition of the Bible in a modern language appears to be that published in Italian in 1471 by Nicolò Malermi<sup>84</sup>. However, in Italy, already in the period between the 13th and 15th centuries, partial translations of the biblical text were made in the vernacular. Currently, according to 2009 data provided by the Universal Biblical Alliance<sup>85</sup>, the Bible has been translated in full or in part into 2,508 languages. Over the years, the number of different Bible translations and interpretations has become remarkable, resulting in different versions of the Bible. Nowadays, the main non-Catholic Bibles are the Samaritan Pentateuch (*Torah and Joshua*), Septuagint, Vulgate, Luther Bible, Diodati Bible, King James Version (KJV), and The New World Translation of the Holy Scriptures.

By analyzing the translation techniques applied throughout historical eras, it is possible to find slight inconsistencies or errors of understanding that often lead to contradictory thoughts in the same Bible. Some translators specialized in biblical translation state that over the years we have moved far away from the original writings, no longer presenting a genuine and truthful bible. This is the case of Mauro Biglino, an Italian translator and writer, whose critical thinking will be closely analyzed in this chapter. Biglino was born as an expert in biblical Hebrew and worked for years, as a translator and volume editor, for Edizioni San Paolo<sup>86</sup>, which published 17 books translated by Biglino

---

<sup>84</sup> Nicolò Malermi (1422–1481) was an Italian biblical scholar credited as the first translator of the Bible from Latin into the Italian language. (Source: Wikipedia.org)

<sup>85</sup> The United Bible Societies (UBS) is a global fellowship of around 150 Bible societies operating in more than 240 countries and territories. The organization was founded in 1948 with representatives from national Biblical societies. In 2019, it had the entire bible translated with its partners in 694 languages. (Source: *italiabiblica.it*)

<sup>86</sup> Catholic publishing house.

himself. He became famous for starting to popularize his interpretation of the Bible, considered by many to be a pseudoscientific translation, that is, a logical-rational point of view. In his numerous works, the well-known translator asserts that no faithful message can be derived from the translations found in today's Bibles. One of his best-known books is *The Bible Does Not Speak About God*<sup>87</sup>, a statement that has led him to be one of the most discussed figures in the theological world: in his work, he proposes to replace the words "god" and all its synonyms found in the Bible, with the terms found in the original language. Based on his interpretive view of the Bible, the text never refers to God as a single spiritual entity, but rather to a plurality of entities, described as numerous physical beings. Such individuals are identified as Elohim from an unknown and highly developed ancient civilization (perhaps of extraterrestrial origin). The Elohim would have come to Earth and later been deified by ancient peoples. Following this interpretation, the biblical account focuses on the relationship between one of these individuals, Yahweh, described as a military governor, and the Israelites (not all Jews, but only the descendants of Jacob). Biglino's approach consists of examining the Bible from a literal translation of the Old Testament, offering an interpretation that is as concrete and tangible as possible, and removing all theological connotations from the text. His methodology is based on the use of the phrase "let's pretend that", which implies the assumption that what the ancient biblical authors wrote was actually what they intended to communicate, without resorting to allegories or theological concepts. Biglino's theory has remarkable similarities to those of Sitchin<sup>88</sup>. The latter claimed that extraterrestrial humanoid beings called Anunnaki or Elohim, who had physical similarities to European humans, would manipulate hominids through genetic

---

<sup>87</sup> Mauro Biglino, *La Bibbia non parla di Dio*, Mondadori 2016

<sup>88</sup> Zecharia Sitchin was the author of several books proposing an explanation for human origins involving ancient astronauts. Sitchin attributed the creation of the ancient Sumerian culture to the *Anunnaki*, which he stated was a race of extraterrestrials from a planet beyond Neptune called *Nibiru*. (Source: Wikipedia.org)

engineering to create a workforce to serve them. Unlike Biglino, Sitchin drew inspiration not so much from the Bible, but from ancient Mesopotamian texts.

### **III.3.a Elohim and Yahweh**

Generally, the term Elohim is often attributed to a single divine being in common Christian thought, but when we enter a deeper analysis of the word, we come to find that Elohim is anything but a singular entity. Elohim has always been known by all peoples on Earth with different designations: Deva for the Indians, Anunnaki for the Sumerians, gods for the Romans, and so on. The existence of these deities is also recorded in the Bible, in chapter 24 of the book of Joshua, where the term is used in the biblical story to refer to false idols worshipped by the enemies:

*“15 And if it seems evil unto you to serve the LORD (Yahweh), choose you this day whom ye will serve; whether the gods which your fathers served that were on the other side of the flood or the gods of the Amorites, in whose land ye dwell: but as for me and my house, we will serve the LORD (Yahweh).”<sup>89</sup>*

According to a pseudoscientific reading, Yahweh, the God of Jews and Christians, turns out to be just one "being" among many Elohim. He operated as a military commander in charge of the people of Israel because the assignment of an Elohim to each group of people was a common practice. Yahweh emerges as a figure with a dictatorial and ruthless character, often betrayed by his followers who preferred to turn to another Elohim, such as Baal or Ashtaroth. This can be verified in chapter 2 of Judges' book:

*“11 And the children of Israel did evil in the sight of the LORD (Yahweh), and served Baalim:*

---

<sup>89</sup> King James Version (KJV): [kingjamesbibleonline.org](http://kingjamesbibleonline.org)

*12 And they forsook the LORD God of their fathers, which brought them out of the land of Egypt, and followed other gods, of the gods of the people that were round about them, and bowed themselves unto them, and provoked the LORD to anger.*

*13 And they forsook the LORD, and served Baal and Ashtaroth.*

*14 And the anger of the LORD was hot against Israel, and he delivered them into the hands of spoilers that spoiled them, and he sold them into the hands of their enemies round about, so that they could not any longer stand before their enemies.”<sup>90</sup>*

#### **III.4 The Book of Genesis: errors of interpretation and translation**

The book of Genesis is the first book of the Christian Bible and the Torah of the Jewish Tanakh. It was written in Hebrew and was initially spread thanks to the oral and written traditions of the time, but it did not reach its final version until the 5<sup>th</sup> century B.C. thanks to unknown authors. The first part deals with the origin of the world, the creation, and the first stages of life; the second part deals with the history of the patriarchs. Performing a careful analysis of the Bible's translation and interpretation techniques, it is essential to start directly with Genesis, not only because it is the first book, but also because it is the most debated and opined text by historians, theologians, and researchers. The biblical history of the book in question is now part of everyone's cultural background. The creation of man, Adam and Eve, the original sin, and so on, are topics already seen and revised, but only and exclusively from one point of view: that of the Church. Genesis, then, is a book that provides numerous personal interpretations that are not chosen by the person who reads or believes, but they are defined by people's path of growth and maturation: their family, the environment around them which includes which church they attended to, and

---

<sup>90</sup> King James Version (KJV): [kingjamesbibleonline.org](http://kingjamesbibleonline.org)

the geo-political context in which they grow up. Belonging to a classical Christian context, like living in a Catholic country even if a person is not a believer, they will get a certain idea about the divine and religious world. Many people who identify themselves as atheists, or agnostics, do not even know what they do not believe in. They define themselves as such because they are contrary to Christianity or any other religion's teachings. Topics such as divinity or the creation of the world (history), if understood in the right way, can change people's perspective on life.

#### **III.4.a The company of God before creation**

Genesis 1:26,27 sets forth the creation of man, but God used the plural verb “let us make”, so he was not alone. Who was God talking to? Was he in the company of someone? The biblical text in question is one of the greatest sources of theological ideas and opinions. It is from here that Biglino originates his theory of the plurality of Elohim (of God). According to him, in fact, in these verses several Elohim(s) were talking to each other, deciding to create the man in their image and likeness:

*“26 And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.*

*27 So God created man in his own image, in the image of God created he him; male and female created he them.”<sup>91</sup>*

---

<sup>91</sup> King James Version (KJV): [kingjamesbibleonline.org](http://kingjamesbibleonline.org)

### III.5 The Christian Baptism: manipulation through translation

As stated in the introduction of this thesis, there is no intention of contradicting theological doctrines and thoughts, but the intent is simply to expose the main inconsistencies in the translation and propagation of the Holy Scriptures. Themes such as the difference between God and Elohim and the translation choices made in some places in the Bible have been analyzed. In this chapter, it is necessary to address one last topic that almost all Christians ignore, intentionally and unintentionally: the veracity of baptism. In the original scriptures, there is no trace of the baptism that almost all Christians practice today. Before exposing the main translation issue, we need to know what it means and why it is a ritual. The baptism sacrament is one of the pillars of all Christian communities. The words “baptism” and “to baptize” get their name from ancient Greek (βάπτισμα, βαπτίζειν), indicating the action of “immersing in water”. This ritual is done through immersion, which is particularly practiced in Protestant communities and some Orthodox groups, but is also contemplated within the Catholic Church, which prefers the infusion method instead. Regardless of the Christian denomination, baptism is the gateway to access to the other sacraments. Until the Late Middle Ages, the predominant method for administering baptism was by immersion, using tanks or streams of water, and not by infusion. The baptismal formula that is used by almost all Christians today is that of Matthew 28:

*“18 And Jesus came and spake unto them, saying, All power is given unto me in heaven and in earth.*

*19 Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost:”<sup>92</sup>*

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost - This expression has now become a tradition, known worldwide by believers and non-

---

<sup>92</sup> King James Version (KJV): [kingjamesbibleonline.org](http://kingjamesbibleonline.org)

believers alike. It is part of the daily life of every practicing person and is also used in prayers. But what many people do not know is that this phrase does not exist in the Ancient Scriptures and was only added later. Who added it to the biblical text and for what purpose? According to Bible scholars, the original Gospel of Matthew was written in Hebrew (Aramaic/Hebrew dialect), not Greek. In the original text of Matthew 28 there was not a baptismal formula or expression, but only the command “go”. The translation scheme, then, would be as follows:

|                   |              |           |            |                |               |          |    |
|-------------------|--------------|-----------|------------|----------------|---------------|----------|----|
| Matthew 28:18..20 |              |           |            |                |               |          |    |
| נתן               | לי           | להם       | ואמר       | אליהם          | קרבו          | יֵשׁוּעַ | 18 |
| given             | to mi        | to them   | and said   | to them        | came          | Jesus    |    |
|                   | ובארץ        | בשמי      | היכולת     | כל             |               |          |    |
|                   | and in earth | in heaven | the power  | all            |               |          |    |
|                   |              | אתם       | לכו        |                |               |          | 19 |
|                   |              | you       | go to them |                |               |          |    |
| אשר               | הדברים       | כל        | לקיים      | אותם           | ושמרו         |          | 20 |
| that              | the things   | all       | so that    | of them        | and take care |          |    |
|                   |              |           | they do    |                |               |          |    |
|                   | עולם         | עד        | אתכם       | צויתי          |               |          |    |
|                   | forever      | until     | (I am)     | I commissioned |               |          |    |
|                   |              |           | with you   |                |               |          |    |

The translation into English (KJV style) would therefore be the following:

18 And Jesus came and spake unto them, all power is given unto me in heaven and in earth.

19 Go ye

20 and teach them to do all things I have commanded you forever.<sup>93</sup>

In the Bible, there is no explicit mention of the form of trinitarian baptism; no one has ever been baptized in the name of the Father, Son, and Holy Ghost. The apostles were baptized only in the name of Jesus Christ. Here is one of the main biblical texts in this regard, Acts 2:38 (King James Version):

<sup>93</sup> Source: Howard G., *Hebrew Gospel of Matthew*, Mercer University Press (1995).

*“Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.”*

The text of Matthew 28 has been manipulated and altered by the Catholic Church to adapt the baptismal doctrine and address it to all 3 persons of the divinity. There are numerous pieces of evidence in this regard. We can start with the most surprising one, a confession by former Catholic Cardinal Joseph Ratzinger (Pope Benedict XVI):

*“The basic form of our (Matthew 28:19 Trinitarian) profession of faith took shape during the course of the second and third centuries in connection with the ceremony of baptism. So far as its place of origin is concerned, the text (Matthew 28:19) came from the city of Rome. It was rather, as the evidence shows, an invention of Roman Catholicism, completely invented. Very few know about these historical facts.”<sup>94</sup>*

Finally, it is crystal clear how the baptismal formula was changed from "In the name of Jesus Christ" to "In the name of the Father, Son, and Holy Ghost." The original, therefore, has disappeared over the years, and only very few Protestant organizations still baptize using the correct form. What happens with all other Christians then? There are sincere and devout people who invest in their own spiritual growth and do not know that the basis of their maturation process, namely baptism, has been perverted. It is obvious that the Church has altered the original text to adapt it to the Holy Trinity, also just a Catholic invention, impossible to find in the Scriptures. But that is another topic.

---

<sup>94</sup> Joseph Ratzinger, *Introduction to Christianity*, Munich 1968, p. 82-83

## CONCLUSION

It is not easy to draw conclusions from such arguments. Exposing a topic of this type means walking on very thin ice, with the risk of falling into the abyss of incoherence and banality. As already anticipated in the introduction, what has been said and analyzed has in no way had the purpose of denigrating anyone, but presenting, facts in hand, the ambiguity of Christianity today. Objectively speaking, anyone with intellectual honesty can see how the major religious systems have completely strayed from what is the true definition of religion. Church and religion are now two parallel paths: to be religious you do not necessarily have to join a cult, and if you are a member of a cult, it does not mean that you are religious. The feeling of connection to a deity is found only on the basis of a personal experience. Unfortunately, Christianity and its doctrine have fallen into the wrong hands. In the beginning, perhaps it could be considered a genuine phenomenon, but the results obtained today give pause for thought. The early Christians fought and suffered for their faith; their successors struggled to keep it precisely against their brethren. That is why nowadays there are so many separations, sects, and ramifications. But then what is the true and false in this deep duality? One of the main architects of Christian dualism is precisely the Catholic Church. It is hard to admit it, but that is the truth. It is the Church that has given a negative image to what is one of the world's most widespread religions. Historically speaking, the data clearly report how the Vatican has always been committed to eliminating any kind of doctrine against its own, from the very beginning. Not to mention the political commitment they have had and still have. For many years they prevented the faithful from reading any kind of sacred text, and today that it can be done freely, the Christian finds an altered scripture, falsely translated. This is a very high form of intellectual deception, prompting millions to believe in a dream. Is religion, then, just an illusion? It is, as the world interprets it.

## Sección española

## INTRODUCCIÓN

Con la redacción de esta tesis se quiere analizar, a través de un estudio en profundidad, la doble naturaleza del cristianismo, la organización político-religiosa que ha asumido en su formación, cómo ha contribuido a influir en el mundo durante muchos siglos, y cómo a través de la Iglesia Católica, su poder ha sido capaz de cambiar la historia. En el siguiente trabajo, se expone un pensamiento crítico con la intención de presentar la realidad de los hechos pasados, presentes y futuros, curiosidades y perplejidades sobre un mundo construido por un sistema que para algunos es fuertemente religioso, para otros filosófico y para otros es sólo un asunto político.

En ningún caso se pretende juzgar, despreciar o denigrar una creencia o una religión, sino que con total imparcialidad se estudiarán y presentarán distintos puntos de vista, sobre episodios y acontecimientos históricos que cambiaron el destino de la humanidad. La Iglesia siempre ha sido uno de los mediadores políticos y culturales más importantes a nivel mundial. No sólo la religión, pues, sino un matiz de múltiples papeles desempeñados y conquistados a lo largo del tiempo. A través de una investigación detallada, se presentarán con precisión las características de la religión cristiana, cómo es y cómo debería ser, la ambigüedad que ha manifestado a lo largo de los años y que sigue presentando en la actualidad. Además, se analizará la transición del paganismo al cristianismo en el Imperio Romano, y cómo muchas tradiciones y creencias simplemente se transfirieron de una religión a otra. También se enumerarán los principales acontecimientos históricos que contribuyeron a su formación y difusión, para luego exponer las distintas técnicas de adaptación y traducción de las antiguas escrituras. Un proceso largo y complejo, a menudo influido por “mentes” externas, como la Iglesia católica, que aportó una visión completamente distinta de la realidad religiosa.

## CAPÍTULO I

### I.1 Religión, una palabra profunda y mal entendida

Según el diccionario de la Real Academia Española<sup>95</sup>, el término religión deriva del latín *religio*, un término que los antiguos romanos utilizaban para indicar cierto tipo de actitud hacia determinadas cosas, por ejemplo, las tumbas o los padres. Se trata de un concepto muy amplio que engloba una serie de aspectos característicos con diversos matices. Para comprender plenamente su verdadero significado, es bueno estudiar todas las facetas desarrolladas, empezando por sus orígenes, con el fin de obtener una imagen completa de este tema. Antes de hablar de construcciones sociales o simplemente de sistemas religiosos, hay que analizar detenidamente la verdadera naturaleza que adquirió este fenómeno antes de que se definiera como tal o incluso antes de que existiera cualquier tipo de organización creada por el hombre. Históricamente, el mundo de la religión no nació con la implicación de Dios, actos de fe o actos de culto, sino que nació de un sentimiento que va mucho más allá de la imaginación común. Por lo tanto, a través de una visión general, se puede llegar fácilmente a su definición “madre”.

Este fenómeno se manifiesta en una relación real compuesta por sentimientos de veneración o adoración, que unen al hombre con algo sagrado o divino. Sin embargo, según algunos, la religión se considera una práctica que conduce a una conducta moral específica, ya sea positiva o negativa. Una conducta que depende de principios precisos que el hombre decide seguir y respetar. La religión, de esta manera, se convierte en un verdadero estilo de vida que empuja al ser humano a vivir de una determinada manera.

---

<sup>95</sup> La Real Academia Española, fundada en 1713 por iniciativa de Juan Manuel Fernández Pacheco y Zúñiga, marqués de Villena, es una institución con personalidad jurídica propia que tiene como misión principal velar por que los cambios que experimente la lengua española en su constante adaptación a las necesidades de sus hablantes no quiebren la esencial unidad que mantiene en todo el ámbito hispánico, según establece el artículo primero de sus actuales estatutos. Fuente: *rae.es*

## **I.2 El cristianismo, algunas generalidades**

Dado que este ensayo pretende centrarse en el cristianismo y sus ambigüedades, manifestadas posteriormente en sus textos sagrados a través de errores de interpretación y traducción, conviene sentar algunas bases introductorias para comprender mejor el concepto. Es una religión de carácter monoteísta y se basa en la revelación. La mayor parte de la inspiración cristiana está contenida en los Evangelios de Jesús, el Hijo de Dios de Israel, y en las Sagradas Escrituras del judaísmo, posteriormente llamadas Antiguo Testamento. El pilar principal del cristianismo es la creencia en Jesucristo, reconocido como el Mesías, Hijo de Dios. La doctrina fundamental y más importante es la Trinidad, muy defendida por católicos, ortodoxos y la mayoría de los protestantes. Este concepto no se presenta de forma unívoca, sino que de forma más generalizada afirma la unicidad de Dios y su sustancia común en tres personas: Padre, Hijo y Espíritu Santo. Los cuatro grupos principales de la Iglesia cristiana son el catolicismo, el cristianismo ortodoxo, el protestantismo y los testigos de Jehová. Esto demuestra la existencia de numerosas interpretaciones en una misma religión.

Algunos estudiosos afirman que esta religión se extendió inicialmente en el Imperio Romano, y en parte es cierto, teniendo en cuenta la inmensidad y la capacidad de comunicación que existían en el territorio en aquella época. Sin embargo, es muy curioso comprobar que no fue el primer país en reconocer el cristianismo como religión oficial. El primero fue Armenia, en 301, luego Etiopía, en 330, y sólo en 380 el emperador Teodosio I reconoció oficialmente la religión cristiana con el Edicto de Tesalónica. Al principio, los emperadores romanos consideraban herejes a los cristianos porque no creían en sus dioses. Tuvieron numerosos problemas tanto con los romanos como con creyentes de otras religiones. Aún hoy, el mayor número de víctimas por motivos religiosos pertenece a la religión cristiana. Cien mil cristianos son asesinados cada año,

una cifra que también se debe al gran número de miembros en el mundo<sup>96</sup>. Después de que la religión cristiana se convirtió en la religión oficial del Imperio Romano, es muy importante y curioso observar la evolución desarrollada en la transición de paganos a cristianos, de politeístas a monoteístas. Ciertamente, la opresión y las masacres ya existían antes de que se produjera esta “transformación”, pero de alguna manera nunca dejaron de existir. ¿Por qué siguieron produciéndose numerosas persecuciones cristianas en suelo romano incluso después de que el cristianismo se hiciera oficial?

Este ensayo analizará, a través del pensamiento crítico, la diferencia entre fe y religión, cristianismo auténtico e intelectual. Con un estudio minucioso de los orígenes de la Iglesia y su evolución, el poder mediador que adquirió (o que siempre ha tenido) y cómo gestionó la traducción y propagación de los textos antiguos a sus fieles.

### **I.3 Nacimiento y organización de la Iglesia**

El catolicismo romano ha sido la fuerza decisiva en la historia de la civilización occidental y remonta sus orígenes a Jesucristo y sus apóstoles. A lo largo de los siglos ha desarrollado una teología muy sofisticada y una elaborada estructura organizativa gobernada por el papado, la monarquía continua más antigua del mundo. El número de católicos en el mundo asciende a 1.100 millones, aproximadamente la mitad de todos los cristianos. La Iglesia católica establece su verdadero día de nacimiento en la mañana de Pascua, con la resurrección de Cristo y su aparición a las mujeres y los discípulos. Al principio, la intención no es presentarse como un credo derivado de otro pueblo, en este caso los judíos, sino como una verdadera forma de *ecclesia*<sup>97</sup>, una comunidad

---

<sup>96</sup> Fuente: *Errores, curiosidades, creencias y hechos sobre el cristianismo*, Aussie Mazz.

<sup>97</sup> *Ecclesia* (del griego antiguo «ἐκκλησία») era la principal asamblea de la democracia ateniense en la Grecia clásica. Fue instaurada por Solón en el 594 a. C. y tenía un carácter popular, abierta a todos los ciudadanos varones con 2 años de servicio militar, de padre y madre atenienses, incluso a los *tetes*. Fuente: Wikipedia

de creyentes abierta a todos. Con el pasar de los años, el catolicismo llegó a denominarse “religión universal” por definición, gracias a su enseñanza que no hace distinción de raza, sexo, origen o cualquier otro tipo de distintivo social.

La historia de la Iglesia está marcada por numerosas reuniones solemnes, también llamadas concilios, entre los obispos cristianos más importantes, para debatir y definir temas controvertidos de la fe o indicar directrices morales generales. El número de concilios ecuménicos reconocidos por las distintas ramas del cristianismo varía según el tipo de confesión. Según la Iglesia Ortodoxa son 7, según la Iglesia Católica son 21, mientras que la doctrina del protestantismo ignora cualquier tipo de concilio universal. En un principio, era toda la comunidad de fieles la que se reunía para debatir diversos temas religiosos y elegir a sus pastores, pero a partir del siglo III, las asambleas universales sólo se celebraron entre la alta jerarquía religiosa y el emperador. El primer concilio ecuménico, o universal, fue convocado por el emperador Constantino en Nicea, en el año 325. El emperador aún no se había bautizado en ese momento, pero consideró esta reunión de fundamental importancia, porque al haber logrado la reunificación del imperio un año antes con su victoria sobre Licinio, quería conseguir también la unidad de la Iglesia. En esta época, los cristianos estaban profundamente influidos por la predicación de Arrio, un sacerdote que negaba la verdadera divinidad de Jesucristo. El Concilio de Nicea resultó ser uno de los acontecimientos más importantes de la Iglesia, determinando y tal vez cambiando la historia de todo el cristianismo. Es precisamente a partir de este momento cuando se puede observar cómo comenzó a manifestarse un cierto tipo de poder mediático, aunque no se le pueda atribuir un sentido de pertenencia, ya que religión y política operaban conjuntamente.

Como ya se ha especificado, Constantino aún no había concluido el pacto bautismal. A pesar de ello, siguió considerándose el obispo supremo de la

cristiandad, considerando al Papa como el obispo supremo entre los eclesiásticos, pero no a su propio nivel. La asamblea universal de Nicea, de hecho, tuvo lugar en ausencia del Papa Silvestre, que no asistió por ser demasiado anciano o, según algunas fuentes, por no querer responsabilizarse de las decisiones tomadas durante la reunión. Los temas más discutidos fueron la doctrina arriana y sus herejías, la identificación de la Pascua y la doctrina bautismal. La última palabra en la toma de decisiones la tuvo siempre Constantino, que trató de reconciliar espiritualmente a los ciudadanos del imperio, aunque los resultados póstumos obtenidos no coincidieron perfectamente con las Sagradas Escrituras. Es interesante, por tanto, ver cómo los primeros pasos de la Iglesia, que aún no podía llamarse católica, tuvieron un profundo carácter político y fueron dirigidos por hombres sin una relación personal con el Dios predicado por los cristianos. De hecho, el primer concilio ecuménico convocado por un papa sólo data de 1123. Se trata, entonces, de un dualismo de caracteres evidente desde el nacimiento de la organización cristiana. Está claro cómo la doctrina cristiana y la política mundana fueron de la mano desde el principio, pero ¿quién influyó en quién? ¿Qué se entiende más exactamente por dualismo?

#### **I.4 Constantino I: emperador político-religioso**

Es necesario hacer un pequeño análisis sobre el emperador romano que más influyó en el desarrollo del cristianismo y su propagación en el Imperio Romano. Su difusión, por supuesto, no se detuvo en ese periodo histórico concreto y en esa vasta zona geográfica controlada por los romanos, pero Roma y su emperador fueron sin duda pilares para la supervivencia de la religión cristiana. Constantino fue proclamado emperador del ejército en el año 306 d.C. y pocos años después fue reconocido por todos como jefe supremo del imperio. Durante su reinado llevó a cabo amplias reformas: la reorganización de la administración y el ejército, el establecimiento de una nueva capital en el este y

la promulgación del Edicto de Milán sobre la libertad religiosa. La Iglesia ortodoxa y otras pequeñas organizaciones derivadas de ella lo veneran como santo, y está presente en el calendario litúrgico como “Igual a los Apóstoles”, mientras que su nombre no tiene valor espiritual para los católicos. Al principio, Constantino no contaba con la plena aprobación y reconocimiento de todo el mundo, pero una victoria en particular le ayudó a consolidar su poder. Se dice que, en 312, antes de la batalla contra Majencio cerca del Puente Milvio en Roma, Constantino tuvo una visión: la aparición en el cielo de una inscripción en griego junto a una cruz. La frase latina: *In hoc signo vinces*, traducida del griego “ἐν τούτῳ νικά”, significa literalmente "bajo este signo vencerás"<sup>98</sup>.

Como ya se ha señalado en los párrafos anteriores, no es cierto que Constantino tuviera una conversión real al cristianismo. De hecho, según muchos historiadores y eruditos, las experiencias relatadas fueron en gran medida reformadas y cristianizadas. Hay una interpretación de la leyenda que da un giro muy interesante. El sueño o visión del emperador se basa en el hecho de que el culto al dios oriental del sol Mitra estaba muy extendido entre los romanos de la época. Sus seguidores solían pintar en sus escudos el símbolo de la cruz de San Andrés, similar al chi-rho. Por lo tanto, históricamente hablando, se trata de un acontecimiento de origen pagano “traducido” por muchos en términos cristianos. De hecho, la visión no se atribuyó a Jesús, sino al mismísimo Sol Invicto<sup>99</sup>, adorado por los militares. Tras la muerte de Constantino, esta historia fue reelaborada, adaptándola al simbolismo de la nueva religión triunfante. Además de su carrera militar y política, muchos investigadores han decidido analizar también su vida privada. Existen numerosas opiniones sobre sus convicciones espirituales: algunos creen

---

<sup>98</sup> Fuente: *Vida de Constantino*, Eusebio De Cesárea (íntimo colaborador del Constantino).

<sup>99</sup> El culto a Sol Invictus se desarrolló en el período mitológico romano tardío, sin embargo, el culto al sol siempre estuvo presente de una u otra manera desde el inicio de la Roma antigua, eso está comprobado. Sus cultos duraron hasta la llegada del cristianismo y su conversión a religión oficial del imperio. Sol Invictus también suele ser conocido como sol invicto por su traducción al español. Fuente: [todomitologia.com](http://todomitologia.com)

realmente en una conversión cristiana, mientras que otros afirman la adhesión constante del emperador al culto del sol. La batalla de Ponte Milvio y la visión en cuestión, por tanto, dejan libre interpretación, aunque es mucho más racional pensar en un Constantino pagano como todos los romanos, que en uno cristiano del que no existen pruebas. Dejando a un lado la sinceridad personal y la fe en lo divino, es evidente cómo la religión fue para Constantino un auténtico *instrumentum regni*<sup>100</sup>, utilizado para controlar a las masas y alcanzar sus mayores ambiciones. Es innegable la auténtica determinación de Constantino de perseguir la unidad y la armonía de la Iglesia, motivada por una clara estrategia política que consideraba la homogeneidad del mundo cristiano crucial para la estabilidad del imperio. Sin embargo, mientras que en el contexto de la religión romana existía un vínculo directo entre la autoridad imperial y las divinidades, el emperador cristiano no podía ignorar el papel de la Iglesia. Ésta, a través de sus obispos, actuaba como mediadora exclusiva de la fuente divina de poder. Constantino se vio inevitablemente implicado en las cuestiones teológicas que agitaban a la Iglesia. En virtud de este fundamento ideológico, su búsqueda de la unidad y la conciliación entre los cristianos implicó también enérgicas intervenciones contra los que consideraba herejes, tratados con una severidad comparable, si no mayor, a la reservada a los paganos. Como consecuencia, las disputas teológicas adquirieron una dimensión política, mientras que, entretanto, el destino interno del imperio dependía cada vez más del resultado de estas disputas. Los propios obispos reclamaban continuamente la intervención del emperador para garantizar la correcta aplicación de las decisiones de los concilios, la convocatoria de sínodos y la resolución de las disputas teológicas. Cada victoria de una facción provocaba la destitución y el exilio de los líderes de la facción contraria, con tácticas típicas de las disputas políticas.

---

<sup>100</sup> Expresión utilizada principalmente con referencia a la acción que el Estado ejerce sobre el poder eclesiástico o las instituciones religiosas, considerándolos como un medio para la afirmación de sus propios fines temporales.

## I.5 La ambigua identidad cristiana

Al haber visto cómo se extendieron los primeros cristianos y las dificultades en el crecimiento del movimiento cristiano, se podría decir tímidamente que, con el pasar de los siglos, se olvidó el objetivo principal de un cristiano. Como ya se dijo anteriormente, la relación personal con lo divino es la base de la religión. Todo lo demás, las tradiciones, las costumbres, las creencias de los demás, no deben afectar a la identidad y la fe del creyente. Por esta misma razón, si se empieza a mezclar la religión, algo tan personal, con la política, los sistemas o cualquier otro tipo de organización colectiva, es fácil que se pierda el objetivo primordial en el que todo cristiano debe mantenerse firme. El ejemplo más flagrante es precisamente el periodo de las inquisiciones<sup>101</sup>. Es absolutamente cierto que incluso en los primeros siglos después de la muerte de Cristo, un gran número de personas fueron perseguidas a causa de sus creencias, pero esto es más comprensible dada la “joven” edad del cristianismo. A la luz de todo esto, por lo tanto, es difícil unirse a una organización religiosa hoy en día, está claro cómo el concepto básico y la definición de religión se han olvidado, intencionadamente. Muchos consideran que la idea de un mundo religioso pacificado es una herejía imposible de realizar. Esto puede resumirse en una cita de Hans Küng, importante teólogo y sacerdote suizo, que va más allá de la simple tolerancia entre diferentes pensamientos:

*“No habrá paz entre las naciones sin paz entre las religiones; no habrá paz entre las religiones sin el diálogo entre las religiones.”<sup>102</sup>*

---

<sup>101</sup> La Inquisición surgió lentamente como un instrumento destinado a la defensa de la fe y de la sociedad amenazada por la acción de los herejes. Herejía es por definición el error en materia de fe sostenido con pertinacia. La Iglesia vio en los herejes un grave peligro para su propia existencia y, sobre todo, para la salvación de las almas de los creyentes, los que podrían ser confundidos con sus enseñanzas.  
Fuente: *congreso.gob.pe*

<sup>102</sup> Hans Küng, *Küng 1998*, p. 92

## CAPÍTULO II

En este capítulo se abordarán las sagradas escrituras, su propagación y las diferentes opciones de traducción, que han dado lugar a múltiples controversias teológicas. En los capítulos anteriores se ha analizado a grandes rasgos la identidad religiosa en el hombre cristiano, empezando por la definición básica de "religión" y terminando con una exposición de los principales acontecimientos históricos y políticos que han contribuido a la conformación y el crecimiento del cristianismo. Esto es esencial para sentar las bases y tener una visión más clara y coherente del tema que sigue.

### **II.1 Las sagradas escrituras: una presentación general**

Los textos sagrados, o santas escrituras, son documentos considerados sagrados por el movimiento espiritual al que pertenecen. Sin embargo, muchos los consideran simples obras histórico-literarias. Hay tantos textos sagrados como grandes religiones en el mundo. Históricamente han adoptado características diferentes, pero fundamentalmente se refieren al origen del mundo, el hombre y su progenitor divinizado. Otros tratan de rituales y ceremoniales, reglas y leyes divinas. Aunque las civilizaciones antiguas generaron manuscritos durante muchos siglos, la primera obra impresa a gran escala fue el Sutra del Diamante, un texto de origen indio perteneciente al budismo, impreso en China en 868. En la antigua Grecia, la religión se basaba en los cultos de las ciudades-estado y no contaba con un texto sagrado propio. Sin embargo, los poemas mitológicos de Homero y Hesíodo gozaban de especial autoridad, coexistiendo con prácticas rituales y místicas. A partir de Platón, la religión griega comenzó a abrazar la reflexión teológica de los filósofos, cambiando su perspectiva.

En varias religiones, los escritos considerados totalmente divinos o parcialmente inspirados suelen ser objeto de veneración. Los creyentes utilizan apelativos como “Palabra de Dios” para referirse a las escrituras sagradas, mientras que, en otras tradiciones, como el budismo, muchos textos comienzan con la invocación “Así lo he oído” (en sánscrito: एवं मया श्रुतम् Evam mayā śrutam), indicando que el contenido se considera la enseñanza directa de Buda Śākyamuni. Incluso aquellos que no comparten una fe suelen escribir los nombres de las escrituras sagradas en mayúsculas, señal de respeto o tradición. Las actitudes hacia los textos sagrados varían de una religión a otra: algunas religiones permiten el libre acceso a sus obras escritas, mientras que otras afirman que los secretos sagrados deben quedar reservados sólo a los leales e iniciados (esoterismo<sup>103</sup>). Otras siguen ambos caminos, divulgando algunos textos y ocultando otros para un pequeño grupo de seguidores. La mayoría de las religiones establecen normas que delimitan los textos sagrados y controlan o impiden cambios y adiciones. Las traducciones de los textos suelen requerir la aprobación oficial, pero la lengua original suele conservar la supremacía.

## **II.2 La Biblia cristiana**

La Biblia es una colección de textos sagrados contenidos en libros que difieren en origen, género, lengua y datación. Al principio se transmitieron oralmente y después se escribieron a lo largo de un amplio periodo de tiempo que aún es difícil de identificar. A diferencia de los judíos, los cristianos reconocieron y reconocen la venida del Mesías y su ministerio, por lo tanto, existe una pequeña distinción entre las escrituras sagradas judías y cristianas. La Biblia cristiana está dividida en dos grandes secciones: el Antiguo Testamento, que corresponde a la creencia y tradición judías, y el Nuevo

---

<sup>103</sup> El esoterismo es un término genérico usado para referirse al conjunto de conocimientos, doctrinas, enseñanzas, prácticas, ritos, técnicas o tradiciones de una corriente de pensamiento que utiliza secretos, símbolos incomprensibles o de difícil acceso y que se transmiten únicamente a una minoría selecta denominada iniciados, por lo que no son conocidos por los profanos. Fuente: Wikipedia

Testamento, que comienza relatando la vida de Jesús y sus enseñanzas. El término “Testamento” significa pacto, expresión asociada a las alianzas entre Dios y el hombre. El Antiguo Testamento, de hecho, se basa en el pacto que Dios estableció con Moisés; el Nuevo Testamento, en cambio, se centra en la alianza establecida a través de Jesús (según algunos, es la alianza de Abraham). La etimología de la palabra “Biblia” es griega y significa “libros”. En cuanto a la Biblia hebrea, los judíos utilizan el término *Tanaj* para designar sus textos sagrados, un acrónimo que recoge las iniciales de las tres partes en que se dividen los 39 libros: Torá, Nebiim y Ketubim. La mayoría de ellos fueron escritos en hebreo, aunque hay pasajes en arameo en los libros de Esdras, Nehemías y Daniel.

## **II.2.a Canon judío y canon alejandrino**

Volviendo a la Biblia cristiana, existen varios desacuerdos sobre el carácter sagrado de los textos en cuestión. El principal desacuerdo surge entre católicos y protestantes, ya que se basan en una Biblia de composición diferente. Las iglesias católica y ortodoxa siguen el canon griego o alejandrino, que no es aceptado por otros cristianos. En el Antiguo Testamento, por ejemplo, los protestantes excluyen del canon los siguientes libros: *Tobías*, *Judit*, *Baruc*, *Eclesiástico*, *Sabiduría*, *I y II de Macabeos*; y se omiten varias partes de *Daniel* y *Ester*. Los textos en cuestión no se encuentran en el canon judío, lo que explica la decisión de los protestantes de no incluirlos en su Biblia, clasificándolos como libros apócrifos. Los textos excluidos del canon se denominan apócrifos, aunque parecían tener derecho a formar parte de él, tanto por su temática o por el autor supuestamente implicado. La exclusión del canon se basa en la falta de reconocimiento de la inspiración divina; el posible derecho a la inclusión puede derivarse de dos razones diferentes, que pueden concurrir juntas o por separado. A veces, un libro trata un tema idéntico o similar al de las Escrituras canónicas y lo aborda de forma parecida, como en el caso del *Pequeño Génesis* o el *Libro*

*de los Jubileos* en el Antiguo Testamento, así como los *Hechos de Pablo* en el Nuevo Testamento. En otros casos, un autor oscuro, para dar más credibilidad a sus propias opiniones, especialmente a sus predicciones sobre el futuro religioso de su pueblo o a las fantasías que su imaginación ha tejido en torno a un acontecimiento de la historia sagrada, atribuye el relato a una figura respetada de la antigüedad o incluso a un escritor bíblico. En tal caso, este último presta su nombre al libro. Por lo que concierne el Nuevo Testamento, escrito originalmente en griego (a pesar de que se especuló con la posibilidad de que el evangelista Mateo compusiera su libro en hebreo o arameo), también surgieron desacuerdos entre las distintas iglesias primitivas sobre el número de libros que debían aceptarse como inspirados. Sobre todo, surgieron incertidumbres en torno a las epístolas no atribuidas a Pablo de Tarso<sup>104</sup> y al Apocalipsis.

Dentro de la Biblia se puede identificar una pluralidad de géneros literarios distintos, cada uno con sus propias características distintivas. Esta diversidad de formas de expresión no es casual, y se refleja también en la propia etimología de la palabra “biblia”, un plural que subraya la amplia gama de géneros presentes. En épocas anteriores, cuando la transmisión de los acontecimientos se realizaba principalmente de forma oral, existía el riesgo de que los relatos se perdieran en el tiempo. Es muy interesante la forma en que se entrelazan dos tradiciones orales diferentes, una procedente de la región septentrional y otra del sur de Palestina. Tampoco hay que subestimar la influencia de las culturas orientales con las que entraron en contacto los primeros escritores, especialmente durante su periodo de residencia en Babilonia. No es posible rastrear definitivamente el mensaje teológico presente

---

<sup>104</sup> Apóstol del cristianismo. Tras haber destacado como furibundo fustigador de la secta cristiana en su juventud, una milagrosa aparición de Jesús convirtió a San Pablo en el más ardiente propagandista del cristianismo, que extendió con sus predicaciones más allá del pueblo judío, entre los gentiles: viajó como misionero por Grecia, Asia Menor, Siria y Palestina y escribió misivas (las *Epístolas*) a diversos pueblos del entorno mediterráneo. Fuente: *biografiasyvidas.com*

en los libros bíblicos. Estos textos han dado lugar a una amplia gama de creencias religiosas y divisiones doctrinales, cada una de las cuales ofrece una perspectiva única y una interpretación personalizada de los contenidos bíblicos. La comprensión del significado inherente a la Biblia, su enfoque de lectura y su posterior interpretación constituyen un aspecto teológico notable que se adapta a las distintas confesiones religiosas. Este proceso, conocido como hermenéutica bíblica, se distingue por su dependencia de las distintas confesiones.

### **II.3 La traducción de las Escrituras y el pensamiento crítico de Mauro Biglino**

Al analizar las técnicas de traducción aplicadas a lo largo de las edades históricas, se pueden encontrar ligeras incoherencias o errores de comprensión que a menudo conducen a pensamientos contradictorios en la propia Biblia. Algunos traductores especializados en la traducción de la Biblia, de hecho, afirman que con el pasar de los años nos hemos alejado mucho de los escritos originales, dejando de presentar una Biblia auténtica y veraz. Este es el caso de Mauro Biglino, traductor y escritor italiano, cuyo pensamiento crítico se analizará detenidamente en este capítulo. Biglino comenzó como experto en hebreo bíblico y trabajó durante años, como traductor y editor de volúmenes, para Edizioni San Paolo<sup>105</sup>, que publicó 17 libros traducidos por Biglino. Se hizo famoso por empezar a popularizar su propia interpretación de la Biblia, considerada por muchos una traducción pseudocientífica, es decir, un punto de vista lógico-racional. En sus numerosas obras, el conocido traductor afirma que no se puede obtener un mensaje fiel de las traducciones de las Biblias actuales. Uno de sus libros más conocidos es *La Biblia no habla de Dios*<sup>106</sup>, una afirmación que le ha convertido en una de las figuras más discutidas del mundo

---

<sup>105</sup> Principal editorial católica.

<sup>106</sup> Mauro Biglino, *La Bibbia non parla di Dio*, Mondadori 2016

teológico: en su obra, propone sustituir las palabras “Dios” y todos sus sinónimos en la Biblia por los términos que se encuentran en la lengua original. En la base de su visión interpretativa de la Biblia, el texto nunca se refiere a Dios como una única entidad espiritual, sino a una pluralidad de entidades, descritas como numerosos seres físicos. Estos individuos se identifican como Elohim, provenientes de una antigua civilización desconocida y muy desarrollada (posiblemente de origen extraterrestre). Los Elohim habrían llegado a la Tierra y posteriormente habrían sido deificados por los pueblos antiguos. Siguiendo esta interpretación, el relato bíblico se centra en la relación entre uno de estos individuos, Yahvé, descrito como un gobernante militar, y los israelitas (no todos los judíos, sino sólo los descendientes de Jacob).

El enfoque de Biglino consiste en examinar la Biblia a partir de una traducción literal del Antiguo Testamento, ofreciendo una interpretación lo más concreta y tangible posible, eliminando del texto toda connotación teológica. Su metodología se basa en el uso de la frase “finjamos que”, que implica la suposición de que lo que escribieron los antiguos autores bíblicos era realmente lo que pretendían comunicar, sin recurrir a alegorías o conceptos teológicos. La teoría de Biglino guarda notables similitudes con la de Sitchin<sup>107</sup>. Este último sostenía que unos seres humanoides extraterrestres llamados Anunnaki o Elohim, que tenían similitudes físicas con los humanos europeos, manipularon a los homínidos mediante ingeniería genética para crear una fuerza de obra. A diferencia de Biglino, Sitchin no se inspiró en la Biblia, sino en antiguos textos mesopotámicos.

---

<sup>107</sup> Zecharia Sitchin fue un escritor y pseudocientífico, autor de una serie de libros, que promueven la pseudocientífica *teoría de los antiguos astronautas*, el supuesto origen extraterrestre de la humanidad, la cual atribuye la creación de la cultura sumeria a los Anunnaki (o Nefilim, o gigantes) que procederían del planeta llamado Nibiru que supuestamente existiría en el sistema solar.

Fuente: Wikipedia

### II.3.a Elohim y Yahvé

Generalmente, el término Elohim suele atribuirse a un único ser divino en el pensamiento cristiano común, pero cuando se entra en un análisis más profundo de la palabra, se descubre que Elohim es cualquier cosa menos una entidad singular. Elohim siempre ha sido conocido por todos los pueblos de la tierra bajo diferentes nombres: Deva para los indios, Anunnaki para los sumerios, Dioses para los romanos, etcétera. La existencia de las deidades en cuestión también se relata en la Biblia, en el capítulo 24 del libro de Josué, donde el término se utiliza en el relato bíblico para referirse a los falsos ídolos adorados por los enemigos:

*“15 Y si mal os parece servir a Jehová (Yahvé), escogeos hoy a quién sirváis; si a los dioses a quienes sirvieron vuestros padres, cuando estuvieron al otro lado del río, o a los dioses de los amorreos en cuya tierra habitáis; pero yo y mi casa serviremos a Jehová (Yahvé).”<sup>108</sup>*

Según una lectura pseudocientífica, Yahvé, el Dios de judíos y cristianos, resulta ser sólo uno entre muchos Elohim. Actuaba como comandante militar al frente del pueblo de Israel, ya que la asignación de un pueblo a cada Elohim era una práctica habitual. Yahvé emerge como una figura de carácter dictatorial y despiadado, a menudo traicionado por sus propios seguidores, que preferían recurrir a otros Elohim, como Baal o Astarté. Esta práctica puede comprobarse en el capítulo 2 del libro de los Jueces:

*“11 Después los hijos de Israel hicieron lo malo ante los ojos de Jehová, y sirvieron a los baales.*

*12 Dejaron a Jehová el Dios de sus padres, que los había sacado de la tierra de Egipto, y se fueron tras otros dioses, los dioses de los pueblos que estaban en sus alrededores, a los cuales adoraron; y provocaron a ira a Jehová.*

---

<sup>108</sup> Versión Reina Valera 1960: <https://www.biblia.es/reina-valera-1960.php>

*13 Y dejaron a Jehová, y adoraron a Baal y a Astarot.*

*14 Y se encendió contra Israel el furor de Jehová, el cual los entregó en manos de robadores que los despojaron, y los vendió en mano de sus enemigos de alrededor; y no pudieron ya hacer frente a sus enemigos.”<sup>109</sup>*

#### **II.4 Génesis: ¿error de interpretación o de traducción?**

El libro del Génesis es el primer libro de la Biblia cristiana y la Torá del Tanaj judío. Fue escrito en hebreo y difundido inicialmente gracias a las tradiciones orales y escritas de la época, pero sólo alcanzó su redacción definitiva en los siglos VI-V a.C. gracias a autores desconocidos. En la primera parte trata del origen del mundo, luego de la creación y de las primeras etapas de la vida; la segunda parte se focaliza en la historia de los patriarcas. Para realizar un análisis minucioso de las técnicas de traducción e interpretación de la Biblia, es fundamental empezar directamente por el Génesis, no sólo porque es el primer libro, sino también porque es el texto más discutido y opinado por historiadores, teólogos e investigadores. La historia bíblica del libro en cuestión forma parte de la herencia cultural de todos. La creación del hombre, Adán y Eva, el pecado original, etc., son temas vistos y revisados, pero exclusivamente desde un único punto de vista: el de la Iglesia. Génesis, por lo tanto, es un libro que ofrece numerosas interpretaciones que dependen de la interpretación de cada uno. Esta última, es importante precisarlo, no la elige la persona que lee o cree, sino que está definida por su trayectoria de crecimiento y maduración: la familia, el entorno, la iglesia a la que asiste, el contexto geopolítico en el que se crece. Perteneciendo a un contexto cristiano clásico, viviendo banalmente en un país católico, aunque uno no sea creyente practicante, uno se hace una determinada idea sobre el mundo divino y religioso. Muchas personas que se identifican como ateas, o agnósticas, ni siquiera saben en qué no creen. Se

---

<sup>109</sup> Versión Reina Valera 1960: <https://www.biblia.es/reina-valera-1960.php>

definen así porque se oponen a las enseñanzas cristianas o de cualquier otra religión. Temas como la divinidad o la creación del mundo (historia), si se entienden de la manera correcta, pueden cambiar por completo la perspectiva que uno tiene de la vida.

#### **II.4.a La compañía de Dios antes de la creación**

*“26 Entonces dijo Dios: Hagamos al hombre a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza; y señoree en los peces del mar, en las aves de los cielos, en las bestias, en toda la tierra, y en todo animal que se arrastra sobre la tierra.*

*27 Y creó Dios al hombre a su imagen, a imagen de Dios lo creó; varón y hembra los creó.”<sup>110</sup>*

Génesis 1:26,27 expone la creación del hombre. Pero está claro que Dios utilizó el verbo plural “hagamos”, por lo tanto, no estaba solo. ¿Con quién hablaba Dios? ¿Estaba en compañía de alguien? El texto bíblico en cuestión es una de las mayores fuentes de ideas y opiniones teológicas. Es a partir de aquí que Biglino da origen a su teoría de la pluralidad de los Elohim (de Dios). Según él, de hecho, varios Elohim hablaban entre sí en estos versículos, decidiendo crear al hombre a su imagen y semejanza.

#### **II.5 Bautismo: ¿realidad o manipulación interpretativa?**

Como ya se especificó en la introducción de esta tesis, de ninguna manera se pretende discutir o contradecir doctrinas y pensamientos teológicos, sino que simplemente se intenta exponer las principales inconsistencias en la traducción y difusión de las Sagradas Escrituras. Se analizaron temas como la diferencia entre Dios y Elohim, la posible existencia de civilizaciones

---

<sup>110</sup> Versión Reina Valera 1960: <https://www.biblia.es/reina-valera-1960.php>

preadámicas y las opciones de traducción adoptadas en algunos puntos de la Biblia. En este capítulo es necesario abordar un último tema que casi todos los cristianos ignoran, intencionadamente o no: la veracidad del bautismo. En las escrituras originales no hay rastro del bautismo que practican hoy casi todos los cristianos. El sacramento del bautismo constituye uno de los pilares dentro de las comunidades cristianas. Las palabras “bautismo” y “bautizar” tienen su origen en el griego antiguo (βάπτισμα, βαπτίζειν), cuyas raíces indican la acción de “sumergir en agua”. En realidad, el bautismo representa el entierro simbólico del “viejo” individuo en la muerte de Cristo, permitiendo el nacimiento del nuevo ser en Cristo. Este sacramento se administra por inmersión, lo que se practica sobre todo en las comunidades protestantes y algunos grupos ortodoxos, pero también se contempla dentro de la Iglesia católica, que prefiere el método de infusión. Independientemente de la confesión cristiana, el bautismo es la puerta de entrada a los demás sacramentos. Hasta la Baja Edad Media, el modo predominante de administrar el bautismo era la inmersión, mediante tinajas o arroyos, y no por infusión. La fórmula bautismal que utilizan casi todos los cristianos hoy en día es la de Mateo 28:

*“18 Y Jesús se acercó y les habló diciendo: Toda potestad me es dada en el cielo y en la tierra.*

*19 Por tanto, id, y haced discípulos a todas las naciones, bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo;*

*20 enseñándoles que guarden todas las cosas que os he mandado; y he aquí yo estoy con vosotros todos los días, hasta el fin del mundo. Amén.”<sup>111</sup>*

En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo – Esta expresión se ha convertido hoy en una tradición, conocida en todo el mundo por creyentes y no creyentes. Forma parte de la vida diaria de toda persona practicante y

---

<sup>111</sup> Versión Reina Valera 1960: <https://www.biblia.es/reina-valera-1960.php>

también se utiliza en las oraciones. Pero lo que muchos no saben es que esta frase no existe en las Escrituras Antiguas, y fue añadida posteriormente. ¿Quién lo añadió al texto bíblico? ¿Con qué propósito? Según los eruditos de la Biblia, el Evangelio original de Mateo fue escrito en hebreo (dialecto arameo/hebreo), no en griego. En el texto original de Mateo 28 no había ninguna fórmula o expresión bautismal, sólo la orden "id". Por tanto, el esquema de traducción sería el siguiente:

|                   |            |         |                 |                 |                |            |       |
|-------------------|------------|---------|-----------------|-----------------|----------------|------------|-------|
| Matthew 28:18..20 |            |         |                 |                 |                |            |       |
| נתן               | לי         | להם     | ואמר            | אליהם           | קרוב           | 18         | יוש"ו |
| given             | to mi      | to them | and said        | to them         | came           |            | Jesus |
|                   |            |         | ובארץ           | בשמי            | היכולת         | כל         |       |
|                   |            |         | and in earth    | in heaven       | the power      | all        |       |
|                   |            |         |                 |                 | אתם            | לכו        | 19    |
|                   |            |         |                 |                 | you            | go to them |       |
| אשר               | הדברים     | כל      | לקיים           | אותם            | ושמרו          | 20         |       |
| that              | the things | all     | so that they do | of them         | and take care  |            |       |
|                   |            |         | עד              | אתכם            | צויתי          |            |       |
|                   |            |         | forever         | (I am) with you | I commissioned |            |       |

La traducción al español del inglés de arriba:

“18 Y Jesús se acercó y les habló diciendo: Todo poder me ha sido dado en el cielo y en la tierra.

19 Id

20 enseñándoos a guardar todas las cosas que os he mandado.”

En la Biblia no existe ninguna forma de bautismo trinitario, nadie ha sido jamás bautizado en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo. Los apóstoles bautizaron sólo en el nombre de Jesucristo. A continuación, se presentan algunos textos bíblicos sobre este tema (Versión Reina Valera 1960):

Hechos 2:38 – *“Pedro les dijo: Arrepentíos, y bautícese cada uno de vosotros en el nombre de Jesucristo para perdón de los pecados; y recibiréis el don del Espíritu Santo.”*

Romanos 6:3 – *“¿O no sabéis que todos los que hemos sido bautizados en Cristo Jesús, hemos sido bautizados en su muerte?”*

El texto de Mateo 28 ha sido manipulado y alterado por la Iglesia Católica, para adaptar la doctrina bautismal y dirigirla a las tres personas de la divinidad. Existen numerosas evidencias al respecto. Se puede empezar por la más sorprendente, una confesión del ex cardenal católico Joseph Ratzinger (que luego se convertiría en Papa):

*“La forma básica de nuestra profesión de fe trinitaria (Mateo 28:19) tomó forma durante los siglos II y III en relación con la ceremonia del bautismo. En cuanto al lugar de origen, el texto (Mateo 28,19) procede de la ciudad de Roma. Fue más bien, como lo demuestra la evidencia, una invención del catolicismo romano, completamente inventada. Muy pocos conocen estos hechos históricos”.*<sup>112</sup>

Por último, la fórmula bautismal pasó de “En el nombre de Jesucristo” a “En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo”. El original, por lo tanto, ha desaparecido con el pasar de los años y sólo muy pocas organizaciones protestantes siguen bautizando de la forma correcta. ¿Qué ocurre con los demás cristianos? Hay personas sinceras y devotas que invierten en su crecimiento espiritual y no saben que la base de su maduración, es decir el bautismo, no tiene fundamento bíblico. Está claro cómo la Iglesia ha alterado el texto original para adaptarlo a la Santísima Trinidad, que además es sólo una invención de los católicos, inexistente en las Escrituras. Pero ese es otro tema.

---

<sup>112</sup> Joseph Ratzinger, *Introducción al cristianismo*, Monaco 1968, p. 82-83

## CONCLUSIÓN

No es fácil sacar conclusiones sobre estos temas. Exponer tal argumento significa caminar sobre hielo muy fino, con el riesgo de caer en el abismo de la incoherencia y la banalidad. Como ya se ha anticipado en la introducción, lo dicho y analizado de ninguna forma quiere denigrar a un organismo o entidad, sino más bien presentar, con los hechos en la mano, la ambigüedad del cristianismo actual. Objetivamente hablando, cualquier persona con honestidad intelectual puede ver cómo los principales sistemas religiosos se han alejado completamente de lo que es la verdadera definición de religión. Iglesia y religión son ahora dos caminos paralelos: para ser religioso no necesariamente uno tiene que unirse a una iglesia, y si uno es miembro de una organización, no significa que sea religioso. El sentimiento de conexión con una deidad sólo puede encontrarse a partir de una experiencia personal. Por desgracia, el cristianismo y su doctrina han caído en malas manos. Al principio tal vez podría considerarse un fenómeno genuino, pero los resultados obtenidos hoy dan que pensar. Los primeros cristianos lucharon y sufrieron por su fe, sus sucesores lucharon por mantenerla frente a sus hermanos. Por eso hoy en día hay tantas separaciones, sectas y ramificaciones. Pero entonces ¿qué hay de verdadero y de falso en esta profunda dualidad? Uno de los principales artífices del dualismo cristiano es la Iglesia católica. Es difícil admitirlo, pero es verdad. Fue precisamente la Iglesia la que dio una imagen negativa a la que es una de las religiones más extendidas en el mundo. Históricamente hablando, los datos muestran claramente cómo el Vaticano siempre se ha comprometido, desde el principio, a eliminar cualquier tipo de doctrina contraria a la suya. Durante muchos años impidió a los fieles leer cualquier tipo de texto sagrado, y hoy que se puede hacer libremente, el cristiano se queda con una escritura alterada y falsamente traducida. Se trata de una forma muy elevada de engaño intelectual que lleva a millones de personas a creer en un sueño. ¿Es entonces la religión sólo una ilusión? Tal como la interpreta el mundo, lo es.



## BIBLIOGRAFIA

Mircea Eliade, *Trattato di storia delle religioni*, Bollati Boringhieri 2008

Aussie Mazz, *Errori, curiosità, convinzioni e fattucoli sul Cristianesimo*

Jean Meslier, *testamento di Jean Meslier*

Bibbia, Versione Nuova Diodati

Bible, King James Version

William Marrion Branham, *CAB-03 L'Epoca della Chiesa Efesina* (The Ephesian Church Age)

Adriano, *Storia Augusta*

Tertulliano, *Ad nationes, apologeticum, de testimonio animae*

Cullen Murphy, *God's Jury: The Inquisition and the Making of the Modern World*.

Cecil Roth, *The Spanish Inquisition*

Paul F. Knitter, *CHRISTIAN ATTITUDES TOWARD OTHER RELIGIONS: THE CHALLENGE OF COMMITMENT AND OPENNESS*

Hans Küng, *Küng 1998*, p. 92

Mauro Biglino, *La Bibbia non parla di Dio*, Mondadori 2016

Mauro Biglino, Enrico Baccharini, *La caduta degli Dei. Bibbia e testi induisti: la storia va riscritta*, Uno Editori 2017

Mauro Biglino, *Non c'è creazione nella Bibbia. La Genesi ci racconta un'altra storia*, Uno Editori

Mauro Biglino, Lorena Forni, *La Bibbia non l'ha mai detto*, Mondadori

Marco Ciardi, *Il mistero degli antichi astronauti*, Carocci editore, Roma, 2017

William Marrion Branham, *Il Quarto Suggello*, 21 marzo 1963

La celebrazione del mistero cristiano – *I sette sacramenti della chiesa, Articolo 1, Il sacramento del battesimo*

Joseph Ratzinger, *Introduzione al cristianesimo*, Monaco 1968, p. 82-83

Enciclopedia Cattolica II, *ARTICOLI FONDAMENTALI*, p. 59

The Encyclopædia Britannica XI, *The Baptismal Formula*, THE CHANCELLOR, MASTERS AND SCHOLARS of the UNIVERSITY OF CAMBRIDGE

## SITOGRAFIA

<https://www.treccani.it/enciclopedia/religione>

<https://it.wikipedia.org/wiki/Cristianesimo>

<https://www.focusjunior.it/scuola/storia/come-e-quando-sono-nate-le-religioni>

<https://www.travel365.it/religioni-piu-diffuse-nel-mondo.htm>

[https://it.wikipedia.org/wiki/Anselmo\\_d%27Aosta](https://it.wikipedia.org/wiki/Anselmo_d%27Aosta)

<https://www.elementari.net/2018/04/religione-e-cristianesimo.html>

<https://www.treccani.it/vocabolario/ecclesia>

<https://www.britannica.com/topic/Roman-Catholicism>

[https://it.cathopedia.org/wiki/Grande\\_scisma](https://it.cathopedia.org/wiki/Grande_scisma)

<https://www.kingjamesbibleonline.org/>

<https://www.studenti.it/costantino-vita-riforme-e-politica-religiosa.html>

[https://todomitologia.com/sol-invictus/?expand\\_article=1](https://todomitologia.com/sol-invictus/?expand_article=1)

[https://it.wikipedia.org/wiki/Costantino\\_I](https://it.wikipedia.org/wiki/Costantino_I)

<https://www.mondimedievali.net/Medioevoeretica/mistica.htm>

<https://www.treccani.it/vocabolario/instrumentum-regni>

<https://sapere.virgilio.it/parole/vocabolario/inquisizione>

<https://www.britannica.com/topic/inquisition>

<https://www.history.com/topics/religion/inquisition#spanish-inquisition>

[https://it.cathopedia.org/wiki/Ordine\\_dei\\_Frati\\_Predicatori](https://it.cathopedia.org/wiki/Ordine_dei_Frati_Predicatori)

<https://www.ncregister.com/blog/were-50-million-people-really-killed-in-the-inquisition>

<https://www.treccani.it/vocabolario/esoterismo>

<https://www.britannica.com/topic/esotericism>

[https://www.worldhistory.org/The\\_Vedas/](https://www.worldhistory.org/The_Vedas/)

<https://www.treccani.it/enciclopedia/maometto>

<https://www.britannica.com/biography/Muhammad>

[https://www.upcm.it/sanpaolo/chi\\_e\\_paolo.htm](https://www.upcm.it/sanpaolo/chi_e_paolo.htm)

<https://www.britannica.com/biography/Saint-Paul-the-Apostle>

<https://www.la-bibbia.ch/chi-siamo/alleanza-biblica-universale/>

<https://www.italiabiblica.it/labu-ubs/>

<https://www.edizionisanpaolo.it/chi-siamo.aspx>

<https://it.aleteia.org/2022/10/06/differenza-tra-bibbia-cattolica-e-protestante/>

<https://www.differenzatra.it/differenza-tra-cattolici-e-protestanti/>

<https://viralbeliever.com/it/bibbia-cattolica-vs-protestante-ko523/>

[https://it.wikipedia.org/wiki/Zecharia\\_Sitchin](https://it.wikipedia.org/wiki/Zecharia_Sitchin)

<https://www.maurobiglino.com/>

<https://www.focus.it/cultura/mistero/alieni-origine-uomo>

<https://matematica.unibocconi.eu/recensioni/il-mistero-degli-antichi-astronauti>

<https://www.treccani.it/enciclopedia/sumeri/>

<https://opusdei.org/it/article/che-cos-e-il-battesimo-sacramento/>

[https://www.vatican.va/archive/catechism\\_it/p2s2c1a1\\_it.htm](https://www.vatican.va/archive/catechism_it/p2s2c1a1_it.htm)

<https://archive.org/details/enciclopedia-cattolica-vol.-2/page/n619/mode/1up>

<https://archive.org/details/mat-28-19-baptismal-formula-changed/mode/1up>

<https://archive.org/details/introductiontoch0000jose>

## RINGRAZIAMENTI

Finalmente sono arrivato alla fine di questo percorso, forse uno dei traguardi più aspettati della mia vita. Un momento che ho immaginato e sognato fin da piccolo. So che è soltanto uno dei primi passi verso il futuro, e so anche che tutto ciò, un pezzo di carta, sarebbe inutile senza continuare a lavorare costantemente sulla mia persona. Ma ci tengo comunque a ringraziare tutte quelle persone che hanno contribuito, in un modo o in un altro, coscientemente e non, a mettere mattone su mattone, aiutandomi a costruire ciò che sono oggi.

Ringrazio la relatrice Adriana Bisirri, non solo per aver contribuito alla stesura di quest'elaborato, ma anche per le sue lezioni di vita e i suoi incoraggiamenti che mi hanno dato una prospettiva diversa della vita. Ringrazio i correlatori Paul Nicholas Farrell, Massimo Micheli e Maggie Papparuso. La scelta dei professori da coinvolgere in questo lavoro è stata fin da subito molto chiara. In questi anni si sono mostrati di grande professionalità e sicurezza, mettendo sempre al primo posto il rapporto con gli studenti. Con loro non mi sono mai sentito solo un numero o una matricola, perché fanno dell'umanità la base del loro mestiere.

Ringrazio i professori del Liceo Amaldi, Daniela Santese e Paolo Ceccarelli, è anche grazie a loro se ancora oggi mi dicono che “campo di rendita”. Grazie per la vostra professionalità e disponibilità. Grazie per tutte quelle notti in bianco, per tutte quelle volte in cui mi sono addormentato e svegliato sui libri. Mi avete formato come studente e come persona, e mi avete insegnato ad affrontare le sfide più difficili. Grazie.

Ringrazio tutti coloro che mi hanno accompagnato in questi lunghi anni di studio e sacrifici: i miei compagni e colleghi di corso. Sicuramente non sarò riuscito a creare con tutti un rapporto che vada oltre la scuola o l'università, ma

ci tenevo a ringraziarvi per tutto il tempo che abbiamo passato insieme a studiare, per tutti i progetti svolti insieme e soprattutto per tutti gli schemi e appunti che mi hanno aiutato ad arrivare fin qui.

Ringrazio i miei amici. Nella mia vita ho sempre avuto l'opportunità e la fortuna di fare nuove conoscenze e nuove amicizie. Con alcune persone, però, si è formata più di una semplice amicizia, al di là di ogni tipo di interesse. Questo ringraziamento va a loro, per esserci sempre stati, nel bene e nel male. Grazie per tutto il tempo che mi avete dedicato, per le risate, per i momenti no. Attraverso piccoli dettagli e gesti, sono riuscito a cogliere l'affetto che provate nei miei confronti e vi assicuro che ciò mi ha dato un'ulteriore spinta in avanti. Non farò nomi. Chi ci ha tenuto veramente lo sa, e lo so anche io. Vi voglio bene.

Ringrazio tutta la mia famiglia, i miei parenti. Un grande grazie ai miei zii, ai miei cugini e alle nonne Rosalia e Maria. Ringrazio mio fratello, Larisa e Anastasia che, in qualche modo, mi hanno sempre sostenuto in tutte le scelte che ho fatto e in tutti percorsi che ho intrapreso.

Ringrazio i miei genitori. A mio padre che non mi ha mai perso di vista, mi ha sempre seguito da lontano, tenuto sotto controllo, senza mai essere troppo invadente. Nonostante tutte le sue responsabilità, i suoi impegni, i suoi problemi, ha sempre saputo dedicarmi parte del suo tempo. Non dimenticherò mai le sue lezioni di vita, quando mi ha portato al parco e mi ha insegnato ad andare in bicicletta oppure quando mi mandava in cantiere dalla mattina alla perché non mi andava di studiare. A mia madre, senza la quale non sarei qui dove sono ora. Alla persona che mi ha cresciuto, tenuto stretto tra le sue braccia, preso la mia parte anche quando magari ero nel torto. Non dimenticherò tutti quei pomeriggi passati insieme, piangendo, perché non volevo in alcun modo fare i compiti che mi davano le maestre. È sicuramente grazie a lei se ho

intrapreso un percorso universitario, o addirittura scelto il liceo piuttosto che un professionale. Se non fosse stato per lei, a quest'ora avrei avuto qualche centinaio di pecore a cui badare, chissà. Ma questa è una lunga storia.

Tutto questo lo dedico alle figure più importanti della mia vita: Mamma e Papà.

A tanti altri traguardi come questo. Grazie a tutti.